

# Arts et Spectacles

LeDroit

22 JUN 1996

## Disques

Brian, Gloria et les autres p.14  
Le jardin de Richard Cocciante p.12  
Isabelle Boulay, une nature timide p.16

## Cinéma

Eraser p.14  
The Hunchback of Notre-Dame p.15  
Il Mostro p.16  
The Flower of my Secret p.17

## Littérature

La traversée p.18  
Corot p.19  
Le détroit de Formose p.10

## Sortir

Célébrer la Saint-Jean p.12

Théâtre d'été

# Laissez-vous tenter!

Photo: Etienne Morin, LeDroit

Voyez un P2 Orion  
comme celui qu'on  
voit dans Stormchasers au  
Spectacle OMNIMAX au  
notre du 28 au 30 juin.

## UNE TEMPÊTE EN PLEIN DANS L'ŒIL!

Venez suivre les  
chasseurs de  
tempêtes dans le  
tout nouveau film  
d'aventures  
OMNIMAX<sup>®</sup> intitulé  
STORMCHASERS

**Stormchasers**  
Du lundi au dimanche  
11 h et 15 h  
**Momentum**  
Du lundi au dimanche  
Midi, 12 h 30, 17 h et 17 h 30  
**Double programme -  
Stormchasers et Momentum**  
Le mardi et vendredi  
19 h et 20 h 30

**MOMENTUM**  
est de retour!

**STORMCHASERS**  
**OMNIMAX<sup>®</sup>**  
MUSEE CANADIEN  
DES CIVILISATIONS  CANADIAN MUSEUM  
OF CIVILIZATION

# T'es québécois? T'es mon ami!



EVE DUMAS  
collaboration spéciale

Pour certains, le jour de la Saint-Jean Baptiste est l'occasion ou jamais de manifester son patriotisme, alors que pour d'autres, il ne représente qu'une journée de congé bien méritée. Pour les fêtards, la Fête nationale est synonyme de beuverie, de convivialité et de fierté de pacotille.

Toutefois les habitants de l'Outaouais osent moins s'afficher et font moins la bombe que leurs compatriotes des grandes villes québécoises. On a même déjà vu quelques «pure laine» s'exiler à Montréal ou à Québec où la ville entière pavoise et les rues sont envahies par une foule bien décidée à s'amuser.

Rien de plus tonifiant que de pousser des cocoricos en masse pour réveiller l'esprit patriotique. Mais que serait cette géante nouba nationale sans ses quelques dissidents qui choisissent tout simplement de s'acheter une caisse de 24 au dépanneur du coin et de trinquer tranquillement sur leur balcon, entre amis.

Dans la région, on soulignera la fête du saint patron des Canadiens français en organisant défilés, journées en plein air et mini-festivals (tous communautaires) qui se termineront, pour la plupart, autour du traditionnel Feu de la Saint-Jean.

Impératif français n'a pas lésiné sur le divertissement, cette année, en organisant *L'Outaouais en fête*, une longue fin de semaine de festivités au Parc des cèdres, à Aylmer.

La musique sera bien sûr la discipline privilégiée et ses plus notoires représentantes seront Louise Poirier, Marie Denise Pelletier et Manon Brunet.

Stratégiquement, le calendrier de la kermesse a été conçu de manière à mettre en valeur la programmation pléthorique du lundi 24 juin, non seulement par l'intérêt croissant que suscitent ses têtes d'affiches, mais aussi par le prolongement progressif de ses heures d'accueil: de 19 h à 24 h, samedi; de 14 h à 24 h, le dimanche; et de 9 h à 24 h 30, le «grand jour».

Impératif français a même voulu étoffer le programme des réjouissances en inscrivant à son calendrier quelques activités hors festival dont le Déjeuner de la Saint-Jean:

Dans les foyers, sur les terrasses et les patios, les gens se font

un déjeuner québécois... avec un air de fête!

Les Aylmerois auront vraiment de quoi être de fiers Québécois. Les Hullois, quant à eux, envahiront cette année le parc Moussette pour prendre part aux festivités organisées par la ville de Hull, en collaboration avec l'Association des résidents du Vieux Val-Tétreau, qui se dérouleront (le 24) de 11 h jusqu'aux petites heures. Le centre

Tétreau, très beau local squattérisé à quelques reprises cet hiver par des raveurs et leurs DJs, sera la discothèque officielle du site. Ça va-tu *swinguer*? J'parie qu'oui!

Ironiquement, le plus fréquenté des rendez-vous de la Saint-Jean est dans la capitale fédérale, au Festival franco-ontarien.

Malgré les réductions de budget qui menacent d'année en année la survie du festival, le Franco réussit toujours à faire résonner quelques gros noms dans sa programmation.

Le 24 au soir, Lynda Lemay et Garolou verront s'agiter des centaines de drapeaux non seulement québécois, mais aussi franco-ontariens, depuis leur observatoire, Place des festivals.

Aussi, après ces deux concerts, le duo Blier-Bégin et le groupe Deux saisons poursuivront la soirée en musique, au tout nouveau site du Franco, la Boîte à chansons Carlsberg, ouverte jusqu'à 2 h.

Le plus souvent, la soirée se termine dans les plus québécois des bars de Hull, soit Place Aubry (au Bop et au Bistro) et au 4 jeudis (mais pas au célèbre Raftsmen, puisqu'il sera fermé), où les Hardis Mousaillons auront joué la veille, à 23 h, question de donner le coup d'envoi à la Fête nationale.

Jusqu'à 3 h, des centaines de regards de merlan frit vous chercheront, vous rencontreront et des bisous collants viendront se poser sur vos joues tatouées d'une fleur de lis.

Bonne Saint-Jean!



On pourrait croire que le théâtre d'été se meurt. Cette année, seulement six pièces prendront l'affiche dans les théâtres de la région, alors qu'une quinzaine étaient présentées il y a trois ans. Mais il ne faut pas se fier aux apparences, dit-on dans le milieu. Le théâtre d'été n'est pas à l'agonie. Il vieillit en beauté, il gagne en maturité.



JULIE LEMIEUX  
LeDroit

Le pilier du théâtre de l'Outaouais, Gilles Provost, et la comédienne Danielle Grégoire sont catégoriques: le théâtre d'été est là pour rester, malgré les difficultés des dernières années. La différence, c'est qu'au fil des ans, cet art s'est transformé. Il s'est amélioré pour répondre davantage aux attentes du public.

Finis le temps des rires gras, de l'humour facile et des *jokes* de fesses. Les gens en ont assez des comédies légères généralement associées au théâtre d'été, estiment les deux comédiens. Le public préfère une légèreté enrobée de profondeur, de réflexions, d'humour intelligent et recherché. Il veut choisir, et c'est pour cette raison qu'on constate une chute du nombre de théâtres d'été.



## Le théâtre d'été sur

**N**importe qui a fait n'importe quoi comme *show* pendant un certain temps. Mais il y a eu une sélection naturelle de la part des gens. Ils se sont dits qu'ils avaient le droit de réfléchir, de dire que ça n'a pas de sens. Les gens ont accès à plus de qualité. Ils ne gobent plus n'importe quoi», avance Danielle Grégoire.

Le contexte économique a également son mot à dire dans cette histoire. L'argent se fait rare, le public aussi. Il faut donc s'assurer de toucher le cœur des gens pour espérer survivre dans ce métier. Et curieusement, le cœur des gens semble battre davantage pour les sujets profonds ces temps-ci.

Le Théâtre de l'Île, comme la Ferme Lipial de Ripon, ont compris le message. Ils présentent deux



Amies à vie  
de Chantal  
Cadieux  
au Théâtre de l'Île  
Information:  
595-7455

comédies qui portent à réflexion, des pièces d'humour intelligent sur des sujets intéressants et profonds, dit-on.

Au théâtre hullois, Danielle Grégoire mettra en scène la pièce *Amies à vie*, une comédie de Chantal Cadieux qui traite de l'amitié sous tous ses angles. Ses yeux pétillent lorsqu'elle en parle. Cette pièce lui a beaucoup appris, lui a permis de réfléchir sur l'amitié, de revoir sa définition, de réaliser son importance.

«Je n'ai pas tout le temps écrit ou téléphoné à mes amies. Mais je



L'intrus  
de Yves Amyot  
à la Ferme Lipial  
(Ripon)  
Information:  
983-6718

leur ai dit de venir voir cette pièce parce que c'est en partie grâce à elles que j'ai été capable de la monter. C'est ça que je voulais leur dire, mais je n'avais jamais trouvé les mots. Elles vont savoir qu'elles sont là, quelque part avec moi. Cette pièce, c'est comme un témoignage», explique-t-elle.

Avec Gilles Provost, elle a choisi les quatre comédiens en fonction de leur talent, mais aussi, de leur «qualité d'ami». Patrice Bélanger et Stéphane Quinn interpréteront le rôle de deux jeunes hommes qui apprennent de leurs mères (Chantale Richer et Lyette Goyette) les bases d'une relation d'amitié durable, avec tous les hauts et les bas que cela comporte.

«Il y a beaucoup de valeurs humaines dans ce spectacle. En amitié, on accepte de dire des choses qui vont faire du mal, on accepte d'être vulnérable et de prendre le risque de choquer l'autre parce qu'il est notre ami. Mais quand on décide d'être honnête et de s'ouvrir à quelqu'un, comme ces deux femmes-là, on ouvre la voie à bel héritage, comme celui qu'elles

# es deux rives de l'Outaouais



→ donnent à leurs deux fils», relate-t-elle.

La pièce sera présentée à partir du 25 juin, du mardi au samedi. Pour réservation, on doit composer le (819) 595-7455.

À Ripon, la Ferme Lipial offrira également une pièce inspirée de sujets profondément humains, mise en scène par Jean Pierre Delorme, assisté de Gilles provost.

*L'intrus* fait prendre conscience de l'omniprésence des préjugés dans la société, explique l'une des comédiennes, Lyne Riel, qui sera accompagnée de Chrystiane Drolet, Roger Labelle et Marc-Antoine Picard.

Mais la pièce n'a rien de trop lourd non plus, assure-t-elle. On se sert de l'humour pour interpeller les gens, pour leur faire prendre conscience de l'insignifiance des préjugés.

On y raconte l'histoire d'un punk qui



*Alcide et sa caisse de douze*  
du Théâtre Marcalou  
à la salle communautaire (Angers)  
Information: 771-7923

Cette pièce a été écrite par un jeune auteur de 26 ans, qui en est à ses premières armes en dramaturgie. Et le

résultat est étonnant, assure Gilles Provost, qui est aussi actionnaire de la ferme Lipial.

«Je lis beaucoup de comédies et on ne trouve pas souvent des styles différents. Mais cette pièce est fantastique à cet égard. De par les personnages et les situations, c'est très différent du théâtre d'été qu'on connaît.»

La pièce prend l'affiche du mercredi au samedi, à partir d'aujourd'hui. Un buffet à volonté est offert à ceux qui désirent commencer la soirée plus tôt. Pour information: (819) 983-6718.

Le théâtre du Cyclone présentera pour sa

Du côté du Théâtre de la sucrerie, le maire de Casselman, Conrad Lamadeleine, a pensé offrir une pièce qui traite des aventures d'un politicien qui doit rencontrer le premier ministre à la dernière minute.

«En cours de route, il lui arrive des tas de choses. C'est un peu dans le genre Olivier Guimond. Il ne se rendra jamais à Ottawa, mais ce qui lui arrive est très drôle. Il n'y a rien de sérieux là-dedans», dit-il.

*Un politicien* sera présentée du 4 juillet au 24 août, du jeudi au samedi, à 20 h 30. La mise en scène est de Viviane Rochon et la distribution est assurée par Lyn Boudreault, Michel Perreault et Gilles Bélanger. Pour information: (613) 764-5580.

Nouveau venu à Papineauville, le théâtre du Domaine de l'érablière proposera la pièce *Les pingouins* de Jean-Raymond Marcoux. On y rencontrera Thérèse, une femme de 53 ans qui chamboule sa vie en répondant à un test de 200 questions visant à établir son bilan personnel.



*Un politicien*  
de Conrad Lamadeleine  
au Théâtre de la Sucrerie (Casselman)  
Information: 764-5580

Pierre Vaillancourt, Lyne Girard, Charlotte Fortier et Serge Paquette seront les vedettes de cette production qui sera présentée du 3 juillet au 31 août, du mercredi au samedi. Pour information: (819) 427-6407.



*En pleine farce*  
du Théâtre du Cyclone  
à l'Auberge Symmes (Aylmer)  
Information 775-9920

# Là pour rester!

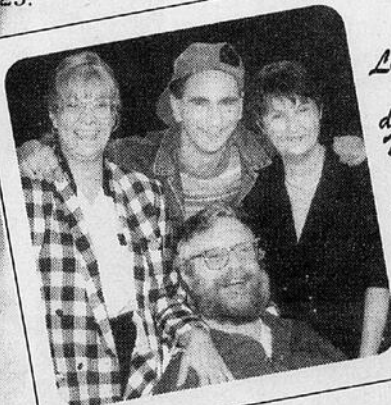
accompagne sa nouvelle blonde chez ses parents. Ces derniers n'apprécient guère ses cheveux verts, même si le jeune homme semble avoir de belles qualités.

«Ça nous montre avec humour qu'il faut aller voir au-delà des apparences. Ce n'est pas du premier degré», affirme Lyne.

part, en reprise, *En pleine farce*, un cabaret-spectacle qui fait le tour des meilleurs moments de l'humour québécois. Les comédiens Jean Langlois, Claude Lavoie et Sasha Dominique Normand se produiront sur scène du 4 au 27 juillet à l'auberge Symmes d'Aylmer.

Les 2, 8 et 9 août, la compagnie de théâtre mettra en scène une soirée meurtre et mystère, *Le retour des Desperado*, au pavillon du lac Beauchamp, à Gatineau. Pour réserver, on doit communiquer directement avec les établissements concernés.

Le théâtre Marcalou, lui, offrira la pièce *Alcide et sa douze*, la suite logique des *Last call I et II*. Cette comédie de Denis Blondin relate les péripéties d'un ivrogne loufoque. Le dramaturge sera accompagné sur scène de David Charbonneau et Clarence Prigent à la salle communautaire d'Angers. La pièce sera présentée du 5 juillet au 25 août, les mercredis, jeudis, vendredis et dimanches. Pour réservation: (819) 771-7923.



*Les pingouins*  
de Jean-Raymond Marcoux  
au Théâtre du Domaine (Papineauville)  
Information: 427-6407

# T'es québécois? T'es mon ami!



EVE DUMAS  
collaboration spéciale

Pour certains, le jour de la Saint-Jean Baptiste est l'occasion ou jamais de manifester son patriotisme, alors que pour d'autres, il ne représente qu'une journée de congé bien méritée. Pour les fêtards, la Fête nationale est synonyme de beuverie, de convivialité et de fierté de pacotille.

Toutefois les habitants de l'Outaouais osent moins s'afficher et font moins la bombe que leurs compatriotes des grandes villes québécoises. On a même déjà vu quelques «pure laine» s'exiler à Montréal ou à Québec où la ville entière pavoise et les rues sont envahies par une foule bien décidée à s'amuser.

Rien de plus tonifiant que de pousser des cocoricos en masse pour réveiller l'esprit patriotique. Mais que serait cette géante nouba nationale sans ses quelques dissidents qui choisissent tout simplement de s'acheter une caisse de 24 au dépanneur du coin et de trinquer tranquillement sur leur balcon, entre amis.

Dans la région, on soulignera la fête du saint patron des Canadiens français en organisant défilés, journées en plein air et mini-festivals (tous communautaires) qui se termineront, pour la plupart, autour du traditionnel Feu de la Saint-Jean.

Impératif français n'a pas lésiné sur le divertissement, cette année, en organisant *L'Outaouais en fête*, une longue fin de semaine de festivités au Parc des cèdres, à Aylmer.

La musique sera bien sûr la discipline privilégiée et ses plus notoires représentantes seront Louise Poirier, Marie Denise Pelletier et Manon Brunet.

Stratégiquement, le calendrier de la kermesse a été conçu de manière à mettre en valeur la programmation pléthorique du lundi 24 juin, non seulement par l'intérêt croissant que suscitent ses têtes d'affiches, mais aussi par le prolongement progressif de ses heures d'accueil: de 19 h à 24 h, samedi; de 14 h à 24 h, le dimanche; et de 9 h à 24 h 30, le «grand jour».

Impératif français a même voulu étoffer le programme des réjouissances en inscrivant à son calendrier quelques activités hors festival dont le Déjeuner de la Saint-Jean:

Dans les foyers, sur les terrasses et les patios, les gens se font

un déjeuner québécois... avec un air de fête!

Les Aylmerois auront vraiment de quoi être de fiers Québécois. Les Hulllois, quant à eux, envahiront cette année le parc Moussette pour prendre part aux festivités organisées par la ville de Hull, en collaboration avec l'Association des résidents du Vieux Val-Tétreau, qui se dérouleront (le 24) de 11 h jusqu'aux petites heures. Le centre

Tétreau, très beau local squattérisé à quelques reprises cet hiver par des raveurs et leurs DJs, sera la discothèque officielle du site. Ça va-tu *swinguer*? J'parie qu'oui!

Ironiquement, le plus fréquenté des rendez-vous de la Saint-Jean est dans la capitale fédérale, au Festival franco-ontarien.

Malgré les réductions de budget qui menacent d'année en année la survie du festival, le Franco réussit toujours à faire résonner quelques gros noms dans sa programmation.

Le 24 au soir, Lynda Lemay et Garolou verront s'agiter de certaines de drapaux non seulement québécois, mais aussi franco-ontariens, depuis leur observatoire, Place des festivals.

Aussi, après ces deux concerts, le duo Blier-Bégin et le groupe Deux saisons poursuivront la soirée en musique, au tout nouveau site du Franco, la Boîte à chansons Carlsberg, ouverte jusqu'à 2 h.

Le plus souvent, la soirée se termine dans les plus québécois des bars de Hull, soit Place Aubry (au Bop et au Bistro) et au 4 jeudis (mais pas au célèbre Raftsmen, puisqu'il sera fermé), où les Hardis Mousaillons auront joué la veille, à 23 h, question de donner le coup d'envoi à la Fête nationale.

Jusqu'à 3 h, des centaines de regards de merlan frit vous chercheront, vous rencontreront et des bisous collants viendront se poser sur vos joues tatouées d'une fleur de lis.

Bonne Saint-Jean!



## Le théâtre d'été sur

On pourrait croire que le théâtre d'été se meurt. Cette année, seulement six pièces prendront l'affiche dans les théâtres de la région, alors qu'une quinzaine étaient présentées il y a trois ans. Mais il ne faut pas se fier aux apparences, dit-on dans le milieu. Le théâtre d'été n'est pas à l'agonie. Il vieillit en beauté, il gagne en maturité.



JULIE LEMIEUX  
LeDroit

Le pilier du théâtre de l'Outaouais, Gilles Provost, et la comédienne Danielle Grégoire sont catégoriques: le théâtre d'été est là pour rester, malgré les difficultés des dernières années. La différence, c'est qu'au fil des ans, cet art s'est transformé. Il s'est amélioré pour répondre davantage aux attentes du public.

Finis le temps des rires gras, de l'humour facile et des *jokes* de fesses. Les gens en ont assez des comédies légères généralement associées au théâtre d'été, estiment les deux comédiens. Le public préfère une légèreté enrobée de profondeur, de réflexions, d'humour intelligent et recherché. Il veut choisir, et c'est pour cette raison qu'on constate une chute du nombre de théâtres d'été.

**N**importe qui a fait n'importe quoi comme *show* pendant un certain temps. Mais il y a eu une sélection naturelle de la part des gens. Ils se sont dits qu'ils avaient le droit de réfléchir, de dire que ça n'a pas de sens. Les gens ont accès à plus de qualité. Ils ne gobent plus n'importe quoi», avance Danielle Grégoire.

Le contexte économique a également son mot à dire dans cette histoire. L'argent se fait rare, le public aussi. Il faut donc s'assurer de toucher le cœur des gens pour espérer survivre dans ce métier. Et curieusement, le cœur des gens semble battre davantage pour les sujets profonds ces temps-ci.

Le Théâtre de l'Île, comme la Ferme Lipial de Ripon, ont compris le message. Ils présentent deux



*Amies à vie*  
de Chantal  
Cadieux  
au Théâtre de l'Île  
Information:  
595-7455

comédies qui portent à réflexion, des pièces d'humour intelligent sur des sujets intéressants et profonds, dit-on.

Au théâtre hulllois, Danielle Grégoire mettra en scène la pièce *Amies à vie*, une comédie de Chantal Cadieux qui traite de l'amitié sous tous ses angles. Ses yeux pétillent lorsqu'elle en parle. Cette pièce lui a beaucoup appris, lui a permis de réfléchir sur l'amitié, de revoir sa définition, de réaliser son importance.

«Je n'ai pas tout le temps écrit ou téléphoné à mes amies. Mais je



*L'intrus*  
de Yves Amyot  
à la Ferme Lipial  
(Ripon)  
Information:  
983-6718

leur ai dit de venir voir cette pièce parce que c'est en partie grâce à elles que j'ai été capable de la monter. C'est ça que je voulais leur dire, mais je n'avais jamais trouvé les mots. Elles vont savoir qu'elles sont là, quelque part avec moi. Cette pièce, c'est comme un témoignage», explique-t-elle.

Avec Gilles Provost, elle a choisi les quatre comédiens en fonction de leur talent, mais aussi, de leur «qualité d'ami». Patrice Bélanger et Stéphane Quinn interpréteront le rôle de deux jeunes hommes qui apprennent de leurs mères (Chantale Richer et Lyette Goyette) les bases d'une relation d'amitié durable, avec tous les hauts et les bas que cela comporte.

«Il y a beaucoup de valeurs humaines dans ce spectacle. En amitié, on accepte de dire des choses qui vont faire du mal, on accepte d'être vulnérable et de prendre le risque de choquer l'autre parce qu'il est notre ami. Mais quand on décide d'être honnête et de s'ouvrir à quelqu'un, comme ces deux femmes-là, on ouvre la voie à bel héritage, comme celui qu'elles



# es deux rives de l'Outaouais



*Alcide et sa  
caisse de douze*  
du Théâtre  
Marcalou  
à la salle communautaire (Angers)  
Information:  
771-7923

donnent à leurs deux fils», relate-t-elle. La pièce sera présentée à partir du 25 juin, du mardi au samedi. Pour réservation, on doit composer le (819) 595-7455.

À Ripon, la Ferme Lipial offrira également une pièce inspirée de sujets profondément humains, mise en scène par Jean Pierre Delorme, assisté de Gilles provost.

*L'intrus* fait prendre conscience de l'omniprésence des préjugés dans la société, explique l'une des comédiennes, Lyne Riel, qui sera accompagnée de Chrystiane Drolet, Roger Labelle et Marc-Antoine Picard.

Mais la pièce n'a rien de trop lourd non plus, assure-t-elle. On se sert de l'humour pour interpeller les gens, pour leur faire prendre conscience de l'insignifiance des préjugés.

On y raconte l'histoire d'un *punk* qui

résultat est étonnant, assure Gilles Provost, qui est aussi actionnaire de la ferme Lipial.

«Je lis beaucoup de comédies et on ne trouve pas souvent des styles différents. Mais cette pièce est fantastique à cet égard. De par les personnages et les situations, c'est très différent du théâtre d'été qu'on connaît.»

La pièce prend l'affiche du mercredi au samedi, à partir d'aujourd'hui. Un buffet à volonté est offert à ceux qui désirent commencer la soirée plus tôt. Pour information: (819) 983-6718.

Le théâtre du Cyclone présentera pour sa

Cette pièce a été écrite par un jeune auteur de 26 ans, qui en est à ses premières armes en dramaturgie. Et le

Du côté du Théâtre de la sucrerie, le maire de Casselman, Conrad Lamadeleine, a pensé offrir une pièce qui traite des aventures d'un politicien qui doit rencontrer le premier ministre à la dernière minute.

«En cours de route, il lui arrive des tas de choses. C'est un peu dans le genre Olivier Guimond. Il ne se rendra jamais à Ottawa, mais ce qui lui arrive est très drôle. Il n'y a rien de sérieux là-dedans», dit-il.


*Un politicien* sera présentée du 4 juillet au 24 août, du jeudi au samedi, à 20 h 30. La mise en scène est de Viviane Rochon et la distribution est assurée par Lyn Boudreault, Michel Perreault et Gilles Bélanger. Pour information: (613) 764-5580.

Nouveau venu à Papi-neauville, le théâtre du Domaine de l'érablière proposera la pièce *Les pingouins* de Jean-Raymond Marcoux. On y rencontrera Thérèse, une femme de 53 ans qui chamboule sa vie en répondant à un test de 200 questions visant à établir son bilan personnel.



*Un politicien  
de Conrad  
Lamadeleine  
au Théâtre  
de la Sucrerie  
(Casselman)  
Information:  
764-5580*

Pierre Vaillancourt, Lyne Girard, Charlotte Fortier et Serge Paquette seront les vedettes de cette production qui sera présentée du 3 juillet au 31 août, du mercredi au samedi. Pour information: (819) 427-6407.



*En pleine farce  
du Théâtre  
du Cyclone  
à l'Auberge  
Symmes (Aylmer)  
Information  
775-9920*

# Là pour rester!


accompagne sa nouvelle blonde chez ses parents. Ces derniers n'apprécient guère ses cheveux verts, même si le jeune homme semble avoir de belles qualités.

«Ça nous montre avec humour qu'il faut aller voir au-delà des apparences. Ce n'est pas du premier degré», affirme Lyne.

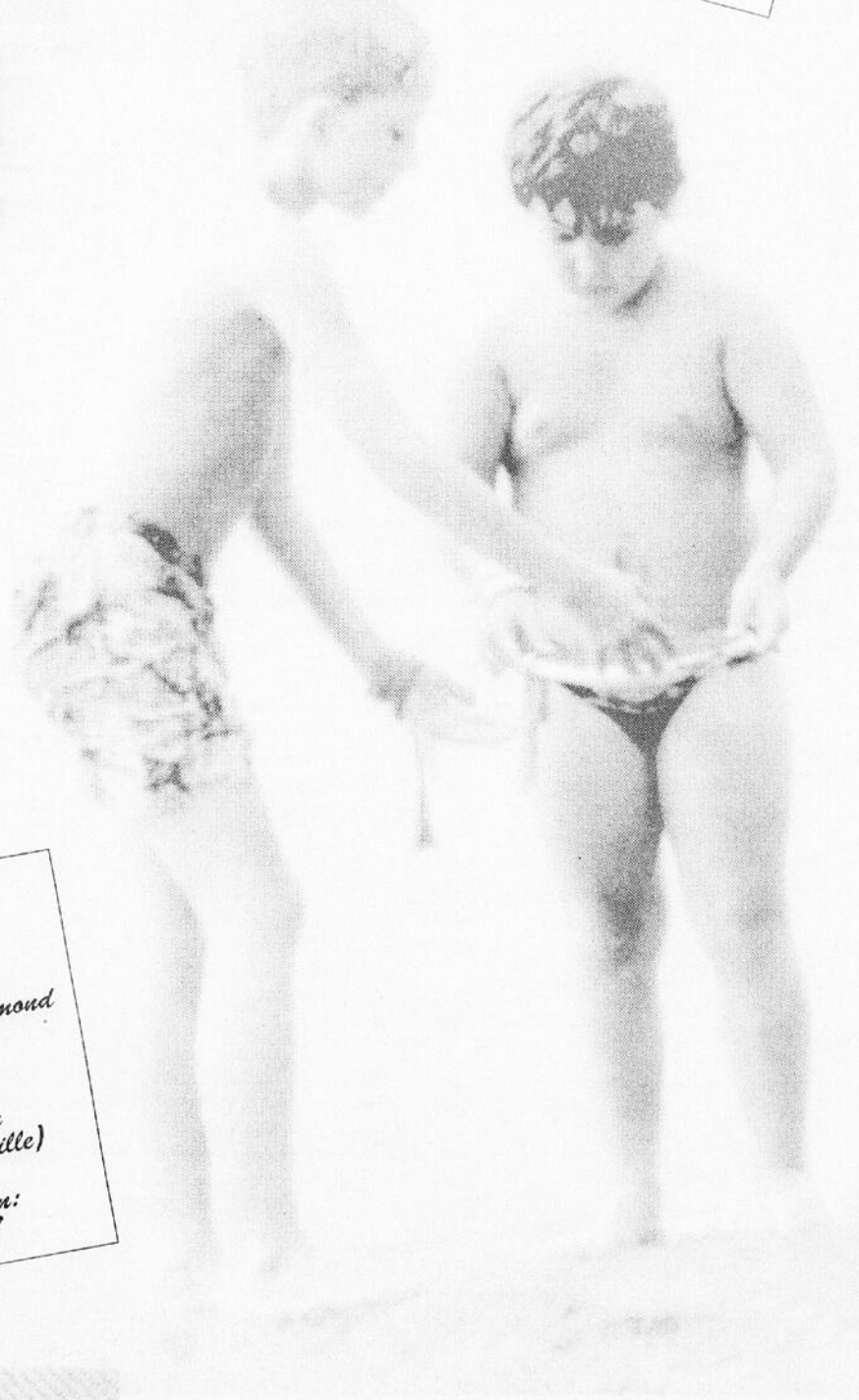
part, en reprise, *En pleine farce*, un cabaret-spectacle qui fait le tour des meilleurs moments de l'humour québécois. Les comédiens Jean Langlois, Claude Lavoie et Sasha Dominique Normand se produiront sur scène du 4 au 27 juillet à l'auberge Symmes d'Aylmer.

Les 2, 8 et 9 août, la compagnie de théâtre mettra en scène une soirée meurtre et mystère, *Le retour des Desperado*, au pavillon du lac Beauchamp, à Gatineau. Pour réserver, on doit communiquer directement avec les établissements concernés.

Le théâtre Marcalou, lui, offrira la pièce *Alcide et sa douze*, la suite logique des *Last call I et II*. Cette comédie de Denis Blondin relate les péripéties d'un ivrogne loufoque. Le dramaturge sera accompagné sur scène de David Charbonneau et Clarence Prigent à la salle communautaire d'Angers. La pièce sera présentée du 5 juillet au 25 août, les mercredis, jeudis, vendredis et dimanches. Pour réservation: (819) 771-7923.



*Les pingouins  
de Jean-Raymond  
Marcoux  
au Théâtre  
du Domaine  
(Papi-neauville)  
Information:  
427-6407*



## Brian, Gloria, Charlie et Isabelle

De grands noms et un petit, et des réussites variables



Bryan Adams  
18 Till I Die  
A&M

Il faut lui donner ça, Bryan Adams sait comment tourner de bons petits rocks et d'efficaces balades rocks. Et ce n'est pas tout le monde qui peut chanter: *I want to be your lipstick when you lick it!* Ça relève d'un art certain et c'est ce qu'on retrouve à profusion sur *18 till I die*. L'album contient autant d'airs rocks bien sentis, accrocheurs que de balades du genre qui ont rendu le Canadien célèbre. Si parfois celles-ci ratent leur coup (la pénible *Have You Ever Really Loved A Woman*), ou sentent le Rod Stewart à plein nez, l'ensemble est plutôt bien et aucun fan ne devrait être déçu.



Gloria Estefan  
Destiny  
Epic

Immense vedette latino, Gloria Estefan persiste avec sa *pop Afro-cubaine*, mélange de rythmes latins et africains, servi à la sauce américaine. Cet album-ci est particulièrement doux et intime. Un bon album.

Par ailleurs, si vous ne prévoyez pas quitter la planète cet été, vous risquez d'entendre jusqu'à épuisement *Reach*, choisi comme chanson thème des Jeux olympiques d'Atlanta. C'est l'histoire de sa propre remontée après l'accident d'autobus qui l'a presque tuée.



Isabelle Boulay  
Fallait pas Sideral

Vous avez certainement déjà entendu *Un peu d'innocence* à la radio.

Cet air tourne beaucoup et n'est pas mauvais. Alors, qu'en est-il de ce premier album, sorti plus tôt cette année?

Très décevant.

Isabelle Boulay a une belle voix, du genre qui convient bien à *Starmania*, dans laquelle elle jouait ce printemps en France.

Le problème donc n'est pas là, mais plutôt dans son répertoire et les arrangements de *Fallait pas*. Et il faut ici pointer sa collaboration avec Daniel DeShaine, qui a déjà travaillé avec Edith Butler.

C'est lui qui a tout composé, tout arrangé, et réalisé la presque totalité des chansons. Et, ma foi, ses compositions manquent cruellement d'originalité, de ce qui fait de bonnes chansons.

Les textes sont bien trop ordinaires, la musique aussi, et les arrangements et la réalisation sont, comment on dit, très *flat-tes*?

Pour tout dire, l'ensemble fait bâiller.



Charlie Watts Quintet  
Long Ago & Far Away  
Virgin

Les amours de Charlie Watts pour le jazz n'ont jamais été un secret.

Même qu'avant de taper sur des peaux pour les Rolling Stones, Watts était déjà un passionné.

Depuis 1991, il a son propre quintet, formé de musiciens réputés. *Long Ago & Far Away* est le quatrième album de la formation, et le troisième sur lequel chante Bernard Fowler, un vétéran qui a participé aux deux dernières tournées des Stones.

Il n'est pas surprenant que Watts, un grand admirateur de Charlie Parker, ait choisi d'enregistrer des grands classiques du jazz, des compositions du Duke, de Gershwin, Louis Armstrong et de Cole Porter.

Cela donne un album à l'ambiance des fins de soirée paresseuses.

Pour l'amateur occasionnel, il s'agit d'une occasion de découvrir ou de redécouvrir et d'apprécier la musique de ces géants.

Et si ce n'est que le nom de Watts qui attire votre oreille, vous ne serez quand même pas déçu de ce que vous y trouverez.

## Arnold met toute la gomme



Arnold est de retour: avec ses gros bras, son artillerie lourde et sa ténacité à toute épreuve. Comme les millions de la production, il se dépense sans compter. Pour *Eraser (L'effaceur)*, il met... toute la gomme!

MAURICE GRAFFIN  
collaboration spéciale

John Kruger (Schwarzenegger) est un policier d'élite travaillant pour l'agence qui voit à la protection des témoins qui sont souvent tout ce que le gouvernement a pour prouver la culpabilité de ceux qu'il fait comparaître devant les tribunaux. La sécurité de ces témoins ne tient parfois qu'à un fil.

C'est alors qu'on fait appel à «l'effaceur», alias Kruger, qui se charge de les faire disparaître et de les mettre hors de portée de ceux qui veulent les éliminer.

Sa nouvelle cliente s'appelle Lee Cullen (Vanessa Williams). Depuis cinq ans, elle est employée par la compagnie CYREZ, spécialisée dans l'armement, qui travaille pour la Défense.

Elle a découvert que la dernière arme (révolutionnaire) mise au point dans les laboratoires est l'objet de dangereuses tractations et elle alerte le FBI.

Elle collabore avec ses agents; elle parvient à copier des renseignements compromettants pour le patron de la compagnie.

Son action, néanmoins, n'est pas passée inaperçue et elle est très vite poursuivie par une meute de messieurs peu sympathiques qui veulent la faire taire et récupérer la disquette.

Car le patron de CYREZ n'est qu'un pion sur l'échiquier de l'affaire. Des personnages haut-placés mènent le bal et leur association de malfaiteurs a des ramifications partout. D'où la nécessité de faire appel à Kruger.

D'abord récalcitrante à l'idée d'être «effacée», les événements se chargent de lui faire changer

d'idée. Mais le réseau de l'ennemi est tellement tentaculaire (on ne peut vraiment se fier à personne!), qu'aucune planque n'est sûre.

Kruger est le seul à pouvoir lui sauver la mise. Quand ce dernier est à son tour la proie des criminels obstinés et prêts à tout, ils n'ont d'autre choix que de faire équipe.



*Eraser*, est-il besoin de le souligner, est un film d'action (ininterrompue) qui ne s'embarrasse guère de vraisemblance et de logique.

Le scénario (si peu!) original n'est que prétexte à des coups de force plus spectaculaires les uns que les autres (descente d'avion ultra-rapide, canardage au zoo, confrontation finale sur les quais), ponctués d'explosions dévastatrices.

Schwarzenegger reprend son rôle de loup solitaire et incorruptible, chevalier sans peur et sans reproche des temps modernes.

S'il est blessé une fois ou deux pendant l'équipée sauvage, il n'en demeure pas moins indestructible (mais quand est-ce que les méchants apprendront-ils à viser juste??).

Les dialogues frisent parfois le ridicule (devant ses cartes brûlées, Lee s'inquiète de n'être plus rien; ce à quoi le soudain partenaire Kruger lui rétorque que l'identité est intérieure) et l'humour vole bas (après avoir tué un crocodile, Kruger le traite de «valise»), mais les amateurs de l'invincible Arnold en ont l'habitude et se retrouveront en terrain connu.

Vanessa Williams, pour ses débuts au grand écran (après avoir joué dans *Le baiser de la femme araignée* à Broadway et dans quelques téléfilms), fait preuve d'une belle assurance.

L'ex-Miss America a de la ressource et ne déteint pas trop aux côtés de l'ex-Monsieur Univers.

La mise en scène de Charles Russell (*The Mask*) est efficace et a le punch nécessaire.

Le rythme est soutenu et on ne s'ennuie pas.

Les amateurs de cinéma-feu-d'artifice et les fans de l'acteur seront comblés.

Les autres s'effaceront sans doute devant ces déferlements de violence magnifiée.

*Eraser*, un film de Charles Russell, Avec Arnold Schwarzenegger, Vanessa Williams, James Coan et James Coburn. Présenté dans plusieurs cinémas Famous Players et, en français, au cinéma Vendôme et au ciné-parc Templeton. ☆☆ 1/2

# La Belle et le monstre

*Notre-Dame de Paris*, le roman de Victor Hugo, est paru en 1831. Il est devenu un des grands classiques de la littérature. Il a été adapté plusieurs fois au cinéma. Pour leur 34<sup>e</sup> long métrage, les studios Disney revisitent le chef-d'oeuvre et proposent une autre variation sur le thème de «la belle et la bête».



MAURICE GRAFFIN  
collaboration spéciale

Depuis ce jour funeste où il faut sauvé in extremis du sort que lui réservait le bailli Frollo, responsable de la mort de sa gitane de



Jusqu'au jour où une grande fête se prépare devant le parvis; la tentation devient trop forte. D'autant plus que ses amis les gargouilles (Victor, Hugo et Laverne) l'encouragent ouvertement à vivre sa vie.

Quasimodo descend sur terre et rencontre la belle Esmeralda, qui se moque du tyranne bailli.

Démasqué, il est proclamé roi de la fête, sous les yeux courroucés de Frollo, qui se délecte à la vue de son protégé cruellement malmené par une foule excitée.

La gitane défie le maître, libère le malheureux et s'enfuit, poursuivie par les soldats sous le commandement du capitaine Phoebus, qui n'est pas insensible au charme sauvage de l'intrépide jeune femme.

Ayant trouvé refuge à l'intérieur de la cathédrale, elle ne peut y être arrêtée.

Mais elle est condamnée à son tour à y demeurer,

sous peine d'arrestation et de mort certaine. Le destin de la belle est dorénavant lié à celui du bossu. Tout comme celle des *Misérables*, l'histoire est universelle et intemporelle.

La laideur du héros n'est qu'extérieure. Elle cache un être généreux, victime de la société (comme le fut aussi Jean Valjean) qui le refuse parce qu'il est différent. Quasimodo est d'une grande sensibilité et doué artistiquement (il sculpte et reproduit ce qu'il voit de sa tour).

Il symbolise celui (ou celle) mis au ban pour quelque raison que ce soit, d'où la compréhension qui le lie à Esmeralda (qui se demande «ce qu'ils ont tous contre les gens qui sont si différents»).

*Le bossu...* est aussi une histoire d'amour, un amour impossible, un amour sacrifié sur l'autel de l'amitié. Cyrano avait son nez; Quasimodo a sa bosse.

Le bossu amoureux (cousin d'Ugolin) surmonte sa déception, accepte l'évidence et montre sa grandeur d'âme. Il se lance sans hésiter au secours de celle qui subit la foudre du tyran qui a juré

d'éliminer les indésirables; il se porte à l'aide de Phoebus tombé en disgrâce pour le rendre, en un geste chevaleresque, à la belle gitane.

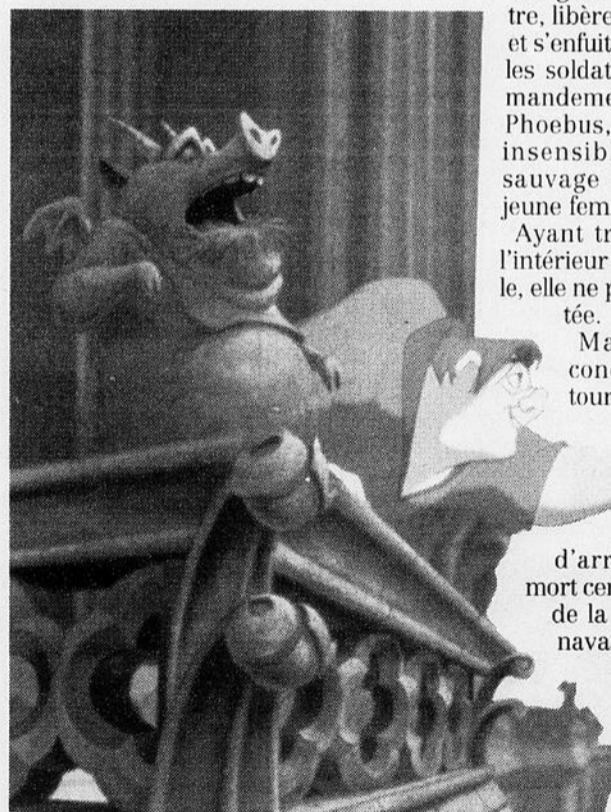
On le voit, le scénario respecte les grandes lignes de l'oeuvre du grand Victor. Les réalisateurs Gary Trousdale et Kirk Wise (*Beauty and the Beast*) y ont ajouté les ingrédients habituels: des

chansons (excellentes), des séquences à grand déploiement (la fête et la fuite d'Esmeralda; la descente vertigineuse de Quasimodo sur les murs de la cathédrale;...) et un humour constant (les trois gargouilles sont fortement mises à contribution).

L'ordinateur a permis une précision et une multiplicité dans les décors et les scènes de foule particulièrement remarquables. Le dessin, dans la grande tradition Disney, est un plaisir pour les yeux... En un mot, *Le bossu...* est sans doute le film techniquement le plus abouti à sortir des célèbres studios (participation de la succursale parisienne).

Par contre, si on gagne côté technique, on perd peut-être un peu au niveau émotion et poésie (à comparer avec *La Belle et la Bête*). Néanmoins notre Quasimodo animé (qui rappelle davantage le Charles Laughton de 1939 que le Lon Chaney de 1923 ou le Anthony Quinn de 1956), ravira petits et grands qui ne seront pas non plus insensibles au charme de la sauvageonne aux grands yeux verts et à la voix légèrement rauque (celle de Demi Moore).

The Hunchback of Notre Dame, un film de Gary Trousdale et Kirk Wise, avec les voix de Tom Hulce (Quasimodo) Demi Moore (Esmeralda), Kevin Kline (Phoebus) et Jason Alexander (Hugo). Présenté dans plusieurs cinémas Famous Players ☆☆☆☆



mère, Quasimodo vit en reclus dans les tours de Notre-Dame dont il sonne les cloches. Ledit Frollo, ne voulant imposer sa laideur à personne, l'a condamné à vivre en paria et interdiction lui a été faite de sortir de sa retraite forcée.

Le «demi-monstre» est devenu un jeune homme agile qui souffre de vivre en solitaire, mais qui demeure plein de gratitude envers celui qui se pose en bienfaiteur. Il refoule toute velléité de désobéissance.

Un gros party dans un tout nouveau théâtre !!

**J.M.P.**  
ET LE MERCEDES BAND

**24 JUILLET**  
20h

**AU NOUVEAU THÉÂTRE**  
**DU CENTRE MUNICIPAL D'OTTAWA**

**BILLETS :**  
TICKETMASTER : 755-1111  
OU AU TERMINUS VOYAGEUR À HULL

CHOT 40  
SPEC PLUS  
cktf 1041 énergie  
cjrc 1150

# Un monstre populaire

Le burlesque est un genre qui, après avoir connu d'exceptionnelles heures de gloire, est tombé plus ou moins en désuétude. Du moins, peu nombreux sont les réalisateurs et les acteurs capables d'aller jusqu'au bout de la folie qui envahit l'écran. Roberto Benigni, derrière et devant la caméra, relève le défi.

MAURICE GRAFFIN  
collaboration spéciale

Loris (Benigni) est un brave type qui survit grâce à des petits boulots que lui confie son ami Pascucci (Ivano Marescotti). Dans une soirée mondaine, ce dernier lui annonce la présence d'une nymphomane notoire assise derrière lui. La discrétion l'empêche de se retourner, mais sa tâche terminée, il se lance à l'attaque. La dame entre temps est partie et celle qui a pris sa place ne comprend pas très bien les travaux d'appro-

che de notre séducteur en herbe. Quand celui-ci devient trop entreprenant et que la malchance lui fait faire des excès regrettables, l'infortunée va à la police pour porter plainte.

Depuis 12 ans, les policiers essaient de mettre le grappin sur un tueur en série qui a tué, violé et découpé 18 femmes. Ils sont sûrs que l'individu dont parle la plaignante est l'obsédé sexuel qui les nargue depuis trop longtemps. Le portrait-robot est crachant de ressemblance et voilà le pauvre Loris devenu l'ennemi public numéro



un.

Le chef de la police (Laurent Spielvogel) et un éminent psychiatre, le professeur Taccone (Michel Blanc), au vu de vidéos tournés à l'insu du suspect, décident de lui tendre un piège. Une auxiliaire de police, Jessica (Nicoletta Braschi) est chargée d'entrer en contact avec le monstre et d'éveiller les démons lubriques qui l'habitent.

La première partie de la mission est aisée: le propriétaire de

l'immeuble où habite Loris (Jean-Claude Brialy) tente de vendre son appartement pour se débarrasser du mauvais payeur; elle vient le visiter et le contact est établi. Quand elle prétend ne pas vouloir acheter mais louer, la visite est terminée, mais Loris la relance pour sous-louer, ce qu'elle accepte bien sûr.

La deuxième partie du programme est plus problématique. Malgré tous ses efforts et la belle énergie qu'elle met à provoquer son client, celui-ci reste de glace (il a un secret!). Si bien qu'elle finit par douter de la culpabilité de Loris. Malheureusement, le chef de la police et Taccone ne sont pas de son avis: pour une fois qu'ils tiennent un suspect, ils ne vont pas le laisser filer.

Le cinéma nous a déjà fait de nombreuses fois le coup de l'innocent confondu avec un quelconque criminel. Les plus grands acteurs comiques y ont collaboré au moins une fois dans leur carrière et Benigni avait lui-même déjà utilisé le patron dans son avant-dernier film, *Johnny Stecchino*, où il était le sosie d'un truand recherché. *Il Mostro* est lui aussi basé sur un énorme quiproquo amené par des méprises successives: méprise du héros qui rêvait de nympho; méprises de la victime, de la police (abusée par la vision partielle des événements rapportés par le vidéo), de Jessica même, au début convaincue (scène des mannequins récalcitrants).

L'introduction du vidéo est une des bonnes idées du scénario; elle permet de voir, sous deux angles différents, des scènes désopilantes et dénonce le pouvoir (et le danger!) des images qui ne présentent qu'une partie de la réalité.

Ce n'est pas là la seule trouvaille intéressante. Les scènes où, par la force des choses, le héros marche en canard sous les yeux incrédules d'un voisin (Massimo Girotti), sont d'un comique irrésistible avant de glisser vers quelque chose de presque émouvant.

Les confrontations Loris-propriétaire sont aussi prétextes à de grands déploiements d'ingéniosité du personnage qui fait tout pour faire fuir les éventuels acheteurs. La séquence de plus de 15 minutes dans laquelle Madame Taccone (Dominique Lavanant) se retrouve dans l'antre du «diable» est orchestrée avec une grande virtuosité, une accalmie étant toujours suivie d'une nouvelle crise.

Nous l'avons dit plus haut, Benigni va jusqu'au bout. Ce faisant, il dépasse quelques fois les bornes, sa générosité le fait tomber dans une certaine facilité (la «maladie» du tueur multiplie les «positions» compromettantes et entraîne certaines répétitions), mais sa douce folie est contagieuse et les amateurs de comédies délirantes seront ravis. Les épisodes mémorables (alarme du grand magasin; mégot dans le pantalon; l'inflation jugulant la libido du héros...) se succèdent à un rythme échevelé.

En fin de film, Benigni signe respectueusement son hommage au burlesque: la séquence où son personnage est poursuivi par une foule vindicative renvoie directement à *Foolish Wives* de Buster Keaton.

**Il Mostro (The Monster) un film de et avec Roberto Benigni, et avec Michel Blanc et Jean-Claude Brialy. Présenté au cinéma Bytown du 21 au 27 juin (v.o. italienne, sous-titrée en anglais).**

☆☆☆ 1/2

**Le SIMULATEUR de DELTA PLANE**

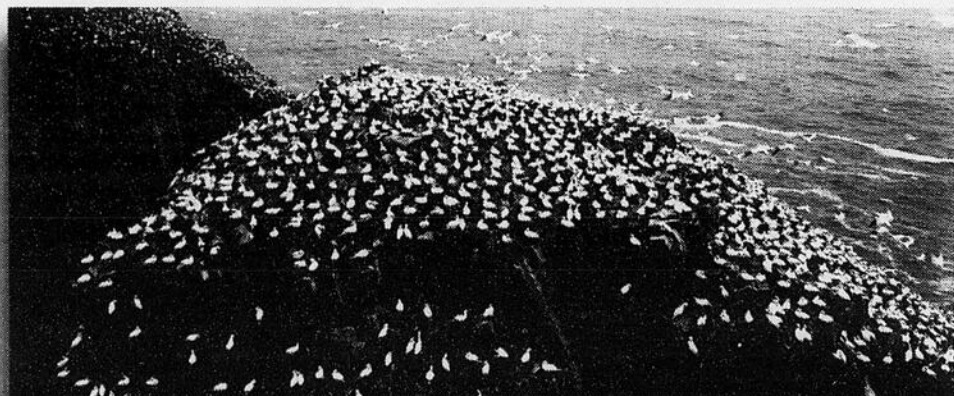
VIVEZ L'EXPÉRIENCE!

au  
**MUSÉE NATIONAL DE L'AVIATION**

(613) 993-2010  
<http://www.aviation.smnst.ca>

Canada

## Entre ciel et terre,



## survolez une mer de paysages.

Visitez le Musée canadien de la photographie contemporaine. Vous découvrirez de nouveaux paysages à travers les yeux de vingt-trois photographes de partout au Canada. *Devant la terre, derrière l'objectif* explore les enjeux de l'environnement et met en évidence certaines techniques utilisées par les artistes pour exprimer leur attachement à la terre. **MCPC/CMCP**

À l'affiche jusqu'au 15 septembre. Ouvert tous les jours. Entrée libre. **Canada**

Musée canadien de la photographie contemporaine 1, Canal Rideau (entre les écluses du canal Rideau et l'hôtel Château Laurier)  
(613) 990-8257 <http://mcp/ce.beaux-arts.ca> Le MCPC est affilié au Musée des beaux-arts du Canada.

# Amies à vie

COMÉDIE DE CHANTAL GADIEUX  
MISE EN SCÈNE DE DANTELLE GRÉGOIRE

pour mettre de la joie dans votre vie!

avec  
Lyette Goyette Patrice Bélanger  
Chantale Richer Stéphane Quinn

**théâtre de l'Île** **THÉÂTRE D'ÉTÉ**

1, rue Wellington 595-7455 **du mardi au samedi**

# Une femme au bord de la crise de nerf

Le Pedro Almodovar nouveau est en ville, et comme dans *Femmes au bord de la crise de nerfs*, *Talons aiguilles*, ou *Kika*, tout tourne autour des problèmes sentimentaux d'une femme et de ses relations avec la gent masculine.

MAURICE GRAFFIN  
collaboration spéciale

Leo (Marisa Paredes) est une romancière à succès. Depuis 20 ans, elle écrit des romans d'amour à l'eau de rose qui se vendent très bien.

Mais personne ne sait qui se cache derrière le pseudonyme d'Amanda Gris, pas même sa meilleure amie, Betty (Carmen Elias), une psychologue réputée.

Côté coeur et vie personnelle, le ciel est beaucoup plus couvert. Rien ne va plus entre elle et son mari Paco (Imanol Arias), stratège militaire auprès de l'OTAN, oeuvrant au maintien de la paix en Bosnie.

Pour fuir l'atmosphère devenue malsaine au sein de son ménage, il a demandé à être muté à Bruxelles et Leo vit de plus en plus mal sa solitude. Ce qui ne l'empêche pas d'espérer le retour de celui qu'elle aime toujours et le retour de la normalité dans leur couple.

En attendant, c'est la crise, et un rien la désarme. Elle est de plus en plus vulnérable et incapable de fonctionner normalement. C'est ainsi qu'elle ne peut plus écrire de ces romans d'amour, si loin de sa réalité du moment. Ses éditeurs s'impatientent.

Betty lui conseille de rencontrer un ami à elle, Angel (Juan Echanove), éditeur du feuillet culturel du journal *El País*, pour lequel elle pourrait écrire. Elle trouve en cet homme (au nom prédestiné), une oreille attentive et le support moral dont elle a besoin.

Le film s'ouvre sur une séquence au cours de laquelle deux médecins quelque peu empêtés, annoncent à une mère éplorée la mort de son fils. On découvre par la suite que la scène sert de support à un séminaire organisé par Betty, mais entre temps, le réalisateur a introduit ses thèmes et situé ses personnages: l'imposture symbolise celle qu'est devenu l'amour de Paco et de Leo; le fils mort représente ce sentiment défunt; et Betty sera celle qui annonce une douloureuse vérité à sa grande amie.

Derrière Leo, il y a d'autres femmes: Blanca (Manuela Vargas), sa dévouée cuisinière qui, à l'instigation de son fils, reprend son métier de danseuse; Rosa (Rossy de Palma), sa soeur mal mariée à

un Antonio alcoolique; et surtout, sa mère, qui vit avec la précédente qui déteste Madrid et n'aspire qu'à retourner dans son village. La détermination de cette dernière l'aide aussi à sortir de son marasme affectif.

Après des premiers films où il égratignait la société espagnole (*Matador*), Almodovar est passé à un cinéma plus léger dans lequel il exploite le filon mélodramatique pour en faire des histoires hautes en couleurs (au propre comme au figuré), vaguement kitsch. Ce dernier opus s'inscrit tout à fait dans le nouveau courant.

Le film est émaillé de clins d'oeil



cinéphiliques (*La garçonnière*, *Casablanca*), de chansons rétro (qui rime avec mélo) et de réparties bien senties («Une opération, c'est comme un melon: il faut ouvrir pour voir ce qui est à l'inté-

rieur» ou «On se retrouve comme une vache sans sa cloche», de dire la mère: «Aucune guerre ne se compare à toi», de crier Paco). On y retrouve aussi la réalité politico-sociale de l'heure (Bosnie, mani-

festation anti-gouvernementale).

La comédie est toujours bien présente mais on sent, sous les apparences, une certaine gravité, écho possible d'une remise en question de l'auteur, à l'instar de son héroïne (son dernier roman est rempli de personnages qu'on trouvait dans le premier film d'Almodovar, «Qu'est-ce que j'ai fait pour mériter ça?»).

C'est que, sans doute, comme elle, il a vieilli. L'oeuvre n'en est que plus aboutie.

Quand la boucle est bouclée, que la crise est passée, l'espoir renaît quand chacune, enfin, réussit son second départ. Et on se dit que le réalisateur, aussi, après un *Kika* un peu décevant, et bien servi par l'admirable Marisa Paredes (elle-même bien entourée), a retrouvé la fleur de son secret.

The flower of my secret, un film de Pedro Almodovar, avec Marisa Paredes, Juan Echanove et Imanol Arias. Présenté au cinéma Bytowne, du 21 au 30 juin.  
☆☆☆☆

## Bières québécoises

### Fières d'être québécoises

# Bonne Saint-Jean!

DISTRIBUTEUR DE

## OSIRIS

BIÈRES RAFFINERS

Téléphone: 777-6201    Télécopieur: 777-1668  
1910 Chemin Pink,    Aylmer (Québec) J9H 5E1

BLANCHE DE  
CHAMBLY

la  
Beauceronne

ST-AMBROISE

BOREALE

LA FIN DU MONDE

LA GAILLARDE

MAUDITE

Frontenac

TREMBLAY

GRIFFON

RAFTMAN

# Ça BRASSE

## au Québec

**AVIS AUX ARTISTES PROFESSIONNELS**  
**APPEL D'OFFRES ET CONCOURS EN SCULPTURE, PEINTURE ET/OU VITRAIL**

Communiquez avec  
Daniel St-Jean ou Gabrielle Gosselin  
au (613) 548-7038 avant le  
12 juillet 1996 (fax) 613-544-0431  
(Date limite de réception d'offres:  
6 septembre 1996)

Le Centre culturel Frontenac  
de Kingston

# La traversée du tunnel

L'an dernier à ce moment-ci, je vous parlais du récent livre de Philippe Labro, écrivain, journaliste, vice-président de RTL. Pendant que sortait à Paris son roman *Un début à Paris*, l'auteur luttait pour sa survie, atteint d'une curieuse bactérie au poumon.



MARIE-PAULE VILLENEUVE  
LeDroit

Branché à plusieurs tuyaux, il cherchait son souffle alors que de l'autre côté, des visages connus, morts depuis quelques années l'appelaient à venir le rejoindre.

La mort plus forte que tout était là, juste à gauche de son lit, imperceptible pour l'infirmière, mais bien présente pour lui.

Passer ainsi de vie à trépas, cela ne se raconte pas facilement, encore moins quand on a comme Labro le scrupule de l'écrivain.

Ce ne sera pas un roman précis-t-il comme titre du chapitre 5 en expliquant son parcours.

## L'âme à l'envers

«La maladie qui m'a conduit à la

réa m'a emmené plus loin que la réa, bien au-delà du cap Horn, au-delà des quarantièmes rugissants et des cinquantièmes hurlants, dans ce que les Anglo-Saxons appellent une NDE - *Near Death Experience* - et qu'il convient de traduire ainsi: expérience de mort approchée. En français, cela donnerait comme initiales EMA, et cela fait non seulement plus français, mais je m'aperçois que c'est le mot «âme» à l'envers. Hasard...

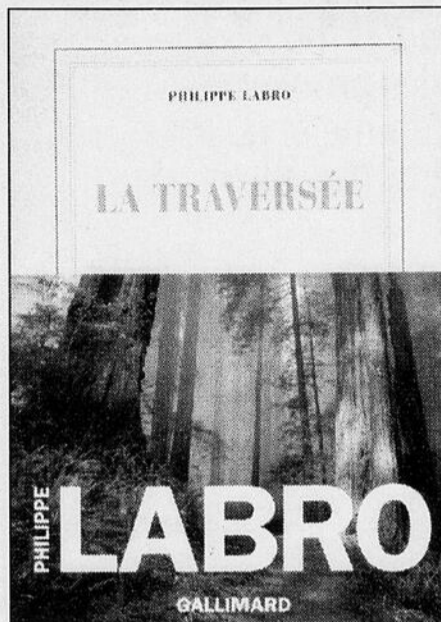
Mais, suivant la suggestion de son médecin, il décide de livrer à ses lecteurs les sentiments qui envahissent l'homme, émergeant du coma pour constater qu'ayant fait beaucoup de choses, il en a quand même manquées plusieurs.

Lorsqu'il se réveillera, rêve-t-il, il se gavera de musique et de poésie, il ne verra plus la vie de la même façon, et quand il réintégrera le monde des vivants, son attitude aura changé.

Si l'on en croit Labro, au seuil de la mort, la vie ne défile pas tout d'un coup en images successives, mais bien par bandes progressives.

## Le tunnel et la lumière

Il faut dire que l'écrivain a failli



chappe. Au cours de ce voyage-ci, aucune voix ne me pousse à quitter cet espace blanc illuminé, doux et fraternel. J'aurais même la tentation de vouloir m'installer dans cette nébuleuse de lumière, de pousser plus loin mon voyage, tant il est bienfaisant. Mais cela ne dure pas.»

## Traverser la vie comme la mort

Dans *La Traversée*, qui pourrait être aussi bien celle de sa vie que celle de son voyage vers la mort, Labro raconte aussi ce qu'il a vécu, l'aventure d'Algérie, celle du Liban où la mort a passé tout près de lui.

Toutefois, son heure n'était pas encore venue.

Il n'a même pas eu peur.

Il y revit son enfance avec sa mère à Noël, ses réussites, ses prix en constatant que la gloire n'est certes pas l'essentiel dans ce bas-monde.

À travers ce récit touchant d'un naufragé qui émerge pour avaler la vie à pleins poumons, des poèmes de Victor Hugo, une citation de Marguerite Yourcenar, un hommage aux disparus.

Tout simple comme style, l'image dépassant les mots, le récit de Labro en est un de vie plutôt que de mort.

*La Traversée*, de Philippe Labro, Gallimard, 300 pages.



MUSÉE NATIONAL  
SCIENCES & TECHNOLOGIE

VENEZ FAIRE  
UN TOUR!



Amours, délices, ménage

Toute la vérité sur les corvées ménagères. Découvrez comment les électroménagers ont transformé nos vies pour le meilleur et pour le pire... Amours, délices et ménage, une nouvelle exposition qui se veut un clin d'œil aux travaux ménagers!

ENERGUIDE  
Ressources naturelles Canada

SCHLUBER CMHC  
Question habitation, contactez-nous

LeDroit

CIMF  
94,9 FM  
ROCK • DÉTENTE

COMMANDITAIRE PRINCIPAL

COMMANDITAIRE DE SOUTIEN

COMMANDITAIRES MÉDIAS

HEURES D'OUVERTURE ESTIVALES

1867, boul. St. Laurent,  
angle ch. Lancaster  
Rens. : (613) 991-3044

Ouvert tous les jours  
Du samedi au jeudi : 9 h à 18 h  
Les vendredis : 9 h à 21 h

Canada



MISE EN VENTE DES BILLETS : LUNDI 17 JUIN, 9 h

Des artistes que vous attendiez!

Daniel Bélanger  
5 octobre

Sol  
12 avril

Richard Coccianté  
31 octobre

Richard Séguin  
26 avril

Pierre Légaré  
7 février

Lévesque-Turcotte  
10 mai

Odyssée

Salle de spectacle, Maison de la culture de Gatineau  
855, boulevard de la Gappe  
Gatineau (Québec)

<http://www.vli.ca/clients/gatineau/maison.htm>

Billets : 243-2525

Corot: le «miracle du coeur et de l'esprit»

# Un homme et son oeuvre

Considéré comme le plus grand paysagiste français du 19<sup>e</sup> siècle, Camille Corot n'a pas peint que des scènes de nature. Sa créativité au pinceau s'est aussi exprimée dans les portraits, les scènes religieuses, les scènes mythologiques, les marines, les nus, les figures. Près de 3000 tableaux qu'il a peints, cet infatigable Corot, au fil de sa longue et féconde carrière.



ANDRÉE POULIN  
collaboration spéciale

Pour pleinement apprécier l'exposition qui a ouvert, jeudi, au Musée des beaux arts, pour découvrir le «miracle du coeur et de l'esprit» — c'est ainsi que Baudelaire décrivait Corot — deux nouveaux livres disponibles, rédigés par des spécialistes du peintre.

## Allure tape-à-l'oeil

Le *Corot*, des Éditions du Chêne, est le classique livre de table à café: volumineux, luxueux, à l'allure tape-à-l'oeil, mais au style sobre.

Un livre dont le menu principal se constitue de reproductions pleines pages et pleines couleurs de nombreuses oeuvres du «chantre des paysages français».

L'auteur, Gérard de Wallens, historien d'art et assistant-commissaire de l'exposition Corot, a opté pour la présentation thémati-

que plutôt que chronologique, afin de faire voyager le lecteur «à travers la variété des sujets abordés et des univers poétiques créés par Corot».

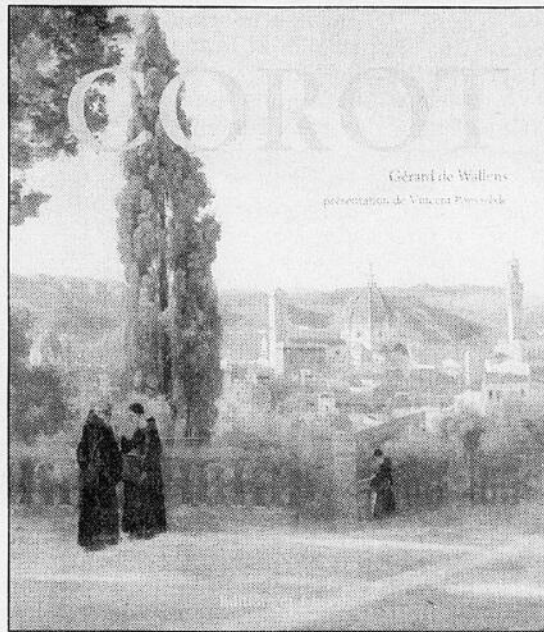
Les commentaires sur les tableaux identifient les sites peints ou les personnalités représentées, offrent une énumération des tableaux du même genre peints par Corot, les dates où ont été peints les tableaux, ainsi que plusieurs renseignements techniques.

Cet ouvrage au ton conventionnel offre aussi des repères biographiques et une bibliographie.

Le tout est très informatif, mais manque un peu de couleur, de tonus.

## Panorama de l'homme et de l'oeuvre

Dans la présentation, Vincent



Pomarède, conservateur au Louvre et lui aussi spécialiste de Corot, trace un long préambule sur la vie et la carrière de Corot.

À l'exception de cette préface, l'essentiel du livre porte sur l'oeuvre plutôt que sur l'homme.

Le lecteur cherchant un portrait plus complet du peintre aurait tout avantage à se tourner vers *Corot*.

*La mémoire du paysage*, publié chez Gallimard par les mêmes deux auteurs.

Plus modeste dans sa facture, mais plus riche dans son contenu, ce petit livre sur Corot offre un panorama plus complet de la vie et l'oeuvre de l'artiste.

L'ouvrage s'ouvre sur l'enfance sans aventure de Corot, décrit ensuite ses premiers voyages, ses années d'apprentissage, ses amitiés avec d'autres peintres.

Le lancement de sa carrière, l'évolution de son oeuvre, sa vieillesse flamboyante sont racontées avec moult détails et anecdotes.

Les auteurs offrent aussi des commentaires étoffés sur plusieurs tableaux de ce peintre qui disait interpréter avec son coeur autant qu'avec son oeil.

## Mise en page impeccable

La dernière partie du livre est de loin la plus intéressante.

À la façon d'un album de vedette à succès, cette section regroupe divers témoignages et documents: Corot et les femmes, Corot par lui-même, des extraits de ses lettres, un passage fascinant sur les faux, car le peintre a été victime d'un marché du faux autour de son nom.

Chaque page de ce petit bouquin est remplie à craquer de reproductions, de croquis, de photos, sans avoir l'air surchargée.

Les sous-titres accrocheurs et des capsules de citations de Corot viennent compléter cette mise en page impeccable.



Lors du Salon de 1868 à Paris, le critique d'art du *Figaro*, Henri Rochefort, commentait ainsi un tableau de Corot: «*Son Matin à Ville-d'Avray* est bien près d'être un chef-d'oeuvre. Jamais la vérité et la poésie n'ont été aussi puissamment exprimées. Rappelez-vous cette parole que la postérité confirmera certainement: Rien n'est beau comme un beau Corot».

La postérité l'a confirmée.

*Corot. Gérard de Wallens. Présentation de Vincent Pomarède. Éditions du Chêne. 144 pages.*

*Corot. La mémoire du paysage. Vincent Pomarède et Gérard de Wallens. Découvertes Gallimard. 176 pages.*

Ville de Hull



## La Fête nationale des Québécois

Québec, il y a longtemps  
que je t'aime



Le 24 juin  
au parc  
Moussette

de 13 h à 24 h

En cas de pluie,  
une partie de la programmation  
sera présentée à l'Agora  
de la maison du Citoyen



LES CAISSES POPULAIRES DES JARDINS  
DE LA VILLE DE HULL

Ministère des Affaires  
municipales  
SNQO MNQ

## PROGRAMMATION

- 11h **Décoration et pavoisement**
- 13h à 16h30 **Animation familiale**, jeux, bricolage et maquillage
- 14h et 16h **Voltige à cheval**, gymnastique à cheval présentée par les élèves de l'école Voltige Outaouais
- 16h30 **Kurylo le magicien**, spectacle de magie et d'humour pour enfants
- 17h **Souper communautaire BBQ**, 3,50\$ par personne et vente de desserts
- 19h à 20h **Compétition amicale**, avec la participation de personnalités de la ville
- 20h **Levée du drapeau** et discours
- 20h10 **Québec, il y a longtemps que je t'aime**, spectacle de la soirée  
Hommage à Starmania, Offenbach, et à nos plus grands auteurs-compositeurs-interprètes québécois par des artistes de chez nous
- Sylvie Lauzon
  - La Génération qui chante
  - Richard Abel
- 22h **Feu de joie**
- 22h30 **Discothèque**, à l'intérieur du centre Tétréau pour les jeunes de coeur
- gratuit
  - rafraîchissements non-alcoolisés

Apportez vos chaises de parterre  
Seules les boissons alcoolisées vendues sur le site sont autorisées

Une présentation de la Ville de Hull, en collaboration avec  
l'Association des résidents du Vieux Val-Tétréau.

# Une sinieuse quête du passé

On se demande au départ où cette histoire mystérieuse va nous mener. L'action lente et sinieuse s'avère tout aussi torride que le climat en Asie du Sud-Est. Tout commence avec un meurtre, mais celui qui découvre le cadavre se sent pourchassé comme un meurtrier. Que lui veut-on? Il ne sait rien sinon qu'il semble être la clé de l'énigme. Nous sommes en Chine et là-bas rien n'est comme ici.



CAMILLE BOUCHARD  
collaboration spéciale

Le Canadien originaire d'Ottawa, Anthony Hyde, avec son troisième roman, *Le détroit de Formose*, nous égare souvent dans les méandres de la Chine communiste et nationaliste. On ne sait trop ce qui nous retient de continuer à lire cette histoire où une vieille photo prend autant de signification. Cette quête du passé fait réapparaître des pages d'histoires effacées. Mais dans quel but?

L'auteur sème tant de détours et arrête si abruptement sa pensée que ce jeu de saute-mouton pourrait être dangereux. Le lecteur a l'impression de perdre de vue l'essentiel. Comme un train qui défile trop vite nous empêchant de focaliser un point précis.

C'est la qualité de la trame historique, culturelle et politique qui nous maintient sur les rails. Malgré les hésitations et les doutes que sème le roman, Hyde établit une intrigue qui nous laisse imaginer le pire puisqu'elle cache tant de choses. Tout ça brillamment illustré dans un univers aux antipodes de nos références culturelles!

**Orient vs Occident**  
Nick Lamp, Chinois par son

père, trempe dans des affaires plus ou moins obscures. À Taïwan, le goût du jeu et l'amour de l'argent se mêlent aux mystères de l'Asie. Nick Lamp veut s'associer à un caïd, ami de son père,

ANTHONY  
HYDE



Le détroit  
de Formose

qui pourrait lui ouvrir le marché canadien. Il découvre son cadavre sur les lieux du rendez-vous. Poursuivi, il décèle que son alliance avec cet homme pourrait révéler au grand jour une sombre histoire de mœurs impliquant nulle autre que la femme du Grand Timonier Mao.

Le roman représente un intérêt certain parce qu'il se déroule à l'époque où la Chine communiste tend à se démocratiser et à oublier les affres de la Révolution culturelle, alors que la Chine nationaliste revendique sa reconnaissance internationale et que le Japon craint de perdre son protecteur américain. Effectivement, le «triangle de Formose» cache un passé trop lourd que certaines révélations pourraient déstabiliser.

#### Dualité sino-américaine

Les références culturelles asiatiques abondent dans le roman. L'auteur explique bien le mode d'organisation chinoise, les attitu-



des et les manières de vivre orientales. Les dialogues subtils sont imprégnés de ces jeux de mots où rien n'est dit, mais où tout est compris afin de sauvegarder l'honneur de l'interlocuteur.

Le personnage principal, bien qu'il se définisse davantage comme un Chinois, adopte plusieurs comportements occidentaux. On l'aurait voulu ambivalent, il est plutôt désinvolte, fataliste. Son ori-

gine mixte lui facilite son approche des deux cultures. Sa dualité s'exprime en atouts.

Hyde prend ainsi un gros risque en composant des personnages déroutants, fuyants qui transcendent certains concepts littéraires. Il est agréable de lui faire confiance une fois qu'on a compris.

**Le détroit de Formose, Anthony Hyde.**  
Seuil. 318 pages.

J O N Q U I È R E

## LA SEMAINE MONDIALE DE LA MARIONNETTE

### UN VOYAGE POUR TOUTE LA FAMILLE AU ROYAUME DES MARIONNETTES

• Des troupes de 8 pays : Japon, Italie, France, République tchèque, Israël, Pays-Bas, États-Unis et Canada

• Une exposition consacrée aux 25 ans du Théâtre Sans Fil. Voyagez parmi Le Seigneur des anneaux, Jeux de rêves, Jolis deuils... **Entrée: 1\$**

• Des spectacles extérieurs de marionnettes géantes du Théâtre de la Dame de Coeur  
**Activité gratuite**

• Animation, ateliers de fabrication de marionnettes et d'autres activités familiales

Procurez-vous le macaron de La Semaine Mondiale de la Marionnette et bénéficiez de rabais au festival et sur diverses activités touristiques partout en région.

Informez-vous sur nos forfaits!

Catégorie famille :  
Enfants : 5,50 \$  
Adultes : 8,50 \$  
Catégorie adulte :  
17,50 \$  
**GRATUIT**  
pour les enfants  
de 3 ans et moins!

Soyez du voyage!



Viveza

## Musique au Musée

CONCERT DE MUSIQUE DE SALON AU MUSÉE

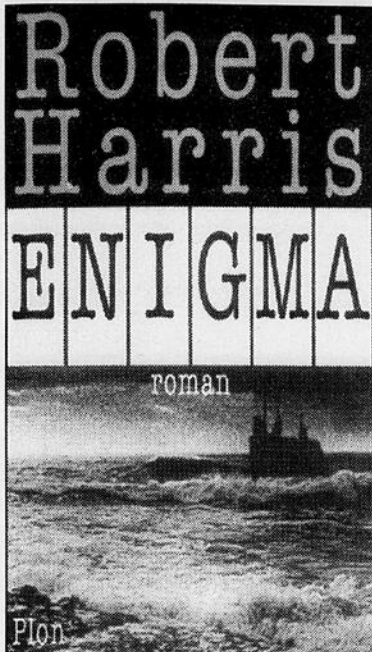
Le dimanche 30 juin à 14 h - À l'occasion de l'exposition Corot, le Musée présente un des ensembles à cordes les plus renommés au Canada, *Viveza*,

l'époque de l'artiste et un choix de musique classique, de tangos et de boléros. Billets : 14 \$, en vente sur place ou auprès de Ticketmaster, au 755-1111. À l'Auditorium.

Musée des beaux-arts National Gallery 380, prom. Sussex, Ottawa (Ontario) du Canada of Canada (613) 990-1985 <http://musée.beaux-arts.ca> Canada



DU 5 AU 14 JUILLET 1996 • INFORMATIONS : 1-888-PANTINS



**Enigma,**  
Robert Harris.  
Plon.  
320 pages.

En mars 1943, l'Allemagne nazie a totalement changé ses codes secrets que pouvaient décrypter jusque-là les services de contre-espionnage alliés.

Entre alors en scène Tom Jericho, un brillant mathématicien qui se remet à peine d'une immense fatigue nerveuse et d'une déception amoureuse.

Jericho doit à la fois sauver un convoi du désastre, démasquer un espion et retrouver la femme qu'il aime.

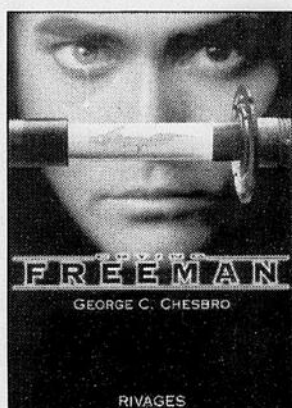
L'histoire a suffisamment plu au Stone Mick Jagger pour que le vieux rocker en fasse l'acquisition des droits cinématographiques.

Imaginez une bande dessinée transposée en roman.

Vous obtiendrez une histoire en tranches, un rythme en saccades et une série de «flashes» animés.

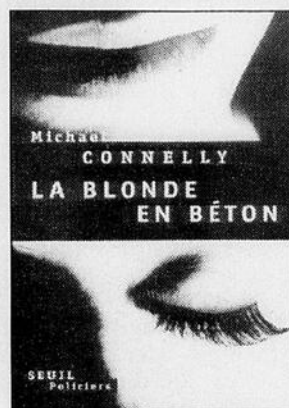
Un livre-clip très sur-réaliste dans lequel s'enchaîne une litanie d'assassinats violents. Yo découvre sur une pellicule photo graphique un homme dépecé. Un «Freeman».

**Crying Freeman,**  
George C. Chesbro.  
Rivages. 172 pages.



sorte d'assassin d'élite nippon. Sa découverte va en faire l'un d'eux à son corps défendant. Il finira par briser ses chaînes, le bien l'emportant toujours sur le mal.

**La blonde en béton,**  
Michael Connelly.  
Seuil policiers. 389 pages.



L'inspecteur Harry Bosch, de la police de Los Angeles, abat Norman Church, un individu soupçonné des meurtres de plusieurs femmes blondes.

La veuve de Church, convaincue de l'innocence de son mari, intente un procès contre le policier. Un procès qui conclut à la légitime défense.

Mais voilà qu'une autre femme blonde est retrouvée morte.

L'autopsie faite sur le cadavre est formelle: la victime a été étranglée suivant le même rituel que les autres.

Bavure policière ou pas, un tueur en série court toujours et Bosch doit à la fois démasquer l'assassin et préserver la réputation de la police de L.A..

Camille Bouchard  
collaboration spéciale

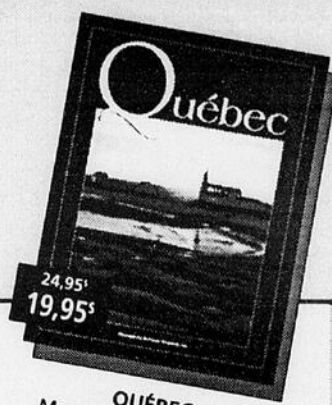
# Librairie Garneau

Promenades de l'Outaouais

1100, boul. Maloney ouest, Gatineau, Québec J8T 6G3 Tél.: (819) 243-9700 Fax: (819) 243-6132



LE JAZZ  
Hurlbise HMH



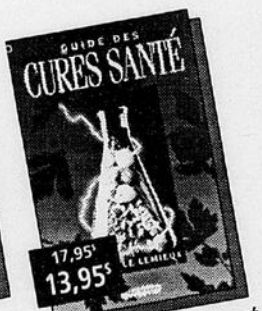
QUÉBEC  
Mess. de Presse Benjamin



RÉPERTOIRE DES OISEAUX CHANTEURS  
Quebecor



DÉLICES EN CONSERVE  
Ed. de l'Homme



GUIDE DES CURES SANTÉ  
Quebecor



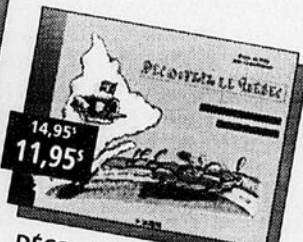
LE GUIDE COMPLET DES FLEURS SÉCHÉES  
Quebecor



GUIDE DE LA FORÊT QUÉBÉCOISE  
Ed. de l'Homme



LE PETIT FUTÉ MONTRÉAL  
Nouv. éd. de l'université



DÉCOUVRIR LE QUÉBEC  
Héritage

La grande librairie du Nord de Montréal  
1691, rue Fleury est  
Montréal, Québec  
H2C 1T1  
Tél.: (514) 384-9920  
Fax: (514) 384-4377

Place Versailles  
7275, rue Sherbrooke est  
Montréal, Québec  
H1N 1E9  
Tél.: (514) 351-0350  
Fax: (514) 351-0351

Place Montréal-Trust  
1500, avenue McGill  
Montréal, Québec  
H3A 3J5  
Tél.: (514) 286-0805  
Fax: (514) 286-0832

Galerias d'Anjou  
7999, boul.  
Les Galerias d'Anjou  
Montréal, Québec  
H1M 1W6  
Tél.: (514) 353-2353  
Fax: (514) 353-4768

Complexe Desjardins  
Montréal, Québec  
H5B 1B5  
Tél.: (514) 288-4844  
Fax: (514) 288-7781

Promenades Saint-Bruno  
243, boul. Les  
Promenades  
Saint-Bruno, Québec  
H7V 5K3  
Tél.: (514) 653-0546  
FAX: (514) 653-7319

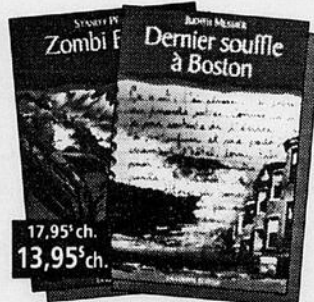
Promenades de Sorel  
450, boul. Poliquin  
Sorel, Québec  
J3P 7R5  
Tél.: (514) 746-8771  
Fax: (514) 746-5778

Centre Duvernay  
3100, boul. de la  
Concorde  
Laval, Québec  
H7E 2B8  
Tél.: (514) 661-6000  
Fax: (514) 661-3250

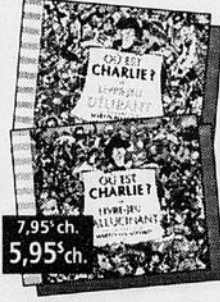
Carrefour du Nord  
900, boul. Grignon  
Saint-Jérôme, Québec  
J7Y 3S7  
Tél.: (514) 432-9100  
Fax: (514) 432-6776



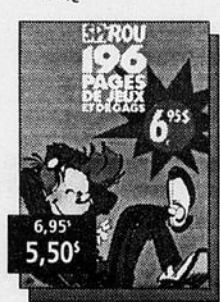
JANET DAILEY  
LA BELLE DE BOSTON PRINCESSE CHEROKEE  
Presses de la Cité



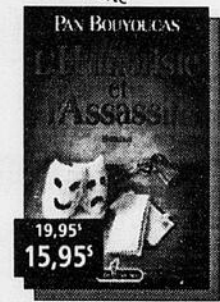
ZOMBI F  
Dernier souffle à Boston  
La courte échelle



OÙ EST CHARLIE?  
Délirant - Hallucinant  
Grund



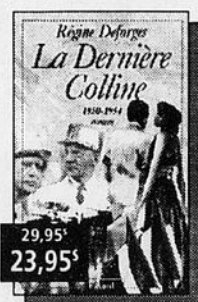
SPIROU/196 PAGES DE JEUX  
Dupuis



L'HUMORISTE ET L'ASSASSIN  
Libre Expression



LE JARDIN DES SENTIMENTS  
JC Lattès



LA DERNIÈRE COLLINE  
Fayard



NE PLEURE PLUS  
Fixot



LA MAISON DU CLAIR DE LUNE  
Albin Michel



MASSICOTTE ENQUÊTE  
Libre Expression



CUISINE GOURMANDE ET RAPIDE  
Hurlbise HMH



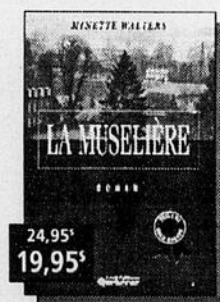
COLLECTION IN YOUR POCKET  
12 titres  
Michelin



UN PLAISIR FOU...  
Logiques



DÉCOUVREZ VOTRE ÉNERGIE...  
Quebecor



LA MUSELIÈRE  
Quebecor

La grande librairie de Québec  
24, Côte-de-la-Fabrique  
Québec, Québec  
G1R 3V7  
Tél.: (418) 692-4262  
Fax: (418) 692-4586

Place Laurier 2<sup>e</sup> étage  
2700, boul. Laurier  
Ste-Foy, Québec  
G1V 2L8  
Tél.: (418) 653-6053  
Fax: (418) 653-5789

Place Laurier 1<sup>er</sup> étage  
2700, boul. Laurier  
Ste-Foy, Québec  
G1V 2L8  
Tél.: (418) 653-6065  
Fax: (418) 653-5171

Place Québec  
880, Auto. Dufferin-  
Montmorency  
Québec, Québec  
G1R 4X5  
Tél.: (418) 524-3773  
Fax: (418) 524-9419

Galerias de la Capitale  
5401, boul. des Galerias  
Québec, Québec  
G3K 1N4  
Tél.: (418) 627-5480  
Fax: (418) 627-5109

Carrefour de l'Estrie  
3050, boul. Portland  
Sherbrooke, Québec  
J1L 1K1  
Tél.: (819) 569-9957  
Fax: (819) 569-9364

Place du Royaume  
1401, boul. Talbot  
Chicoutimi, Québec  
G7H 4C1  
Tél.: (418) 549-7196  
Fax: (418) 549-2462

Carrefour des Bois-Francs  
475, boul. Jutras est  
Victoriaville, Québec  
G6P 7H4  
Tél.: (819) 758-9449  
Fax: (819) 758-0997

Promenades de l'Outaouais  
1100, boul. Maloney o.  
Gatineau, Québec  
J8T 6G3  
Tél.: (819) 243-9700  
Fax: (819) 243-6132

# Vivre au présent

**Malgré ses allures de charmeur et ses chansons doucereuses, Richard Cocciante n'a rien d'un coureur de jupons. Le Franco-Italien est en amour avec sa femme depuis 20 ans et se nourrit du bonheur de son petit garçon.**

JULIE LEMIEUX  
LeDroit

La journée a été plutôt exténuante. On crève de chaleur à Ottawa et les entrevues se succèdent à un rythme effréné. Mais avant d'entamer la dernière rencontre, Richard Cocciante prend une pause. Son fils attend son téléphone, à Rome, et il ne veut pas le décrocher.

Sa voix se fait douce lorsque le bambin répond à l'autre bout du fil.

«Qu'est-ce que tu faisais mon amour?» Il écoutait *Mal*, l'une des chansons du dernier disque de son papa adoré.

«Tu l'aimes, cette chanson? Ah! C'est bien. On sera là dans deux jours. Je t'aime mon poussin.»

La conversation ne dure que quelques minutes, mais le chanteur se réjouit de ce moment d'intimité.

«Lorsqu'un enfant arrive comme ça, tard dans la vie, ça change plein de choses. On a modelé notre vie différemment, mais ça ne nous empêche pas de poursuivre quand même notre carrière», explique-t-il au *Droit*.

Le petit David a d'ailleurs hérité de l'amour de la musique de ses parents. À cinq ans, il a même développé un certain goût musical, selon son père.

«Il sait bien juger les chansons et est capable de dire s'il aime ou s'il n'aime pas.»

Mais Richard Cocciante ne veut pas nécessairement créer un être à son image. Il ne rêve pas de voir son fils prendre sa relève d'ici quelques années pour devenir, comme lui, une vedette internationale. Et il croit même que ça pourrait être malsain d'encourager le bambin à faire carrière

dans la chanson.

«Je ne suis pas sûr qu'il devrait faire la même carrière que moi, parce qu'il devrait subir la comparaison. S'il veut choisir la musique, qu'il la choisisse, mais j'espère alors qu'il fasse mieux que moi. Parce que si un fils se compare à son père dans le même métier, c'est toujours un problème dans sa vie», avance le chanteur.

L'amour est aussi présent dans le quotidien de Richard Cocciante que dans ses nombreuses chansons. Sur son dernier disque, *Instant présent*, on retrouve des mélodies qui font le tour de cet amour. On y

perçoit l'estime qu'il porte à son épouse et la beauté de cette relation qui dure sans qu'il ne sache trop pourquoi ni comment.

«Je ne pensais pas que ça aurait pu durer aussi longtemps, au départ. Mais on prend ça au jour le jour. Au-delà du premier élan amoureux, il y a une espèce d'estime qui s'est installée, une estime totale, une confiance totale. On se partage les activités d'un même métier

et ça aussi c'est important. Car si on s'engage dans deux vies parallèles, tôt ou tard, on se sépare parce que les intérêts ne sont pas les mêmes», dit-il.

Mais il essaie quand même d'entretenir la flamme, d'arroser ce jardin pour qu'il demeure aussi florissant.

«Il faut décider que c'est comme ça qu'on veut vivre et accepter que ce n'est pas toujours facile. Il faut surmonter des obstacles pour revenir à des périodes intenses. Il y a des alternances et il faut les accepter», explique-t-il.



MAINTENANT OUVERT

## COUP de GÉNIE

Trois nouvelles expositions

*Des avaleuses de vagues* -  
Une exposition d'embarcations mettant en valeur la créativité et le talent des Autochtones du Canada.

*Eduard Poitras* -  
Présentation des œuvres réalisées pour la Biennale de Venise en 1995, ainsi que les plus récentes créations de l'artiste, regroupées sous le titre *JAW-REZ*.

*Tableaux sur la peinture corporelle d'Utopia* -  
Une exposition exceptionnelle de 77 peintures réalisées par des autochtones contemporains du village d'Utopia, dans le désert central de l'Australie.

MUSÉE CANADIEN  
DES CIVILISATIONS



CANADIAN MUSEUM  
OF CIVILIZATION

100, rue Laurier, Hull

CANADA  
LA BONNE AVENTURE

RENSEIGNEMENTS : (819) 776-7000

# Soyez dans le coup

...abonnez-vous!



Ils travaillent depuis déjà un bon moment sur l'opéra *Notre-Dame-de-Paris* de Victor Hugo, qui devrait voir le jour en 1998.

Et c'est d'ailleurs en s'acharnant sur les textes et la musique de cet opéra que leur est venue l'idée de produire un disque ensemble.

«En composant l'opéra, c'est venu tout seul. De temps en temps, il y avait des chansons qui nous arrivaient et on devait les accepter. L'inspiration, c'est ça. Ce n'est pas contrôlable. Et ce que j'aime bien dans l'écriture de Plamondon, c'est que ses textes sont très tendres, émotifs, clairs et légers, ce qui fait un grand contraste avec la musique qui peut parfois avoir des accents plus lourds. Ça crée un bel équilibre», dit-il.

Les deux compères ont aussi quelques idées pour un deuxième opéra qui serait présenté à l'an 2000, si tout va bien. À 50 ans, ce n'est donc ni l'énergie, ni les projets qui manquent, admet le chanteur.

C'est plutôt le temps qui va trop vite, qui l'empêche de pouvoir faire tout ce qu'il a en tête. Mais il reste jeune malgré les années qui déboulent et entend faire son métier aussi longtemps que sa santé le lui permettra.

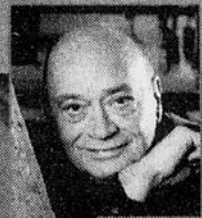
«Faire un métier d'art, ça aide beaucoup à rester jeune. Parce qu'on ne vit pas dans les mêmes créneaux que ceux qui vont au bureau à tous les jours. Il y a une autre mentalité et ça aide à garder l'esprit jeune. Car l'esprit détermine aussi beaucoup de choses», soutient-il.

Saison 1996-1997  
du Théâtre français du CNA  
**Cinq grands textes!  
Cinq soirées inoubliables!**

## le Passage de l'Indiana

de **Normand Chaurette**  
mise en scène de Denis Marleau  
Théâtre Ubu/CNA

Après le succès de  
*Maîtres anciens*,  
Ubu nous offre  
ce nouveau texte  
en grande primeur  
nord-américaine.



Jean-Louis  
Millette



Andrée  
Lachapelle



Denis  
Marleau

## le Tartuffe

de **Molière**  
mise en scène de Lorraine Pintal  
CNA/Théâtre du Nouveau Monde

avec Gabriel Arcand (Tartuffe),  
Denis Mercier, Monique Mercure,  
Gérard Poirier, Serge Postigo,  
Marie Tifo et 7 autres comédiens

**En ces temps de rectitude  
politique, un classique  
aux échos contemporains.**



Gabriel  
Arcand



Monique  
Mercure



Gérard  
Poirier

**S'abonner  
ça vaut  
le coup...**

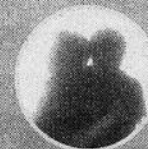
**Profitez de la  
souplesse  
de notre  
abonnement  
«4 à la carte»  
pour composer  
votre propre  
menu théâtral.**

**Pour vous  
abonner  
ou obtenir  
une brochure :  
(613) 594-9400**

**Voyez aussi :**



*L'Ange et  
le Corbeau*  
de Francis Monmart



*Les Parents  
terribles*  
de Jean Cocteau



*Le Temps  
d'une vie*  
de Roland Lepage



CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE

SRC Télévision et radio  
Ontario / Outaouais

LeDroit

### Au Musée des arts et traditions populaires

On connaît maintenant la programmation d'ouverture du Musée des arts et traditions populaires du Québec (MATP), dont

l'ouverture officielle aura lieu le 26 juin, à Trois-Rivières. Elle comprend huit expositions, dont quatre permanentes. Du côté de l'ethnologie, l'exposition *Chez nous* lèvera le voile sur la maison, lieu privilégié d'expression de soi et de transmission de

la culture. Plus de 500 objets seront remplacés dans leur contexte historique. L'évolution du français au Québec sera le thème principal d'une exposition temporaire intitulée *C'est à dire*. Une autre, baptisée *Essayez vos*

*pieds*, est consacrée à l'art et aux techniques de fabrication des tapis. Du côté de l'archéologie, on propose *À chacun son toit*, qui retrace l'histoire des abris depuis l'Europe glaciaire jusqu'aux chasseurs nomades de Sibérie, et on

reconstitue un site de fouille, grandeur nature, pour permettre aux visiteurs de comprendre le travail des archéologues. D'autres expositions sur les conditions de détention de diverses prisons sont installées dans la vieille prison de Trois-Rivières, qui a été transformée en centre d'interprétation de la vie carcérale et fait partie intégrante du complexe muséal.

### Une première pour Carmen Champagne

Carmen Campagne est devenue cette semaine la première artiste canadienne à recevoir une plaque honorifique «Vidécassette musicale diamant», certifiant que depuis septembre, plus de 100 000 exemplaires d'*Un bon chocolat chaud* ont été vendus. Seul le groupe américain New Kids on the Block a jusqu'ici reçu un tel honneur, au Canada.

Une nouvelle vidéocassette de Carmen Campagne sera lancée au mois de septembre. On y «verra» les chansons tirées de *Une voix pour les enfants* et *J'ai tant dansé*, de même que les versions «banjo» et «Elvis» de *La Vache*.

### Les Smashing Pumpkins interdits

Les Smashing Pumpkins ne sont pas les bienvenus à Cincinnati. La municipalité a en effet annoncé qu'elle leur interdirait de se produire dans la ville, après avoir été informée qu'il existait un risque d'incidents au cours des concerts du groupe.

Petits pas, petits doigts et petites voix vous charmeront lors du spectacle

# Radio-Canada en musique

Parc de la Confédération le dimanche 23 juin à 13 h

Animation: Manuel Hurtubise



SRC Télévision



### IMMOBILIER

**LES DRÔLES D'ANNONCES CLASSÉES**

**Labatt Bleu**

**LISEZ-LES TOUS LES JOURS DANS LE DROIT ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER UN WEEK-END FOU**

Tous les jours dans Le Droit, lisez vos petites annonces et cherchez les drôles de petites annonces **Labatt Bleu**. Lisez-les, riez-les, découpez-les et écoutez votre station Radio Énergie CKTF tous les matins dans l'émission «Les méchants matins du monde» diffusée entre 6 am et 9 am. L'animateur pourrait à tout moment vous demander de nous en raconter une en ondes.

Si vous êtes bon conteur, vous pourriez gagner:

- un bidonnant T-Shirt Labatt Bleu ou encore
- un super Week-end Fou Labatt Bleu du Musée Juste pour rire se déroulant comme suit:

**Samedi 20 juillet**

- Arrivée à Montréal en limousine durant l'avant-midi et enregistrement à l'hôtel Best Western Europa Centre-ville
- Visite du site extérieur du Festival
- Soirée cocktail-animation

**Dimanche 21 juillet**

- Tour de ville et brunch humoristique sur le Bateau-Mouche au Vieux-Port de Montréal
- Visite de l'exposition Yugo Next au Musée Juste pour rire
- Plus une foule d'activités rigolotes qui meubleront à coup sûr votre week-end

Alors, tous les jours ouvrez votre radio, sautez sur votre journal Le Droit et riez vos drôles de petites annonces **Labatt Bleu**.

Transport en limousine jusqu'au Théâtre St-Denis Gala Craven A juste pour rire animé par Yvon Deschamps

Après-Gala dans la tente VIP du site du Vieux-Port

Fin de soirée aux Nuits Folles du Musée Juste pour rire pour les plus téméraires



LeDroit



Musée Juste pour rire



Règlements disponibles dans toutes les stations participantes du Réseau de Radio Énergie. Concours ouvert aux 18 ans et plus. Aucun achat requis.

## Une fête pour 100 ans du cinéma québécois

Le 27 juin prochain, jour pour jour, on célébrera le centenaire de la première projection publique de cinéma, laquelle se déroulait au chic Palace, sur la rue Saint-Laurent, en 1896.

Le Musée Pointe-à-Callières présentera donc dès le 27 juin une exposition sur le sujet, intitulée *Les porteurs de rêves — L'émergence du cinéma québécois*. Le même 27 juin, au soir, aura lieu une grande fête au Musée, où sera réuni le milieu de la cinématographie québécoise pour sabrer le champagne sur notre siècle de p'tites vues et assister au lancement du film *La Conquête du grand écran*, d'André Gladu. Tous les mercredis pendant la durée de l'exposition, le film sera projeté le soir au public.

L'exposition *Les porteurs de rêve* rappellera la première projection, les premières salles et l'émergence d'un cinéma national avec Ernest Ouimet, l'arrivée du parlant, les débuts de la production française à l'ONF, l'épanouissement de la jeune cinématographie nationale, le tout avec force extraits de films marquants.

**OUVERT TOUS LES SOIRS**

**ÉCRAN 1 FRANÇAIS** 13

ERASER (Arnold Schwarzenegger)  
+ 2<sup>e</sup> film **TORNADE**

**ÉCRAN 2 ANGLAIS** 13

THE CABLE GUY (Jim Carrey)  
+ 2<sup>e</sup> film **THE CRAFT**

**CINÉ-PARC TEMPLETON**  
Boul. Maloney, Gatineau  
**INFO-FILMS 24 h**  
**663-0915**

**CINÉMA PLAZA** 569 BOUL. ST-JOSEPH HULL  
**MARDI À \$4.50 777-1629**

**LE GARS DU CÂBLE** Jim Carrey

Tous les soirs 7:00 - 9:00  
Sam. - dim. 1:00 - 3:00 - 7:00 - 9:00

**CINÉMA VIENDÔME** MARDIS À \$4.50  
Le Village Place Cartier  
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc **776-1440**

**SCHWARZENEGGER** 16

**L'EFFACEUR**

**TOUS LES SOIRS 7:00 - 9:15**  
**DIM. 1:00 - 3:15 - 7:00 - 9:15**

# THE ROCK

Consultez les ciné-guides Famous Players et Cinéplex Odéon pour horaire

\*\*\*\*\* **MISSION: IMPOSSIBLE**  
**BOURRÉ D'ÉMOTIONS**  
TOM CRUISE  
**MISSION: IMPOSSIBLE**

Consultez les ciné-guides Famous Players et Cinéplex Odéon pour horaire

Version française aux Promenades

**THE HUNCHBACK OF NOTRE DAME**

**MERVEILLEUX À NE PAS MANQUER!**  
- Colin McLean, CBC SYNDICATION

Distributed by BUENA VISTA DISTRIBUTION INC. © DISNEY ENTERPRISES, INC. Walt Disney Pictures

Consultez les ciné-guides Famous Players et Cinéplex Odéon pour horaire

## FAMOUS PLAYERS

**SPÉCIAL 4.25\$** ADMISSION GÉNÉRALE REPRÉSENTATIONS DÉBUTANT AVANT 6:00

<b>LES PROMENADES</b> 568-1706 1100 Boul. Maloney O. Gatineau	<b>BRITANNIA</b> 828-8121 3090 ave. Carling
<b>LE BOSSU DE NOTRE-DAME (G)</b> 1:30 4:00 6:45 9:00	<b>THE ERASER</b> 1:45 4:15 7:00 9:45
<b>THE ROCK (13+)</b> 1:15 4:30 7:15 10:15	<b>THE ROCK (AA)</b> 1:15 4:30 7:15 10:15
<b>THE ERASER</b> 1:15 4:15 7:00 9:45	<b>TWISTER (SP)</b> 1:40 4:10 6:55 9:10
<b>MISSION IMPOSSIBLE (G)</b> 4:45 7:20 10:00	<b>MISSION IMPOSSIBLE (SP)</b> 2:00 7:20 10:00
<b>THE PHANTOM (G)</b> 2:00	<b>THE PHANTOM (SP)</b> 4:45
<b>CENTRE RIDEAU</b> 234-3712 50 rue Rideau	<b>THE HUNCHBACK OF NOTRE-DAME (F)</b> 1:30 4:00 6:45 9:00
<b>THE HUNCHBACK OF NOTRE-DAME (F)</b> 1:30 4:00 6:45 9:00	<b>MISSION IMPOSSIBLE (SP)</b> 2:00 7:15 10:00
<b>THE ROCK (AA)</b> 1:15 4:30 7:15 10:15	<b>PAS DE REP. LUNDI</b> 7:15
<b>PAS DE REP. JEUDI</b> 7:15	<b>THE PHANTOM (SP)</b> 4:30
<b>THE ERASER</b> 1:45 4:15 7:00 9:45	<b>TWISTER (SP)</b> 1:30 4:00 6:45 9:15
<b>GLOUCESTER 5</b> 745-7995 1980 chemin Ogilvie	<b>PAS DE REP. JEUDI</b> 6:45
<b>THE ERASER</b> 1:45 4:15 7:00 9:45	<b>CINÉ-PARC AIRPORT</b> 521-2017 3 ave. Croil
<b>THE HUNCHBACK OF NOTRE-DAME (F)</b> 1:30 4:20 6:45 9:20	<b>THE ERASER + TWISTER (SP)</b>
<b>THE ROCK (AA)</b> 1:15 4:30 7:15 10:15	<b>MISSION IMPOSSIBLE + THE PHANTOM (SP)</b>
<b>MISSION IMPOSSIBLE (SP)</b> 2:15 7:25 10:00	<b>THE ROCK + SPY HARD (AA)</b>
<b>THE PHANTOM (SP)</b> 4:50	<b>CINÉ-PARC BRITANNIA</b> 828-2672 3090 Carling
<b>TWISTER (SP)</b> 2:00 4:40 7:35 10:25	<b>CABLE GUY + THE CRAFT (SP)</b>
	<b>THE ERASER + TWISTER (SP)</b>

**"HYSTÉRIQUEMENT DRÔLE!"**  
Jeanne Wolf, JEANNE WOLF'S HOLLYWOOD

JIM CARREY MATTHEW BRODERICK

**LE GARS DU CÂBLE**  
version française de THE CABLE GUY

EN VERSION FRANÇAISE ET EN VERSION ORIGINALE ANGLAISE  
CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070  
COIN MALONEY & L'HÔPITAL

EN VERSION ORIGINALE ANGLAISE  
ciné-parc TEMPLETON 663-0915  
ROUTE 148 (GATINEAU)

Laissez-passer refusés  
★ DOLBY DIGITAL  
2e film au ciné-parc: THE CRAFT

Consultez LES GUIDES HORAIRES CINÉPLEX ODÉON ET FAMOUS PLAYERS!

**SCHWARZENEGGER**

**ERASER**

Il effacera votre passé pour protéger votre avenir.

À l'affiche dès aujourd'hui à un cinéma près de chez vous. Consultez les guides cinémas pour l'horaire complet.

**CINÉMAS CINÉPLEX ODÉON**

**GUIDE CINÉMA**

**MATINÉES DU WEEK-END** 500\$  
Représentations avant 6:00

Achetez vos billets jusqu'à 7 jours à l'avance

<b>CINÉMA 9 GATINEAU</b> 568-8070 COIN MALONEY & L'HÔPITAL	<b>ST. LAURENT</b> 1278, boul. St. Laurent 746-8822
CABLEGUY (G) EN FRANÇAIS 7:05 9:10	CABLEGUY (SP) PAS DE LAISSEZ-PASSER 7:00 9:15
MAT. SAM. DIM. 1:10 3:15	MAT. SAM. DIM. 1:30 3:45
ERASER (G) EN FRANÇAIS 7:00 9:20	FLIPPER (F) MAT. SAM. DIM. 1:45 4:00
MAT. SAM. DIM. 1:00 3:30	CABLEGUY (SP) PAS DE LAISSEZ-PASSER 7:15 9:30
HUNCHBACK OF NOTRE-DAME (G) 6:45 8:45	CABLEGUY (SP) PAS DE LAISSEZ-PASSER 7:45 10:00
MAT. SAM. DIM. 1:10 3:10 5:00	MAT. SAM. DIM. 2:00 4:15
TWISTER (G) EN FRANÇAIS 7:20 9:35	EDDIE (SP) 7:30 9:45 MAT. SAM. DIM. 2:30 4:45
MAT. SAM. DIM. 4:00	DRAGONHEART (SP) 7:10 9:35 MAT. SAM. DIM. 2:15 4:30
FLIPPER (G) EN FRANÇAIS MAT. SAM. DIM. 1:45	
CABLEGUY (G) 7:25 9:25	
MAT. SAM. DIM. 1:30 3:40	
MISSION IMPOSSIBLE (G) EN FRANÇAIS 7:10 9:30	
MAT. SAM. DIM. 1:50 4:20	
DRAGONHEART (G) EN FRANÇAIS 7:35	
MAT. SAM. DIM. 1:20 3:50	
PHANTOM (G) EN FRANÇAIS 9:50	
TWISTER (G) 9:45 MAT. SAM. DIM. 4:05	
DRAGONHEART (G) 7:35 MAT. SAM. DIM. 1:40	
<b>SOMERSET</b> Somerset et Bank 236-9528	<b>WORLD EXCHANGE PLAZA</b> 111, rue Albert 3e étage 233-0209
DRAGONHEART (SP) 7:00 9:30	3 heures de stationnement gratuit avec présentation de votre billet de cinéma (du lundi au vendredi). Stationnement gratuit samedi et dimanche
PAS DE REPRÉSENTATION MERCREDI 7:00	CABLEGUY (SP) PAS DE LAISSEZ-PASSER 2:50 5:00 7:15 9:35
MAT. DIM. 2:00	CABLEGUY (SP) PAS DE LAISSEZ-PASSER 1:30 3:40 5:40 7:45 10:00
<b>KANATA Town Centre</b> 582-5970 150, Ch. Katimavik	CABLEGUY (SP) PAS DE LAISSEZ-PASSER 2:10 4:20 6:45 9:10
MISSION IMPOSSIBLE (SP) 7:15 9:45	JANE EYRE (SP) 1:40 4:10 6:55 9:25
MAT. SAM. DIM. 2:00 4:30	THE ARRIVAL (SP) 1:50 4:30 7:05 9:35
CABLEGUY (SP) PAS DE LAISSEZ-PASSER 7:05 9:25	FLIPPER (F) 2:00 4:40
MAT. SAM. DIM. 2:15 4:20	THE TRUTH ABOUT CATS & DOGS (SP) 7:25 9:45
HUNCHBACK (SP) 6:55 9:00	FLIRTING WITH DISASTER (AA) 2:20 4:50 7:35 9:55
MAT. SAM. DIM. 1:00 3:00 4:55	
THE ROCK (AA) 6:45 9:35	
MAT. SAM. DIM. 1:30 4:00	
<b>ORLÉANS</b> 834-0666 250, Centrum blvd., Orléans	<b>VANIER</b> 748-4145 150, Ch. Montréal, Vanier
THE ROCK (SP) 6:45 9:35	JAMES & THE GIANT PEACH (F) 2:30 4:45
MAT. SAM. DIM. 1:30 4:00	MAT. SAM. 2:20 DIM. 2:30 4:45
ERASER (AA) 6:55 9:25 MAT. SAM. DIM. 1:40 4:15	FARGO (AA) 7:15 9:30
FLIPPER (F) MAT. SAM. DIM. 2:10	THE BIRDGAGE (SP) 6:45 9:25
THE PHANTOM (SP) MAT. SAM. DIM. 4:25	MAT. SAM. 1:30 DIM. 1:30 3:55
MISSION IMPOSSIBLE (SP) 7:10 9:45	THE QUEST 7:25 9:40 MAT. SAM. 2:20 DIM. 2:20 4:35
DRAGONHEART (SP) 7:20	THE CRAFT (AA) 7:35 10:00
MAT. SAM. DIM. 2:00 4:35	MAT. SAM. 2:10 DIM. 2:10 4:55
TWISTER (SP) 9:50	SPYHARD (SP) 7:45 9:55 MAT. SAM. 2:00 DIM. 2:00 4:05
HUNCHBACK (SP) 7:00 9:00	DEAD MAN WALKING (AA) 6:55 9:45
MAT. SAM. DIM. 1:00 3:00 5:00	MAT. SAM. 1:40 DIM. 1:40 4:15
CABLEGUY (SP) 7:30 10:00	THE ARRIVAL (SP) 7:05 9:50
MAT. SAM. DIM. 2:20 4:45	MAT. SAM. 1:50 DIM. 1:50 4:25
	<b>WESTGATE</b> Centre commercial Westgate 1309, ave. Carling 725-2229
	CABLEGUY (SP) PAS DE LAISSEZ-PASSER 7:00 9:15
	PAS DE REPRÉSENTATION LUNDI À 7:00
	MAT. SAM. DIM. 1:30 3:50
	DRAGONHEART (SP) 7:15 9:35
	PAS DE REPRÉSENTATION À 7:15
	JEUDI MAT. SAM. DIM. 1:45 4:15
	CABLEGUY (SP) PAS DE LAISSEZ-PASSER 7:30 9:45
	MAT. SAM. DIM. 2:05 4:35

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725-2553

<b>566-1352</b>	<b>Touraine</b> 87 000 \$	<b>Cantley</b> 79 900 \$	<b>Hull</b> 109 000 \$	<b>Breckenridge</b> 90 000 \$	<b>Hull</b> 118 000 \$	<b>Edelweiss</b> 90 000 \$	<b>Hull</b> 158 000 \$	<b>Old Chelsea</b> À partir de 38 500 \$	L'immobilier avec vous en tête! L'adresse la plus chic de Chelsea VERSANT SUD Projet domiciliaire à côté du parc, à pied, à bicyclette, en ski, au soleil.

# Des compromis sans se compromettre

À 23 ans, Isabelle Boulay sait déjà ce qu'elle veut. Elle vibre pour la chanson, elle rêve de cinéma, mais refuse de s'oublier pour atteindre les sommets. Le compromis, c'est très bien, dit-elle. A condition qu'il ne freine pas l'évolution et permette de devenir une meilleure personne.



**festival d'été de Québec**  
du Maurier

Programme disponible gratuitement chez Metro sur présentation du coupon publié dans la circulaire.

**METRO**

## QUELQUES-UNS D'EUROPE...



**ARNO**



Belgique  
9, 10 JUILLET

**LE BAGAD DE SAINT-NAZAIRE**



France  
8, 9, 10 JUILLET

**DARAN**



France  
14 JUILLET

**THOMAS FERSEN**



France  
12, 13 JUILLET

**PETER WISELWEY**

ET FLORILEGIUM  
Pays-Bas / Angleterre



14 JUILLET

**SYLVIANE DEFERNE**



Suisse  
7 JUILLET

**MARIA DEL MAR BONET**



Espagne  
6 JUILLET

**GIORGIO CONTE**



Italie  
11, 14 JUILLET

**THE CHIEFTAINS**



Irlande  
2 JUILLET

**SARCLORET**



Suisse  
5 JUILLET

**MUSIQUES POUR UNE PETITE PLANÈTE**



**JORDI SAVALL**



ET LA CAPELLA DE CATALUNYA  
Espagne  
2 JUILLET

**BÉVINDA**



Portugal  
8 JUILLET

**MIOSSEC**



France  
8, 9 JUILLET

**ANGÉLIQUE IONATOS**



Grèce  
9, 10, 12, 13 JUILLET

**ROGER TABRA**



France  
7 JUILLET

**DOMINIQUE A.**



France  
10, 11 JUILLET

**MAROUSSE**



France  
8 JUILLET

**VICTORIA DE LOS ANGELES**



Espagne  
10 JUILLET

Écoutez CKTF 104.1 et vous pourrez gagner un week-end V.I.P. au Festival. Une collaboration d'Inter-Canadien et de l'Hôtel Germain des Prés.

**JEAN-PIERRE RAMPAL**



France  
12 JUILLET

**D.N.C.**



France  
8 JUILLET

<http://www.festival-ete-quebec.qc.ca>

De nos jours, les employeurs n'engagent que des candidats ayant des réalisations à leur actif.

Moi, j'ai acquis de l'expérience en faisant du bénévolat à la Fondation des maladies du coeur du Québec.



Marco



FONDATION DES MALADIES DU COEUR DU QUÉBEC

Communiquez avec le bureau de la Fondation des maladies du coeur du Québec.

Tél. : (819) 771-8595

JULIE LEMIEUX  
LeDroit

Celle qui a prêté sa voix à Joëlle Morin dans la télésérie *Alys Robi* a accepté de se plier aux exigences du métier pour pouvoir aspirer à la célébrité. Elle a dû soigner son apparence même si elle préfère le naturel, elle a dû apprendre à vivre dans la lumière même si elle se sent plus à l'aise dans l'ombre.

Mais elle n'ira jamais jusqu'à se renier elle-même pour épouser le succès.

«C'est sûr qu'il faut accepter de travailler sur certaines choses. Mais pour ma part, ces compromis m'ont amenée plus loin comme être humain. Aujourd'hui, j'ai plus confiance en moi, car ils m'ont permis d'améliorer ma vraie nature. Mais si ça devenait trop exigeant ou si ça me plongeait dans le malaise, je refuserais de les faire», explique-t-elle, lors de son passage dans les locaux du *Droit*.

Contrairement à ce qu'on pourrait croire, la jeune Gaspésienne n'apprécie guère la foule et le vedettariat. Elle est plutôt de nature timide, du type réservé.

«Parfois, je me demande pourquoi je fais ce métier-là. C'est vraiment contre ma nature parce que je suis une personne introvertie. Tu vois, pour moi, la plus belle chose, c'est de rentrer chez moi», dit-elle.

Ça ne l'empêche pas d'adorer ce qu'elle fait, de s'éclater sur une scène, de se sentir à l'aise devant un public. La preuve: elle doit faire face à 20 000 Français par semaine lorsqu'elle interprète la Marie-Jeanne de *Starmania*. Mais dès l'instant où elle monte sur les planches, Isabelle devient une autre personne.

C'est peut-être la petite fille

faire les frais de leur divertissement. J'ai cessé de chanter jusqu'à 16 ans, jusqu'au jour où mes amis m'ont convaincu de m'inscrire à un concours.»

Concours qu'elle a remporté, comme elle a remporté ceux qui ont suivi, y compris le Festival international de la chanson de Granby. Depuis, l'amour de la musique a fait son chemin. Elle a d'abord refusé de plier, de s'engager formellement dans ce métier, mais après quelques années, elle a dû se rendre à l'évidence: elle était faite pour chanter.

Quelques rencontres l'ont aidée à le réaliser. Celle de son gérant, Josélito Michaud, et de l'auteur-compositeur Daniel DeShaime, qui signe la musique et les textes des chansons de son premier disque, *Fallait pas*.

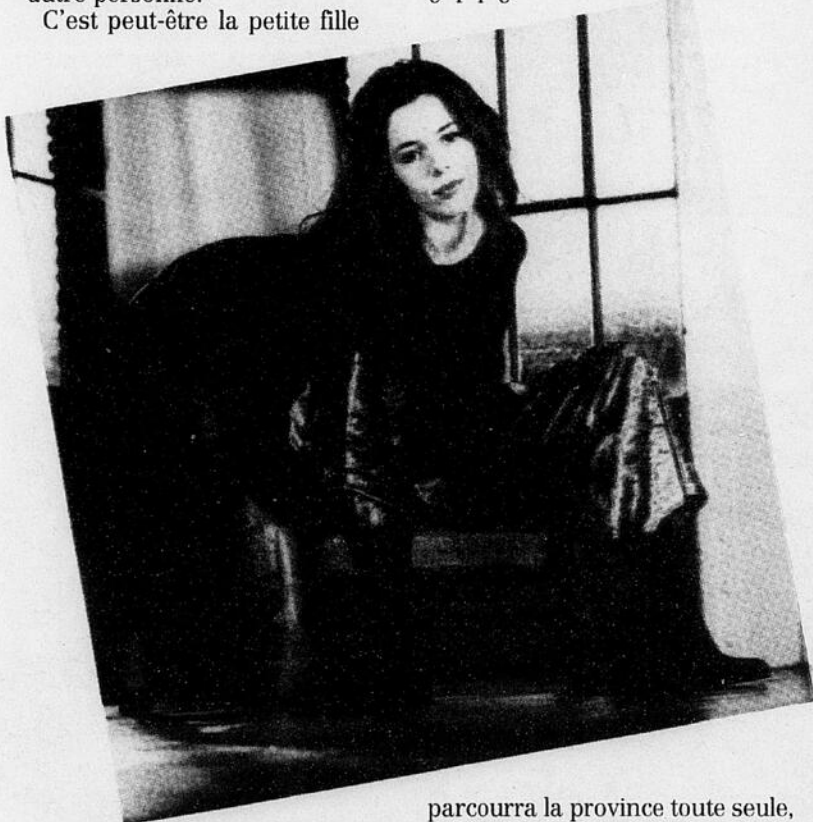
«Ils ont cru en moi et ça m'a donné confiance, ça m'a donné du courage pour me lancer dans cette carrière», dit-elle. Car sans la confiance des autres, on est rien dans ce métier, affirme la chanteuse. «Ça prend un minimum de talent, un maximum de travail, et la chance d'avoir des gens qui croient en ce que tu fais.»

Quelques mois après son lancement, le premier disque d'Isabelle Boulay se porte bien. On commence à reconnaître sa voix et à mettre un visage sur son nom. Mais elle a encore beaucoup à faire pour devenir célèbre.

Les Québécois ne l'ont pas vue souvent en spectacle, contrairement aux Français, qui l'applaudissent dans la nouvelle version de *Starmania* depuis octobre 1995.

Ici, c'est dans l'ombre de Dan Bigras, de Laurence Jalbert et de Claude Dubois qu'elle a fait montre de ses talents. Mais du mois d'août à septembre, elle

e l l e



de 7 ans qui chantait au restaurant de ses parents qui refait alors surface, comme quoi on ne peut jamais renier l'enfant qu'on a été.

Cette dualité de l'ombre et de la lumière l'a toujours habitée. Dans sa tendre enfance, elle se prêtait volontiers au petit jeu de la scène, acceptant sans rechigner de se donner en spectacle pour le bonheur de ses parents. Mais à 11 ans, tout s'est arrêté. L'enfant prodige n'avait plus envie de chanter.

«Je ne sais pas ce qui s'est passé. Je ne voulais plus amuser les gens, je n'avais plus envie de

parcourir la province toute seule, en faisant un arrêt aux Franco-Folies de Montréal.

Et ensuite, ça sera le retour en France pour *Starmania*, suivi de la possibilité d'un deuxième disque, si tout va bien. Mais entre-temps, Isabelle tentera de décrocher un rôle au cinéma.

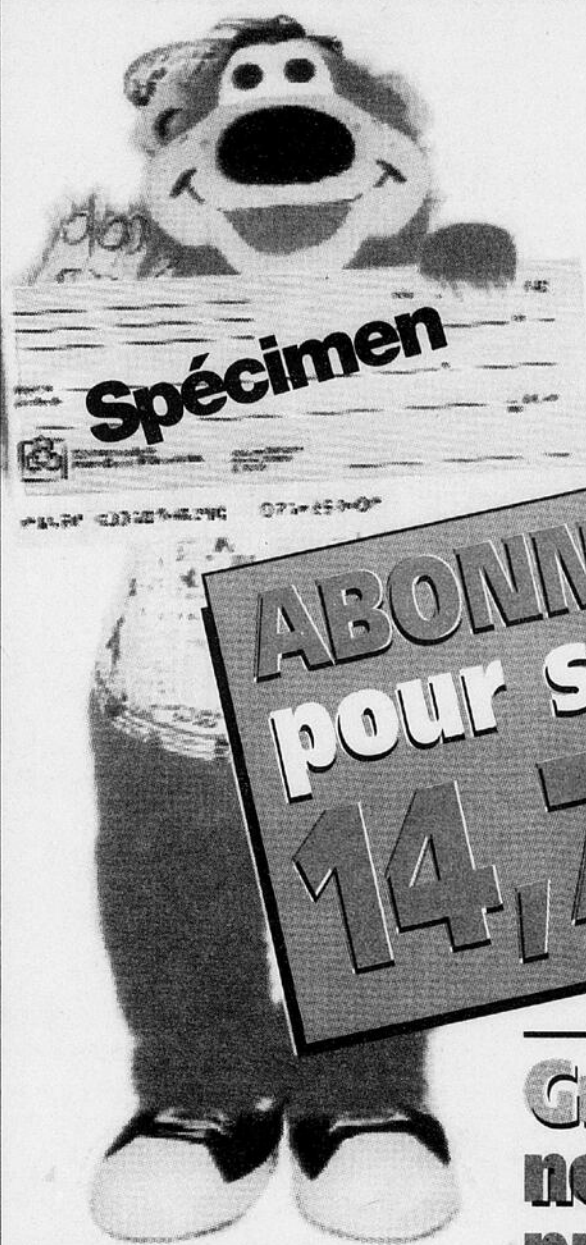
C'est son rêve, un rêve qui pourrait facilement devenir réalité puisqu'elle a déjà été approchée, en France, pour jouer dans un film qui aurait pu être intéressant.

Son accent québécois lui a nui cette fois-ci.

Mais ce n'est que partie remise. Il pourrait bien l'aider la prochaine fois.

# NOUVEAU

## PRÉLÈVEMENTS AUTOMATIQUES



Spécimen

**ABONNEZ-VOUS  
pour seulement  
14,73 \$ par mois**  
(taxes non comprises)

Grâce à notre  
nouveau  
programme  
de prélèvements  
automatiques

N'oubliez pas de joindre  
un chèque portant  
la mention **SPECIMEN**  
si vous adhérez  
au programme de  
prélèvements automatiques

### Formulaire d'adhésion au programme Prélèvements automatiques LeDroit

Nom : ..... Prénom : .....  
 Numéro d'abonné : ..... Adresse : .....  
 Ville : ..... Province : ..... Code postal : .....  
 Téléphone : rés. ( ) ..... bur. ( ) .....

Par la présente, j'autorise LeDroit à effectuer un prélèvement automatique sur mon compte bancaire. Cette autorisation est en vigueur immédiatement. Je joins un chèque non signé, sur lequel mon numéro de compte bancaire est inscrit et portant la mention spécimen. Je pourrai révoquer cette autorisation en tout temps par un préavis écrit de trente (30) jours. S'il s'agit d'un compte pour lequel plusieurs signatures sont nécessaires, tous les titulaires doivent signer.

Signature : .....  
 Signature : ..... Date : .....

**OU**  
 Je préfère le mode de prélèvement mensuel sur ma carte de crédit :  Visa  MasterCard  
 Numéro de la carte : ..... Date d'expiration : .....

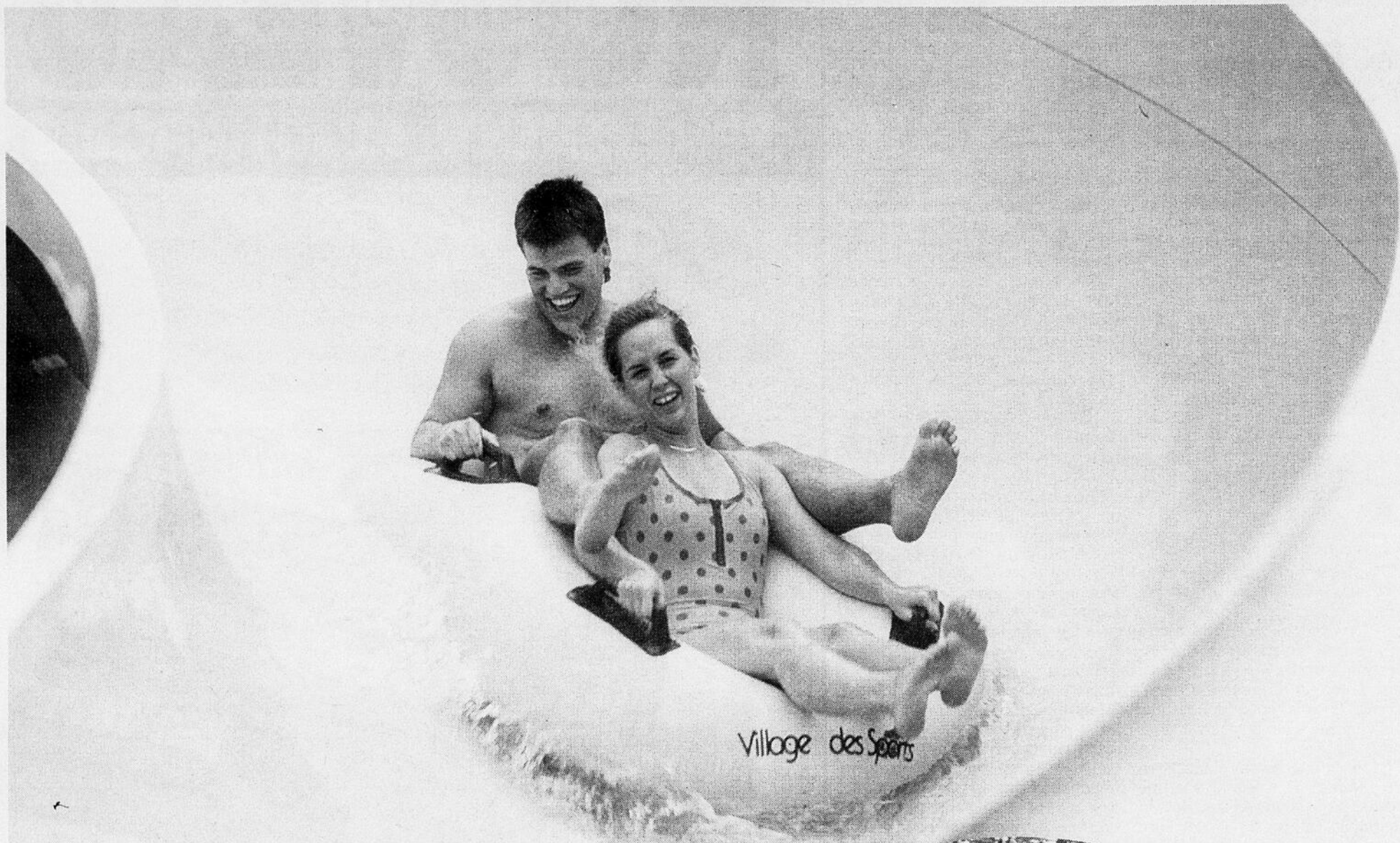
S'il s'agit d'un compte pour lequel plusieurs signatures sont nécessaires, tous les titulaires doivent signer.  
 Signature : .....  
 Signature : ..... Date : .....

Faites parvenir au quotidien LeDroit à l'adresse suivante:  
**LeDroit**  
 Service des abonnements  
 C.P. 82050  
 Gatineau, Québec  
 J8T 8E1

**LeDroit**

\*Vous avez des questions? Communiquez avec nous dès maintenant!  
 Composez le (613) 562-0555 ou le 1-800-267-6961

# Tourisme



## En vacances au Village 12 mois par année

Après avoir investi, cette année, 10 millions \$ dans la construction d'un tout nouveau centre d'accueil, le propriétaire du Village des sports de Valcartier, M. Guy Drouin, a décidé de rentabiliser son investissement et d'en faire un village-vacances, ouvert 12 mois par année.

**PIERRE CHAMPAGNE**  
collaboration spéciale — Québec

Pour ce faire, M. Drouin a toujours l'intention de construire, juste en face du Village, sur les rives du petit lac Ferré, un hôtel de 200 chambres jouté d'un développement domiciliaire de 200 condominiums. Les négociations se continuent avec les voisins rive-

rains qui ne sont pas tous d'accord avec la concrétisation de ce projet mais, selon la nouvelle directrice du marketing du Village des sports, M<sup>me</sup> Marilyn Johnson, les négociations vont bien et on devrait en arriver à une entente prochainement.

C'est un développement qui s'impose, selon M. Drouin puisque 70 % de la clientèle du Villa-

ge des sports vient de l'extérieur de la région immédiate de Québec et que 30 % arrive de la région de Montréal. Tout ce beau monde passe la journée et une partie de la soirée au Village des sports, mais retourne coucher en ville en fin de journée. Il faut donc cicatrifier la plaie; stopper l'hémorragie et,

comme on a su le faire chez Disney, en Floride, être en mesure d'héberger la clientèle sur le site.



Mais en attendant que l'on en arrive à une entente avec les propriétaires rive-rains du petit lac Ferré, on rentabilisera le Village des sports en organisant, durant les deux entre-saisons, des brunchs, des congrès et des réceptions de

toutes sortes. On concurrencera le marché des hôtels de Québec. Par exemple, la nouvelle salle médiévale du centre d'accueil du Village des sports peut recevoir facilement plus de 500 congressistes, et dans un autre pavillon, récemment complété, la salle baptisée le Yacht Club peut accueillir jusqu'à 250 personnes pour des mariages, des fêtes et des congrès. C'est sur ce point que l'on s'apprête à passer à l'attaque de la clientèle.

Par ailleurs, le Village des sports sera ouvert tous les soirs de l'été et, à compter du 22 juin, l'humoriste Jean-Guy Moreau y présentera son tout nouveau spectacle. Quand celui-ci fera relâche, il sera remplacé par un autre comique de même acabit, Pierre Verville. Deux spectacles tous les soirs, à 20 h et à 22 h, jusqu'au 16 août.

### Une attraction majeure

Guy Drouin, c'est le propriétaire unique du Village des sports de Valcartier, une attraction touristique majeure dans la région de Québec. L'an dernier, ce Village des Sports a reçu 350 000 visiteurs qui ont déboursé chacun une vingtaine de dollars pour obtenir le privilège de le visiter. À titre de comparaison, notons que le Jardin zoologique de Québec, infiniment plus facile d'accès et trois fois moins cher avec un coût d'entrée de 7 \$ seulement, n'a su attirer que 65 000 visiteurs.

Le Village des sports est spécialisé dans le domaine récréatif depuis 33 ans. C'est le plus grand parc aquatique d'amusement au pays et c'est aussi le plus grand centre de jeux d'hiver en Amérique. L'histoire a débuté en 1963, sur la terre paternelle de la famille Drouin, par l'aménagement de remontées mécaniques pour les traînes sauvages. Depuis de nombreuses années, la famille, la parenté, les amis et les voisins venaient glisser, en hiver, dans les pentes du *pit* de sable de la terre ancestrale. Tous le monde s'amusaient fermement, mais encore fallait-il remonter les luges en haut de la côte avant chaque descente. L'installation de remontées mécaniques devait s'avérer le démarreur d'une attraction plus mercantile. Aux traînes sauvages devaient s'ajouter une patinoire romantique à travers les sapins du domaine et quelques autres attractions.

Les activités estivales ont débuté en 1978 avec l'aménagement des rives du lac et la transformation de la patinoire d'hiver en sentiers de patinage à roulettes. Deux ans plus tard, en 1980, M. Drouin procédait à la construction des premières glissades d'eau qui, en hiver, se transforment en glissades de glace et depuis, chaque année, la direction du Village des sports introduit un nouveau produit. Même les traînes sauvages ont été remplacées par des chambres à air moins dangereuses qui glissent aussi bien sur la neige qu'elles voguent sur les flots durant la saison estivale.

On ne joue pas encore au tennis ni au golf au Village, mais il y a fort à parier qu'on le fera bientôt. En attendant, le propriétaire fait des pieds et des mains pour que les gouvernements municipaux et provinciaux s'unissent dans l'aménagement d'une meilleure route d'accès. Certains jours, les automobilistes doivent faire la queue pendant des heures avant d'avoir accès au site.



## Destinations Vacances

### Outaouais

**Château Les Beaulne**  
**Lauréat du Grand Prix de tourisme 1995-1996 (HM)**  
 Offrez-vous la vie de château, dans un ancien monastère restauré en centre de santé, situé sur le bord du Lac Vert. Nous vous accueillerons chaleureusement, nous vous entourerons de petits soins attentifs et notre chef se fera un plaisir de gâter votre palais. Au plaisir de vous rencontrer!  
 \*\*\* sans frais 1-888-428-2244 (819) 428-2244

**Le Centre touristique La Petite Rouge (CV)**  
**Forfait Week-end** - Famille 2 adultes, 2 enfants - 2 nuits hébergement en chalet - 6 repas - équipements: tennis, pédalo, kayak, canot... plage privée - Animations en soirée - musiciens.  
 Informations: 819-426-2191

## Laurentides

**Auberge la Caravelle - Ste Agathe (AG)**  
 Le retour aux vraies valeurs. Tout près des pistes cyclables, sentier pédestre, golf, piscine extérieure chauffée, bicyclettes sur place, près des plages, canots, pédalo, planches à voile, bains thérapeutiques, suite nuptiale, chambre à partir de 35\$ p.p. occ. d., aussi forfait souper. Chez nous vous n'êtes pas un numéro.  
 Rés. 1-800-661-4272

**Motel Chantolac - Face au Chantecler (HM)**  
 À distance de marche des meilleurs restaurants et plage municipale. Carte rabais. Théâtres d'été, pêche, équitation, piste cyclable, spécial golf. Piscine chauffée, air clim., suites disponible, bain tourbillon, propreté et confort hors pair. Prix à partir de 49 \$ occ. double. Réservation 1-800-561-8875 ou 514-229-3593

**LE JARDIN FAÏTIÈRE (C) St-Sauveur**  
 À LOUER : Magnifique condo, 3 chambres, cuisine toute équipée, s. de bain, s. à manger, garage au s.-sol. Équipé d'un foyer, télé avec câble, magnétoscope, bain tourb. Laveuse-sécheuse, lave-vaisselle et vaisselle, literie fournie, ce condo est à voir! Accès aussi au Pavillon des Loisirs (piscine int. sauna, bain tourb.). Prix compétitifs. À 2 minutes de St-Sauveur.  
 (819) 771-0092

**Signification des codes de types de destinations**

Auberge et Gîtes : AG Hôtels - Motels : HM Condos : C  
 Centres de Villégiature : CV Centres de Santé : CS  
 Pourvoiries • Plein air : PPA Centre de ski Alpin  
 • Ski de randonnée : CSA • CSR Festival : F

## Ile d'Orléans-Québec

**AUBERGE CHAUMONOT (AG)**  
 Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique. À St-François de l'Île d'Orléans. Forfaits disponibles. (418) 829-2735

## Haute-Gatineau

**Centre de villégiature DOMAINE DU CHEVREUIL.** Gagnant du Gala touristique 1995 et 1996. Vacances inoubliables, animatrice pour enfants, la VRAIE VIE! Forfait 7 jours (tx. inc.); Chalets neufs et modernes 378 \$ p./pers. ou chambres somptueuses à l'auberge 252 \$ p./pers. ENFANTS GRATUIT. Disponibilité restreinte.  
 Réservez tôt! 1-888-465-5477

## Gites du passant Maisons de ville

... où l'accueil avec vos hôtes devient une douce amitié.

**LAURENTIDES**

**Beaux Rêves B & B** - Situé à Ste-Adèle sur une rivière enchantée avec ses tourbillons naturels, son sauna et "HOT TUB" ext. Vivre l'expérience des plus relaxante. 4 chambres, S.D.B. privée, forfait golf, prix spécial pour groupe à partir de 30 \$ par pers. occ. double. 1-800-279-7679

**La Chaumière aux Marguerites (B&B)** - À Val-David, face à la piste cyclable du P'tit Train du Nord, maison rustique, salon en bois rond, véranda grillagée. Escalade, canotage, galeries d'art. 30 \$ - 50 \$ par pers./occ double. Forfait-été: Vieux-Montréal/Laurentides. Aussi chalets: (819) 322-6379.

**À MONTRÉAL**

**La Verdunoise** - À 5 stations de métro du centre-ville Montréal, joli appartement meublé avec télé, cuisine équipée, jardin fleuri, patio et BBQ. Vélos disponibles. Près du fleuve St-Laurent. Métro à un coin de rue. À 100 mètres des services. 2 ch. à coucher 325 \$/semaine: (514) 769-2151 Fax : (514) 769-5818

**RÉGION DE QUÉBEC**

**Québec les Trois Balcons** - B & B au coeur de Québec, à 5 min. du Musée, des plaines et rue Cartier. Ch. occ. d. S. de B. privée avec petit déj. 65 \$. 130 rue Saunders: (418) 525-5611

*Cette rubrique est publiée tous les samedis dans la section Tourisme-Québec*  
 Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, téléphonez au (613) 562-7747 ou 1 (800) 267-9555 poste 747

## Un paradis pour les amateurs de vélo de montagne

Presse canadienne - Saint-Fulgence

Les adeptes du vélo de montagne cherchent souvent des endroits pour pratiquer leur sport favori.

Toujours prêt à foncer et à innover, Rodrigue Langevin a décidé d'aménager des sentiers de vélo de montagne dans son coin, sur les bords du Saguenay, et il a l'intention de faire du secteur de Saint-Fulgence de l'Anse-aux-Foins le «paradis» du vélo de montagne en sentiers.

«J'y pensais depuis un certain temps. Si les Monts-Valin et le Fjord du Saguenay font craquer les Français, pourquoi ça ne pourrait pas faire craquer les gens d'ici

et du Québec?» s'est dit M. Langevin.

À l'heure actuelle, le sentier aménagé compte 49 kilomètres de pistes balisées. Et depuis le 12 mai, chaque semaine durant la période estivale, on organise des randonnées du dimanche. On a créé une structure d'encadrement pour ces randonnées. Les sentiers développés à cette fin sont accessibles, ayant un degré de difficulté de 2.5 sur une échelle de 5.

M. Langevin ne cherche pas nécessairement à attirer les experts, mais plutôt à faire sortir les gens et leur famille.

«L'idée, explique M. Langevin, c'est d'amener les gens à faire de

l'exercice. Le vélo, c'est le sport de l'été et le sport familial par excellence. En plus, ces randonnées vont se faire en pleine nature. Pas de risque de rencontrer des camions ou des chauffeurs du dimanche. On va se promener sur les Monts-Valin, on y verra la forêt, les lacs et rivières. Un décor enchanteur.»

Durant toute la journée, à compter de 7 h30, les adeptes du vélo peuvent se rendre à la halte routière de la rivière Valin à Saint-Fulgence. Un petit-déjeuner (compris dans le prix de l'excursion, 20 \$, tout comme le livret et la carte du parcours, le service de guide et de premiers soins,

l'escorte de dépannage, la dégustation de sirop d'érable et les jus, barres tendres et eau) est servi.

Vers 9 h, c'est le départ pour la randonnée de 49 kilomètres dans le parcours du Sentier du bas relief sud des Monts-Valin.

«Nous faisons très peu de route (quelques centaines de pieds), car nous nous retrouvons rapidement dans les sentiers. Nous nous promenons dans les pistes des routes forestières, les chemins de véhicules tout-terrain. Le circuit n'est pas trop difficile.

«Par contre, nous voulons ouvrir de nouveaux sentiers chaque semaine, ajouter des kilomètres supplémentaires. Nous voulons en

arriver à créer la mecque du vélo de montagne en sentiers, car ça n'existe pratiquement pas dans la région et au Québec», analyse Rodrigue Langevin.

D'ici la fin de la saison, il souhaite avoir ouvert cinq ou six sentiers de niveaux de difficultés différents.

Les gens intéressés à l'excursion aux Monts-Valin peuvent le faire en réservant aux Productions touristiques du Saguenay, Québec Hors Circuit. Et ces randonnées peuvent servir de prélude au Tour du mont Valin, qui a lieu les 7 et 8 septembre. Une balade de 130 kilomètres en vélo de montagne sur deux jours.

# Les grands feux du Casino



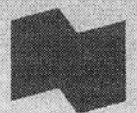
CASINO  
DE HULL

Compétition internationale d'art pyrotechnique  
Du 10 au 24 août 1996, Lac Leamy, Hull

ITALIE - Samedi 10 août  
CANADA - Mercredi 14 août  
ESPAGNE - Samedi 17 août  
CHINE - Mercredi 21 août

La grande finale du Casino - Samedi 24 août

Une collaboration de:



BANQUE  
NATIONALE

Les grands feux du Casino vous convient à une expérience inoubliable.  
Cinq spectacles mémorables où le décor enchanteur du Lac Leamy à Hull vibrera aux accents de la musique et s'illuminera de mille feux sous l'habile direction des plus grands pyrotechniciens au monde.  
Vivez les grands feux du Casino!

**771-FEUX (3389) ou Ticketmaster**

Nos partenaires officiels:



National Capital  
Commission  
Commission  
de la Capitale nationale



LeDroit

Majic100  
CJMT-FM



cjrc 1150  
LE CROIX DE L'ORONIANE



SRC CBOF 90,7 FM



SRC

Television  
Ontario-Outaouais

Bell Mobilité

Hôtel Clarion  
Centre Ville

le PROMENADES



# Habitation

LeDroit

22 JUIN 1996

T E X T E S P U B L I C I T A I R E S

*Faut-il  
changer  
ou réparer  
ses fenêtres?*

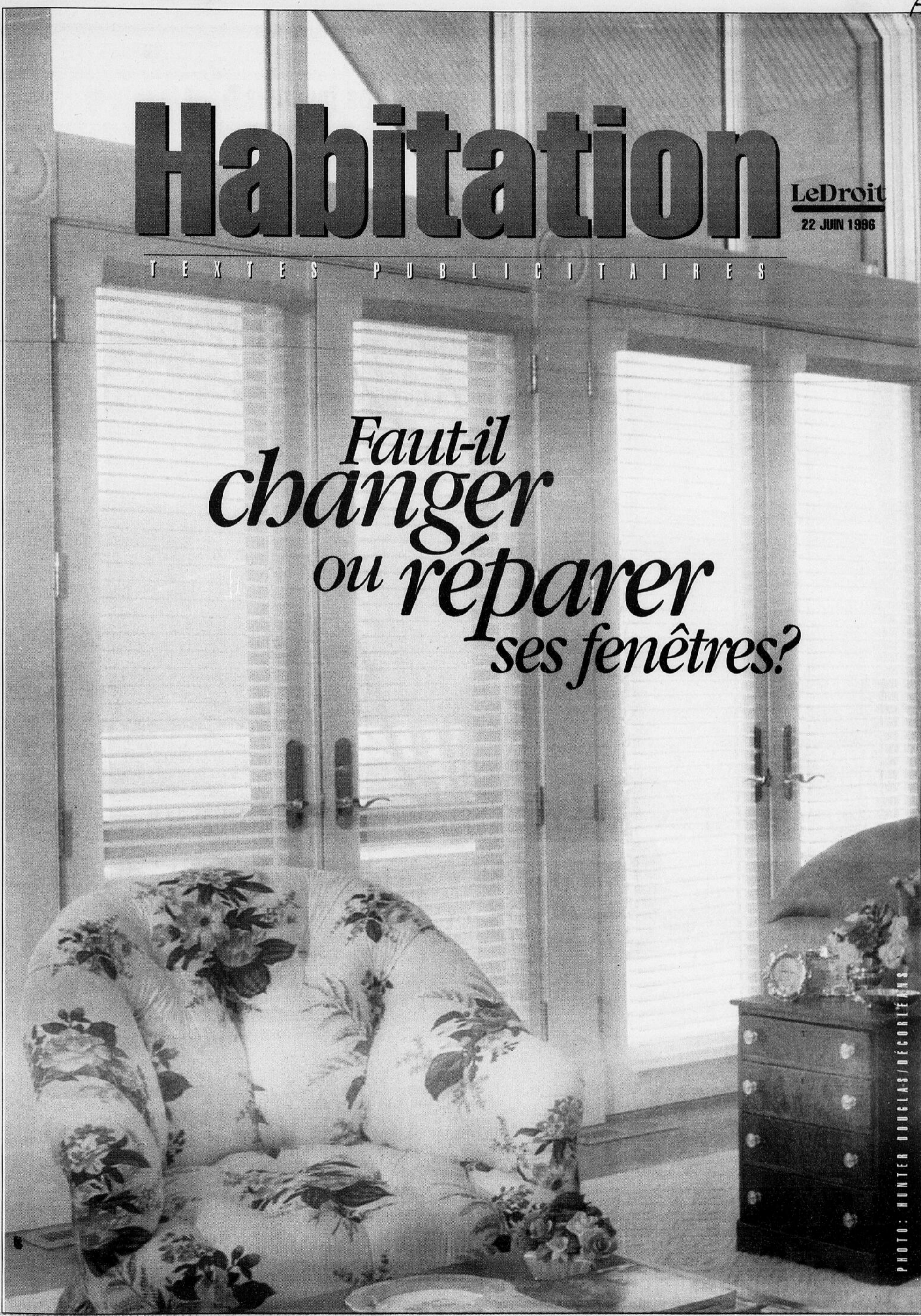


PHOTO: HUNTER DOUGLAS / DÉCORÉANS

POUR UNE ENTRÉE REMARQUÉE

## ■ Faut-il changer ou réparer ses fenêtres?

**A**vant de décider de changer les fenêtres ou de les réparer il faut, bien sûr, les examiner et vérifier l'état général de chacune d'entre elles. Cette vérification permet de constater s'il y a de la pourriture, de la moisissure et des taches sur les fenêtres et autour. Elle comporte également l'examen de la vitre, du mastic, de la peinture et des composants mécaniques.

Ces différentes constatations faites, il est maintenant possible de savoir si, oui ou non, les fenêtres abîmées peuvent être réparées. Dans la plupart des cas, il suffira d'un nouveau coupe-bise ou de changer les vitres. Toutefois, il se peut que de nouvelles fenêtres soient nécessaires.

Ce sera le cas si:

- les fenêtres existantes sont fortement détériorées;

- le mur autour de la fenêtre montre différents signes de détérioration dont de la pourriture;

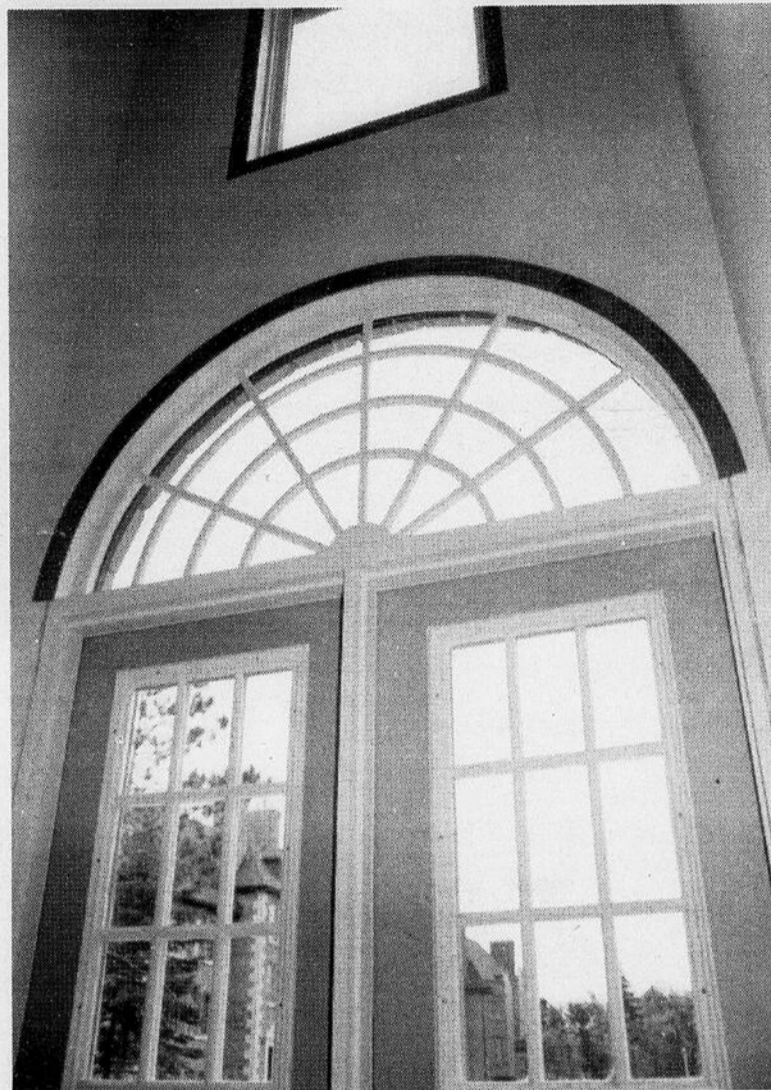
- certaines rénovations ou ajouts importants impliquent la pose de nouvelles fenêtres;

- vous convenez de modifier les ouvertures des fenêtres et voulez en profiter pour changer l'apparence de la maison.

La décision de réparer ou de changer les fenêtres d'une maison ne se prend pas sur un simple coup de tête. Elle demande un examen sérieux de la situation.



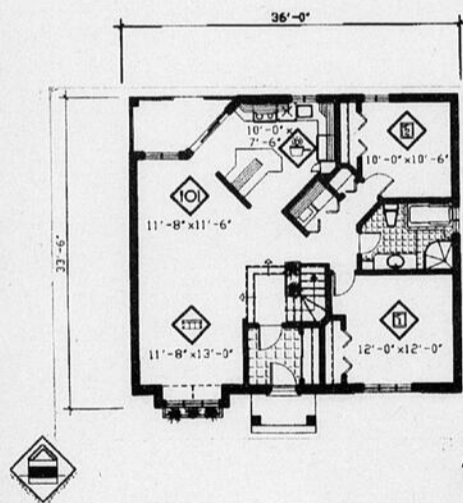
Photo: MQ, fenêtres d'Europe et d'Amérique



*Un bon examen des fenêtres s'impose avant de décider de les changer. Également, dans sa décision, il faut tenir compte qu'un changement de fenêtres peut modifier l'apparence de la maison.*

**MAGAZINE  
MAINTENANT  
DISPONIBLE EN  
KIOSQUE  
ET CHEZ VOTRE  
MARCHAND  
PARTICIPANT**

**4,25\$**



**9126**

**Plancher Silencieux**  
Finis Just' Meublé

**GARANTIE**  
Assurance de la Compagnie  
de la Construction

**LE MAÎTRE  
D'OEUVRE**  
RONADISMAT

Commandez votre plan chez votre marchand participant.  
Voir ci-dessous. Tous droits réservés, 1996

**MATÉRIAUX  
INOVACO LTÉE**

777, boul. de la Cité, Gatineau  
**568-3400**

**MATÉRIAUX  
AYLMER-LUCERNE LTÉE**  
435, Chemin McConnell, Aylmer  
**684-3275**

**Le Réno  
vateur**

**Rona**

Pour vos projets de rénovation,  
venez rencontrer nos technologues en architecture.

# HULL

**Incroyable mais vrai!**

**Vente de terrains pour unifamiliales**  
Prêts à construire - Rues pavées - Services prépayés

**À votre choix** Terrain de 6 300 à 17 100 pieds carrés

**Un seul prix**

**32 000\$** (Taxes en sus) Financement disponible  
(rég.: 46 000 à 52 000 \$)

Hâtez-vous! **14** déjà vendus

**Le carrefour des BRISÉS**  
Pour information **777-2233**

**Frontenac** **887\$\***/mois

## Junic

"La satisfaction de Junic passe par la vôtre!"

**Inclus avec chaque maison!**

- 5 appareils ménagers
- Foyer au gaz naturel
- Bois franc au salon
- Céramique à l'entrée
- Deck extérieur 10' x 10'
- Tourbé au complet
- Frais de notaire & évaluation
- Taxes payées 3 ans (municipales et scolaires)
- TPS et TVQ incluses

**Richelieu** **913\$\***/mois

**Radisson** **785\$\***/mois

**Normandie** **948\$\***/mois

**MAISON MODÈLE : 2 DU MISTRAL**

Mardi au jeudi 18h-20h  
Sam. dim. et lun. 13h-17h  
Rendez-vous en tout temps  
**595-0362**

**Le carrefour des BRISÉS**

\*PAIEMENT HYPOTHÉCAIRE, (7,75 % 3 ANS, 25 ANS) 5 % MISE DE FONDS

# Un rêve accessible!

**Sierra**

**115 900\$**

Jardins

## PANORAMA

**Rockland**

*Maisons de ville* Sous-sol avec accès à l'extérieur

**Silvertip**

**114 900\$**

**Everest II**

**148 900\$**

**Cascade**

**109 900\$**

**À partir de 102 900\$**

## LAPONTÉ DEVELOPMENTS

À partir de **583\$** par mois

**5% 1<sup>re</sup> année**

**7,5% 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> année**

**Heures d'ouverture:**  
Sam. - dim. 12 h - 17 h  
Lun. - jeu. 13 h à 20 h

**(613) 446-4159**

**Boni d'ouverture**

- Bain tourbillon
- Bois franc salle à manger
- Fournaise au gaz naturel, haute efficacité
- Céramique entrée et salle de bain
- Thermostat électronique

Des nouvelles, des chroniques, des adresses, et des liens avec la francophonie internet en Outaouais, tout ça en...

<http://www.ledroit.com>

Un seul clic!

**LeDroit**  
le navigateur de l'infoRoute

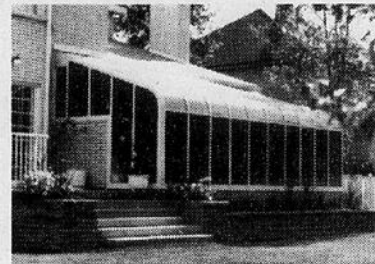
AMÉNAGEMENT SPÉCIAL

■ Un solarium, pour prolonger l'été

Être dehors sans y être et admirer les beautés de la nature sans pour autant en supporter les inconvénients, c'est cela qu'offre le solarium. Aujourd'hui, on trouve sur le marché, deux types de solariums: celui 3 saisons ou celui 4 saisons. Le premier peut être utilisé

durant l'été, l'automne et le printemps alors que le second l'est l'année durant. Pionnière du concept des solariums fait sur mesure et vendus à grande échelle, la compagnie Solariums Zytco Ltée offre ces deux types de solariums. Ils sont composés de trois principaux éléments:

un ensemble de moulures extérieur extrudé en aluminium, une âme centrale faite de vinyle coextrudé à haute valeur isolante et un cadre structural intérieur, également en aluminium extrudé. Il va de soit que le solarium 4 saisons nécessite une base et une isolation différentes de celui de type 3 saisons. Étant construit sur mesure, chaque sola-



Le solarium 4 saisons de Zytco peut être construit selon des spécifications précises correspondant au style de la maison et qui en rehausse la valeur.

Photo: Solariums Zytco Ltée

rium installé par Zytco est différent. Il peut même prendre un style qui correspond à celui de la maison et en rehausse la valeur. La gamme de produits et d'options offertes, allant jusqu'aux stores, font du solarium une pièce de qualité où il fait bon vivre.

Le bois de plus en plus à l'honneur

Le bois fait un retour en force dans nos maisons. Il reprend sa place de la cuisine à la salle à manger en passant par les chambres et aussi les salles de séjour et de bain. Il contribue à donner beaucoup de chaleur à une pièce tout en étant un matériau qui se prête à presque tous les usages. Ce retour en force du bois est plus qu'une mode. Il est dû aux fabricants de planchers de bois franc préfinis et aussi à plusieurs entreprises qui, comme de La Fontaine, conçoivent et créent des composantes en bois qui rehaussent et donnent un nouveau cachet à une résidence. Ces diverses boiseries peuvent être des escaliers, de la rampe aux marches et contre-marches, des portes massives de style porte française avec ou sans vitres ou vitraux, des portes à peindre ou à vernir selon l'usage que l'on veut en faire; des manteaux de foyer, des passe-plats ou même des fausses-poutres et des trappes de grenier pré-montées.

**Constructeur établie depuis 30 ans**  
**Unifamiliales**

Occupation immédiate  
 • Frais de notaire inclus  
 • TPS + TVQ incluses  
 • 4 côtés en brique  
 • Voisin: Centre d'achat  
 Cegep - écoles  
 Arrêt d'autobus  
 Terrain de golf

Situé au centre-ville de Gatineau et à cinq minutes du centre-ville d'Ottawa

Aussi disponible: Semi-détachés à vendre ou à louer avec option d'achat...  
 L'électricité, le téléphone, et câblotv sont amenés en souterrain  
 et tous les services municipaux sont déjà installés et payés

**Bureau des ventes** Ouvert: Lundi au jeudi de 13 h à 21 h  
 255 rue Lausanne, Gatineau Vendredi sur rendez-vous  
 Samedi et dimanche de 13 h à 17 h

**DU BARRY**  
 Construction Inc.  
 Membre accrédité de l'A.P.C.H.Q.  
 568-2555

**Nouveau: AYLMEY - GATINEAU**

**Unifamiliales seulement**  
 prix à partir de

**99 900 \$**  
 Projet Aylmer seulement

Modèle Vanier 5-G

**Le prix inclut:**  
 • Terrain entièrement tourbé  
 • Entrée d'auto pavée (Aylmer)  
 • Taxes incluses (TPS - TVQ)  
 • Frais de notaire  
 • Céramique à l'entrée

• Céramique entre les armoires  
 • Salle à manger en bois (Vanier 1, 2 et 3)  
 • Fenêtres entièrement en vinyle  
 • Échangeur d'air  
 • Évier double cuisine  
 • Autres extra

**Limbour Construction Ltée.**

**FERME LIMBOUR, GATINEAU**  
 561-5491

**TERRASSE VANIER, AYLMEY**  
 682-4187

**AUSSI: TERRAINS A VENDRE**  
 Construction selon vos plans

**Pourquoi acheter du vieux quand vous pouvez acheter du neuf?**

Modèle Le Tretoria tel que construit au 179 de la Chateleine à Gatineau (derrière l'Hôpital)

**Nous offrons cette jolie maison d'esprit anglais avec garage, pour aussi peu que:**

**124 900 \$** Domaine Cheval Blanc, Gatineau  
**129 900 \$** Ferme Limbour ou à Hull  
**134 900 \$** Mont-Royal, Gatineau

**Nous pouvons vous construire dans les projets suivants:**

Gatineau: • Les Hauteurs • Village Tecumseh • Domaine du Cheval Blanc • Mont-Royal • Place La Vérendrye • Ferme Limbour  
 Hull: • Le Plateau de la Capitale • Carrefour des Brises • Château du Dôme  
 Aylmer: • Manoir Lavigne • Village Lucerne • Village Eardley

**Les Hauteurs, Gatineau 669-4722**  
**Le Plateau, Hull 772-4722**  
**Domaine du Cheval Blanc, Gatineau 669-8908**

**CONSTRUCTION CHARIRO**

**Plateau l'Orée du Parc (secteur Hautes-Plaines)**

**Attention** 16 superbes terrains disponibles sur le golf Château du Dôme secteur Hautes-Plaines, Hull. Informez-vous!

**Maison jardin**  
 1488 P.C. et 1682 P.C.

**Comprennent les options suivantes:**

- Céramique à l'entrée
- Foyer au gaz
- Gouttières et lampadaires
- Frais de notaire inclus pour contrat d'achat
- Bain tourbillon
- Bois franc au salon
- Terrain entièrement tourbé
- Entrée pour auto(s) pavée.
- Pré-filer pour système d'alarme

**Faites vite!**  
 Il nous reste seulement 3 modèles disponibles

Informez-vous sur le programme R.A.P. (Régime accession à la propriété)

**99 900 \$\***  
 Réalisé par **Amicale DÉVELOPPEMENT**

Secteur de prestige à deux pas du Parc de la Gatineau;  
 • Randonnée pedestre • Piste cyclable • A moins de 10 minutes du centre-ville d'Ottawa et près des voies rapides

**Semi-détaché à partir de \*98 900 \$**  
 1 550 pi.ca.  
 Occupation immédiate

Il nous reste seulement 1 modèles en inventaire, faites vite!

**MODÈLES OUVERTS AUX VISITEURS**  
 Samedi et dimanche : midi à 17 h  
 ou sur rendez-vous en tout temps.  
 Info: Ghislain St-Pierre: 777-5626  
 Jean Thibodeau 594-1252

JOCELYNE VOYER HORTICULTRICE 684-0745

Les couvre-sols



Si vous avez six heures d'ensoleillement, et que vous voulez marcher et jouer sur votre couvre-sol alors celui de choix sera bien évidemment la pelouse.

Pour plusieurs jardiniers et horticulteurs la définition d'un couvre-sol consiste en toute plante qui crée un tapis dense sur le sol, ayant des racines sub ou sous-terraines et qui n'atteint pas plus de 18 pouces de haut. On choisit un couvre-sol soit pour son feuillage ou pour sa floraison. Quand ils sont bien choisis, ils deviennent partie de l'aménagement plutôt qu'une plante qui remplit un coin ou rien ne pousse. Vous devez réfléchir et bien préparer le site où vous installerez votre couvre-sol.

Vous voulez d'abord savoir quelle quantité de lumière il y a dans cet espace ainsi que le type de sol, sa qualité en matière organique et sa capacité

de rétention d'eau. Avant de planter du couvre-sol sur une grande surface vous devez gérer ce qui pousse déjà sur le site.

À l'automne couvrez le sol de 5 à 6 épaisseurs de papier journal, mettez par dessus 4 pouces de compost. Par le printemps les effets combinés du manque de lumière, du gel et du dégel auront désintégrés la pelouse, vous permettant ainsi, de planter directement dans le sol.

Si vous désirez une solution plus rapide, arrosez avec du Round-up mais suivez attentivement les directives! Vous pouvez planter 7 jours après l'application de ce dernier. Comme vous voulez profiter des qualités rampantes du couvre-sol vous aurez avantage à les planter au printemps afin de vous donner toute une saison de croissance et l'opportunité aux racines de se répandre. Il faut

plus d'un an avant d'obtenir un tapis dense et à l'abri des mauvaises herbes, donc attendez-vous à désherber lors du premier été.

Dans les pentes ou dans les endroits plus difficiles, il faut parfois mettre 3 ou 4 ans avant d'avoir des plantes bien établies.

Des arbustes

Voici quelques suggestions d'arbustes pour embellir vos endroits ombragés: le Euonymus fortunei connu comme fusain, et le Lonicera grim-pant qu'on



nomme chèvrefeuille le grim-pant. Les Taxus, Ifs et les Mahonia seront des conifères heureux d'être à l'ombre. Dans le soleil maintenant, ont y fait pousser des Potentilles, des Rosiers, des Spirées, des Weigelas et des Caraganas.

En terminant une dernière note sur l'entretien hebdomadaire de vos vivaces et arbustes à fleurs. N'oubliez pas le samedi matin, après avoir lu cette chronique bien sur, de faire le tour de la cour et de couper les fleurs fanées. Ceci conservera les réserves de votre plante et lui donnera la capacité de fleurir plus longtemps.

**À PARTIR DE 61 900\$**

**NOUVELLE ÉCOLE PRIMAIRE AU Carrefour St-Louis**

Heures de visites  
Fermé lundi 24 juin seulement  
Mardi au vendredi: 9 h à 20 h  
Samedi et dimanche: 11 h à 17 h  
Sur rendez-vous en tout temps

**CHABITAT** de la vraie construction!

Bureau des ventes: 117, de l'Érablière, Masson-Angers. Autoroute 50, sortie Georges, tournez à gauche à 2 minutes. 986-1314 281-7565

"Pour vendre ou acheter votre maison, je fais partie de la solution"

Téléphonez-moi!

772-2705

JE SUIS DISPONIBLE 7 JOURS, 7 SOIRS PAR SEMAINE

*Fernande*

**ÉLÉGANCE DISCRÈTE**

**LE CHARME ET LE SOLEIL** - Vous attendez dans cette maison de 5 chambres, s. familiale au r.d.c., cuisine, dinette et une s. à manger pour recevoir vos amis. Maison prestigieuse avec pièces spacieuses. 96-500

**CHIC ABORDABLE**

**UN VRAI PARADIS** - Situé dans un rond point sur la plus belle rue de la côte. Pièces spacieuses, c.c.m. sur 1 étage avec s. de bains, 2 s. familiale. Venez tomber en amour. 96-475

**COUP SÛR**

**3 VOEUX: INCOMPARABLE - IMPECCABLE - INOUBLIABLE.** Au goût du jour. Superbe cuisine moderne, planchers parquetterie sans entretien. Cour arrière avec arbres matures. Une visite vous comblera. 96-328

Fernande Sirois 772-2705  
Agent immobilier agréé Royal LePage, courtier immobilier agréé

**UNE PREMIÈRE**

**UN NID DOUILLET** - Toute prête, elle vous attend. Cuisine à faire rêver, salon accueillant, s. à manger donne sur le patio. S.-sol bien aménagé, 4 chambres. Osez rêver. 96-497

**RAFFINÉE!**

**UN PREMIER PLACEMENT IDÉAL!** - Vous prendrez plaisir à installer vos meubles dans les pièces bien décorées. Magnifique terrain avec deck pour vous prélasser durant toute l'été. Oui, elle peut être à vous. 95-514

**LA VIE FACILE**

**INITIEZ-VOUS AUX JOIES DU CONDO** - Ce coquet condo face à la polyvalente à 2 c.c., s. familiale, mezzanine avec terrasse soleil, 2 balcons et 2 portes patio. C'est ça la vie et le tout sans entretien. 95-888

**PEINTURE FRAÎCHE**

**ELLE C'EST REFAITE UNE BEAUTÉ** - Pour vous accueillir. La cuisine a une porte patio donnant sur un grand deck avec une piscine rafraîchissante. Venez passer vos vacances dans votre nouvelle maison. 96-426

Fernande Sirois 772-2705  
Agent immobilier agréé Royal LePage, courtier immobilier agréé

**Century 21**  
CENTURY 21 ACCORD 1996 LTÉE  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

**25 LAURIER, AYLMER** - Secteur Lakeview, 4 c.c., 2 étages, 1/2 acre, garage, fournaise 5 ans, toit 1996, piscine, 122 000 \$ 95-439  
Kenneth Hubert 684-0890  
Wanda Côté 682-3058

**CHALET 4 SAISONS** - À Ladysmith, nouvelle construction, plage, sur 1 acre de terrain, 37 500 \$ 96-177  
Kenneth Hubert 684-0890  
Wanda Côté 682-3058

**203 DES MARINIERS** - maison luxueuse de 2 665 p.c.a., bain tourbillon double, armoires bois de cerisier, vendeur motivé. 96-057  
Gilles Gagnon 684-0806

**CHARMANTE RÉSIDENCE** - De 4 chambres dans Wyckwood, terrain de 10 000 p.c.a., spacieuse cuisine en chêne, p.c.l., foyer et plus, faut voir. 96-010  
Gilles Gagnon 684-0806

**16 McLEROY, GATINEAU** - Semi-détaché haut de gamme, 3 patio étages, vue panoramique, secteur tranquille, accès à la 50, 96-196  
Gilles Gagnon 684-0806 Jean-Claude Morin 770-2100

**LUSKVILLE** - 71 000 \$, idéal comme première maison, 2 c.c., grand terrain, coquet comme tout. Venez voir. 96-094  
Carmen Poirier / Christian Poirier 455-2655

**929 McKAY** - Façade sur l'eau, unique 184 000 \$ 96-3021  
Wanda & Ken 684-1220

**CHALET HIVERNISE** - À Wyckwood, 775 p.c.a., 2 c.c. à c., terrain 8 250 p.c.a., idéal pour jeunes couples, 58 500 \$ nég.  
Todd Keely 682-4848

**AYLMER** - Bungalow high ranch, près marina, plage, parc transport en commun, 112 500 \$ 96-144  
André Laframboise 770-2100

**JOLI 1 1/2 ÉTAGE, LUSKVILLE** - 4 chambres, plancher bois dur au 2<sup>e</sup> étage, garage, paysager, venez voir. 69 900 \$ 96-231  
Fernand J. Brisson 684-1924

**L'ÉTÉ ARRIVE** - Magnifique chalet 4 saisons, const. 1993, 3 c.c., 1 s. bar, tout meublé, 4 appareils inclus, 1 acre, 150' sur le lac. 96-136  
Lucille Biasolo Gonnella 778-4013 684-1220

**LAC BERNARD**  
141 pas sur le lac, 94 500 \$ 95-372  
Hortense P. Roy 778-5763

**LAC CAYAMANT**  
Chemin Monette, bungalow sur le lac, 60 000 \$ 95-227  
Hortense P. Roy 778-5763

**JOLI BUNGALOW RENOVE** - 3 chambres, terrain double, clôture, paysage, près service commun, centre d'achat, idéal pour 1<sup>er</sup> achat, 84 000 \$ 96-073  
Christian Poirier 684-1220

**HIGH RANCH** - 5 chambres, nouvelle cuisine, sous-sol aménagé, piscine hors-terre, 114 Des Champeignons. Vaut une visite. 96-212  
Christian Poirier 684-1220

**CANADIENNE** - Pièces sur pièces, terrain 1 acre, court de tennis, vue spectaculaire des montagnes et de la rivière, 11 ch. de la Rivière. 96-154  
Christian Poirier 684-1220  
Carmen Poirier 455-2596

**BORD DE L'EAU** - Maison spacieuse 4 chambres, 3 300 p.c.a., fenêtres panoramiques, services de la ville. 96-183  
Lise Paquet 684-1220 684-9941

**SEIGNEURIE** - Tapis neufs à la grandeur, bains 2 pièces et l'entrée vinyle neuf, frais peint, cour clôture, 69 900 \$.  
Nancy Pément 684-4788

**CONDO - HULL** - # 310 De La Roseirie, 1 600 p.c.a., près du centre-ville, foyer, garage, bain romain et plus. 96-092  
Gilles Gagnon 684-0806

**Galeries Aylmer**  
181 rue Principale  
Aylmer (Québec)  
770-2100  
684-1220

**Planchers de bois franc de Bruce<sup>md</sup>**  
Le choix naturel<sup>mc</sup>

Merisier, préfini 3 1/4", en spécial... **3,49\$** le pied carré

Nous avons la gamme complète des planchers.

**Bruce<sup>md</sup>**  
La qualité au meilleur prix!

Depuis 1954

**LES COUVRE-PLANCHERS CLAUDE LEBLANC et Fils Ltée**

140, rue Edmonton, Hull  
771-5897

UN MAGASIN DANS LE MAGASIN

Trois «Centres multimarques» Sears dans la région Ottawa-Hull

**Grande vente de TERRAINS**  
secteur Ferme Limbour  
Côte d'Azur

**23 000\$**

Dimensions :  
**50' x 100' et 63' x 100'**

Prêt à construire, rues pavées, sentiers récréatifs, parcs, écoles, autobus.

**Claude Bonhomme**

En tout temps : **561-5491**

Page 778-4445



De gauche à droite, Dennis Fleck, Sheila Mulvihill, Larry Moore (vp magasins de détail, Sears Canada), Howard Dean et Isabell Meehan (employés qui ont coupé le ruban), Brian Stone, Robert Lavergne, Al Hurry et Scott Nicholson.

Sears Canada a inauguré jeudi trois nouveaux Centres multimarques Sears dans ses magasins des Galeries de Hull, de Carlingwood et du centre Saint-Laurent. Ces Centres multimarques, qui constituent en quelque sorte «un magasin à l'intérieur d'un magasin», offrent aux consommateurs un des plus grands choix au pays d'appareils ménagers et électroniques de grandes marques, en plus d'une gamme de machines à coudre et d'aspirateurs.

Pour répondre à la demande de la clientèle d'Ottawa-Hull, les nouveaux Centres ont en montre quelque 27 marques de renom et un choix inégalé d'articles tels que laveuses, sècheuses, lave-vaisselle, réfrigérateurs, congélateurs, cuisinières, fours à micro-ondes, téléviseurs, magnétoscopes, équipement audio-vidéo, chaînes stéréo, aspirateurs et machines à coudre.

Vaste choix

«Nos clients seront en mesure de trouver chez Sears les marques les plus en demande pour ce genre d'articles, dont Whirlpool, GE, Amana, Frigidaire, Pioneer, JVC, Sony et Sanyo, en plus de la marque Kenmore exclusive à Sears, la marque de gros appareils ménagers la plus vendue au Canada», a expliqué M. Larry Moore, vice-président des magasins de détail de Sears Canada.

Le service après-vente de toute la marchandise des Centres multimarques Sears sera assuré par le service des pièces et de l'entretien Sears, le plus important et le plus complet en son genre au Canada. Les contrats d'entretien Sears seront également disponibles pour toutes les nouvelles marques.

«Les clients nous ont exprimé le désir d'avoir une plus grande sélection et les Centres multimarques font écho à cette demande. De plus, le fait d'avoir acheté un article chez Sears apporte à notre clientèle une grande tranquillité d'esprit car notre réputation est bâtie sur la qualité, le service et une satisfaction garantie», à poursuivi M. Moore.

Un personnel spécialisé

Le personnel des magasins de Hull et d'Ottawa ont reçu une formation spéciale et l'espace réservé aux appareils a été doublé. D'ici le mois de juillet, environ 100 des 110 magasins Sears auront leur Centre multimarques. Dans son allocution, M. Moore a chaudement félicité les équipes d'employés qui avaient réussi à faire les aménagements nécessaires en un temps record.

**97 900\$**

modèle 212

**L'autonomie à bon prix!**  
...et la qualité des Constructions BGP au Village Eardley et au Village Lucerne.

Semi-détaché de style bungalow à partir de 97 900 \$ et unifamiliale avec garage à partir de 114 900 \$, comprenant :

- entrée pavée
- terrain tourbé avant-arrière
- taxes
- frais légaux



Visites du lundi au jeudi de 13 h à 20 h  
samedi et dimanche de 12 h à 17 h ou sur rendez-vous

★ VILLAGE EARDLEY — 682-2224  
● VILLAGE LUCERNE — 682-9456

**LES TOUTES NOUVELLES...**

Maisons en rangée, jumelées et unifamiliales

**97 900\$** et plus

Le Castle  
Modèle jumelé  
1450 pi<sup>2</sup>

**Des prix abordables en pleine collectivité du terrain de golf**

682-7000

heures:  
lun.-jeu. 13 h à 20 h  
ven.-dim. midi-17 h 30

**RICH CRAFT**  
CONSTRUCTEURS DE MAISONS DE QUALITÉ

UN FOND SPÉCIAL POUR VENIR EN AIDE AUX HANDICAPÉS PHYSIQUE

■ PUBLI-REPORTAGE

## Le marathon de l'audace Royal LePage

### À vos marques! Prêts?

Téléphonez. Inscrivez-vous dès maintenant en appelant Royal LePage au 770-9221.

Royal LePage lance le Marathon de l'audace qui sera dans notre région le 1er juillet.

Pierre de Varennes et Bernard Rioux, respectivement co-présidents des comités du marathon pour l'Ontario et le Québec sont accompagnés de deux espoirs nationaux pour les Jeux Paralympiques d'Atlanta, Dominique Tremblay et Jason Lachance. Ceux deux athlètes participeront aux courses de 100, 400 et 1 500 mètres.

J eudi dernier avait lieu la conférence de presse annonçant l'arrivée dans notre région du Marathon de l'audace. Ce marathon dont Royal LePage est le commanditaire principal a pour but principal d'attirer l'attention de la population sur les Jeux Paralympiques qui se tiendront à Atlanta au mois d'août prochain et de ramasser des fonds destinés à venir en aide aux personnes aux prises avec des difficultés physiques. Les fonds recueillis au Québec seront remis à l'association des enfants handicapés du Québec.

### D'un océan à l'autre

Ce marathon connu en anglais sous le nom de «Royal LePage why not marathon» en est un pan canadien qui a pris son départ le 27 mai dernier à Toronto. Deux flambeaux se sont envolés pour St-Jean, Terre neuve et Victoria, Colombie-Britannique. Depuis le 29 mai les participants ont entrepris leurs courses qui, kilomètres par kilomètres, les mèneront vers Toronto, pour une rencontre ultime le 24 juillet. De là le flambeau se dirigera vers Atlanta, aux cérémonies d'ouverture des Jeux Paralympiques.

### Marchez, courez, roulez!!!

À pied, sur roues, en vélo ou autrement vous pouvez vous joindre à ce grand événement. Le 1er juillet le Marathon de l'audace sera dans l'Outaouais et vous pouvez y prendre part en participant ou simplement en prodiguant vos encouragements tout au long du parcours.

Au coût de 10 \$, votre inscription pourrait vous donner la chance de porter le flambeau puisqu'un tirage au sort déterminera les porteurs qui s'échangeront la flamme à chaque 1/2 kilomètres.

### Le parcours Gatineau et Hull

Vous pouvez choisir vous même votre endroit de départ. Le départ officiel sera donné de l'Hôtel de ville de Gatineau, les participants emprunteront les boulevards de l'Hôpital, Maloney, Gréber, Fournier, Sacré-Coeur, St-Rédempteur, Montclair, St-Joseph, Taché, Maison neuve, St-Laurent, la rue Laurier et le pont du Portage pour se diriger vers la Colline Parlementaire. Le Marathon continuera alors son cours dans les rues de la Ville d'Ottawa.

## Construction J.D. Martinek

Aucune offre raisonnable ne sera refusée!!!

PLUS 12 000\$ à 20 000\$ SUR 2 MAISONS EN INVENTAIRE

### Maison ouverte

samedi-dimanche 12 h - 17 h  
lundi-vendredi 12 h - 20 h  
BUREAU DES VENTES  
39 Orbite, Hull  
775-3663 (12 h - 20 h)  
682-0844 (après 20 h)  
Sur rendez-vous en dehors des heures d'ouverture.



- 1 500 p.c. - 2 200 p.c. avec garage
- 3 chambres à coucher
- bois franc (3 modèles de maison)
- bain romain, douche séparée
- foyer au gaz
- très grande cuisine
- face au Parc de la Gatineau
- école à proximité
- chauffage au gaz
- céramique entrée et salle de bain
- "walk-in" dans chambre des maîtres

13 terrains disponibles Informez-vous!!!

## LES TERRASSES DE L'Ambassade

### Semi-détachés

Luxueux dans un site exceptionnel à cinq minutes du centre-ville d'Ottawa



Nouveau modèle  
Nouveau prix  
débutant le 1er juin

Tony Saab/  
Ghassan Moua i Kel  
772-9175/  
Pagette 751-6311

Maison modèle  
772-9175

Siège Social  
771-9099

Maison Modèle  
Les Terrasses de l'Ambassade  
17, rue Marcel-Chaput,  
Hull

### SPÉCIAL IMBATTABLE!

Nous payons pour vous les taxes municipales et scolaires pour les 2 prochaines années ET EN PLUS nous vous offrons 5 appareils ménagers GRATUITEMENT.

- Mardi au jeudi : 14 h à 20 h
- Lundi et vendredi : sur rendez-vous
- Samedi et dimanche : 13 h 00 à 17 h

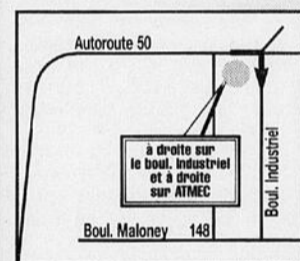


## LE GROUPE

# BRIGIL

## CONSTRUCTION

### Avis aux locataires AUCUNE MISE DE FONDS (R.A.P.)

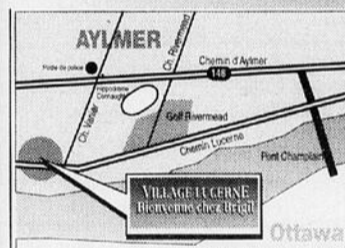


Terrain - Maison - Aucune taxe Amélioration locale

86 900 \$

TPS et TVQ incluses  
ou à partir de 412 \$ C.I. 36 mois

Domaine Cheval Blanc  
669-4663

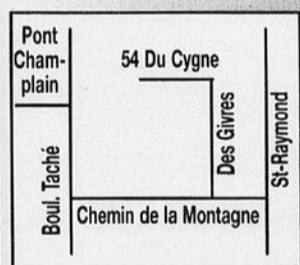


Terrain - Maison

96 800 \$

TPS et TVQ incluses  
ou à partir de 575 \$ C.I. 24 mois

Village Lucerne  
684-4663

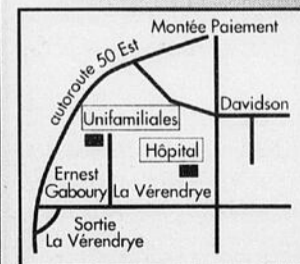


Terrain - Maison - Garage Pavé, tourbé complet

99 200 \$

TPS et TVQ incluses  
ou à partir de 525 \$ C.I. 36 mois

Manoir des Trembles  
595-4663

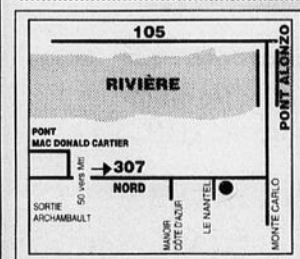


Terrain - Maison

94 900 \$

TPS et TVQ incluses  
ou à partir de 469 \$ C.I. 36 mois

Ruisseau Desjardins  
561-3325



Terrain 5 400 pi.ca. Secteur prestigieux, 75% brique, 25% produits naturels

118 900 \$

TPS et TVQ incluses  
ou 634 \$ C.I. 36 mois

Manoir Limbour  
561-4663

Oleg Soskovets, premier vice-premier ministre russe

# Grandeur et décadence d'un technocrate

Reuter - Moscou

Accusé par l'un des proches de Boris Eltsine d'avoir fomenté un coup d'État entre les deux tours des élections présidentielles, le premier vice-premier ministre russe Oleg Soskovets a été limogé cette semaine par le président Boris Eltsine.

Aux termes du décret présidentiel entérinant son limogeage, il a été officiellement «appelé à d'autres fonctions».

Selon un porte-parole du Krem-

lin, Oleg Soskovets aurait commis un certain nombre d'«erreurs» dans la gestion du secteur dont il avait la charge.

Né le 11 mai 1949 au Kazakhstan, cet ingénieur a fait toute sa carrière dans l'industrie métallurgique, gravissant peu à peu tous les échelons de la hiérarchie jusqu'à devenir en 1987 directeur du combinat géant de Karaganda.

Ministre soviétique de la Métallurgie en 1991, il revient dans son

Kazakhstan natal quelques mois après la disparition de l'URSS pour y occuper le poste de premier vice-premier ministre, qu'il cumule avec celui de ministre de l'Industrie.

Rappelé à Moscou en septembre 1992, il prend la tête du comité d'État à la métallurgie.

L'entrée de ce technocrate au gouvernement russe, en avril 1993, est perçue comme une menace pour les réformes libérales entamées un an plus tôt par le premier ministre Egor Gaidar.

Il est vrai que sa nomination suivait de peu celle d'Oleg Lobov, un proche de Boris Eltsine dont la réputation de réformateur frileux ne devait jamais se démentir par la suite.

le renforcement des relations économiques entre les anciennes républiques soviétiques.

Cet homme peu loquace et discret avait, en certaines occasions, su se rendre indispensable auprès du président.

C'est lui qui, il y a deux ans, remplaça au pied levé Boris Eltsine lorsque celui-ci, officiellement épuisé par plusieurs heures de voyage, omit de descendre de son avion pour saluer le premier ministre irlandais Albert Reynolds sur le tarmac de l'aéroport de Shannon.

En trois ans, Oleg Soskovets avait réussi à se tisser un réseau de relations au sein de l'équipe présidentielle.

## Proche de Gratchev

On le disait très proche de l'ancien ministre de la Défense, Pavel Gratchev, limogé mardi en même temps que le général Alexandre Lébed faisait une entrée remarquée au Kremlin.

Il comptait également parmi ses amis le général Alexandre Korjakov, chef de la garde rapprochée du président, et le général Mikhaïl Barsoukov, le directeur des Services fédéraux de sécurité (ex-KGB).

Soupçonnés des mêmes péchés, ces deux hommes ont suivi Oleg Soskovets dans sa disgrâce.

Ce dernier avait déjà défrayé la

chronique en mars 1994, lorsqu'un document anonyme l'avait accusé d'être — déjà — l'âme damnée d'un possible coup d'État.

Il s'avéra par la suite qu'il ne s'agissait que d'un «document de travail», élaboré dans les coulisses du Kremlin par les analystes du président. Ce brûlot — qui mettait également en cause le maire de Moscou, Iouri Loujkov — avait été envoyé «par erreur» à un quotidien qui en avait fait ses gros titres.

Pressenti pour diriger la campagne présidentielle de Boris Eltsine, Oleg Soskovets avait été écarté en février dernier et avait dû céder la place à deux anciens collaborateurs du chef de l'État fraîchement limogés: le secrétaire général du Kremlin, Sergueï Filatov, et le premier vice-premier ministre réformateur Anatoli Tchoubais.

À en croire ce dernier, c'est ce jour-là qu'aurait germé dans l'esprit d'Oleg Soskovets l'idée de saboter le scrutin.

Limogé cette semaine, Oleg Soskovets n'a pu assister au conseil des ministres de l'après-midi.

Située à la droite du chef du premier ministre Victor Tchernomyrdine, sa place était déjà occupée par Oleg Lobov, l'ancien secrétaire du Conseil de sécurité promu mardi premier vice-premier ministre.

## Barsoukov dit adieu

Quant à Mikhaïl Barsoukov, le chef des Services fédéraux de sécurité russes (FSB, ex-KGB) également limogé par Boris Eltsine, il avait la réputation d'avoir une grande influence sur le président russe.

Barsoukov était très proche d'Alexander Korjakov, chef de la sécurité personnelle et homme de confiance d'Eltsine, destitué en même temps que lui.

Le cheveu gris et le regard d'acier, entre deux âges, le physique de Barsoukov le fait plutôt passer inaperçu.

Sa carrière rangée de commandant du Kremlin a connu un tournant en octobre 1993 quand il a soutenu Eltsine pendant la révolte de Moscou.

Il s'était jusque-là tenu soigneusement à l'écart de toute activité politique, leur préférant les trésors artistiques et historiques du Kremlin où il a passé toute sa carrière d'officier.

Barsoukov a de nouveau soutenu Eltsine en décembre 1994 quand le président russe a lancé ses troupes contre les indépendantistes tchéchènes.

Lorsque Eltsine a limogé le précédent chef du FSB, en juillet 1995, Barsoukov a tout naturellement été choisi pour lui succéder.

D'après des observateurs, sa nomination à ce poste a servi à verrouiller la position d'Eltsine au pouvoir, au moment où son parti gouvernemental était de plus en plus contesté par les communistes.

Mikhaïl Ivanovitch Barsoukov est né le 8 novembre 1947 dans la région de Lipetsk, au sud de Moscou. À sa sortie de l'académie militaire, il rejoint les forces de sécurité du Kremlin en 1963.

## Carrières et Professions

LeDroit



### Le Petit Séminaire de Québec Campus de l'Outaouais

#### RECHERCHE UNE PERSONNE CAPABLE D'ASSUMER AVEC COMPÉTENCE LA DOUBLE FONCTION D'ANIMATEUR DE VIE ÉTUDIANTE ET DE SECRÉTAIRE

**Comme animateur de vie étudiante,** le ou la titulaire du poste est responsable de l'organisation des activités socioculturelles et sportives et du programme d'activités parascolaires obligatoires du programme de baccalauréat international. Il ou elle doit posséder une expérience pertinente d'éducation auprès des jeunes, démontrer du leadership, avoir de l'initiative et offrir une grande souplesse dans l'organisation de son horaire de travail.

**Comme secrétaire,** il ou elle doit avoir une excellente maîtrise du français et de l'anglais, une connaissance des outils informatiques et des règles de l'art en la matière et beaucoup d'autonomie.

Il s'agit d'un poste à temps partiel (25 heures par semaine). Entrée en fonction: le 1<sup>er</sup> août 1996

Si votre profil correspond à celui de la personne recherchée, faites parvenir votre curriculum vitae avant le 5 juillet 1996 à:

Directeur général  
Petit Séminaire de Québec  
C.P. 6000, succ. Haute-Ville  
Québec (Québec) G1R 4V7

Mentionnez sur l'enveloppe: Campus de l'Outaouais

Matériaux de haute-technologie Noranda, un des joueurs clés dans le domaine des détecteurs pour la radiographie numérique, recherche un

**noranda**  
Matériaux de  
haute-technologie

## EXPERT EN FABRICATION DE DISPOSITIFS MICRO-ÉLECTRONIQUE

Le mandat de cet expert sera de développer les procédés de fabrication de détecteurs rayons-X, et ainsi permettre à Matériaux de haute-technologie Noranda de devenir et de demeurer le chef de file technologique des détecteurs X pour la radiographie numérique.

Cet expert, titulaire d'un diplôme d'études supérieures, aura une expérience pratique des technologies de préparation de couches minces pour dispositifs micro-électronique, en particulier des techniques de dépôt sous vide.

Veuillez envoyer votre curriculum vitae à:

André Mouton  
Matériaux de haute-technologie Noranda  
4950 rue Lévy Saint-Laurent, Québec H4R 2P1

ou par télécopieur au: (514) 856-6925

Toutes les candidatures doivent être reçues avant le 8 juillet 1996.

## Chef des opérations

Désormais premier vice-premier ministre — avant d'ajouter à ces fonctions celles de président du comité pour les questions opérationnelles, parfois considéré comme une sorte de «gouvernement dans le gouvernement» — Oleg Soskovets promet de «mettre de l'ordre» dans l'industrie russe, mais se défend de vouloir entraver les transformations économiques.

«Je sais qu'il n'y a aucun moyen de revenir en arrière», avait-il dit peu après sa nomination, avant de se prononcer fermement pour



## DIRECTION D'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE Concours ED-287

Le Conseil des écoles françaises de la communauté urbaine de Toronto recherche une directrice ou un directeur au palier élémentaire. L'affectation pour septembre 1996 sera à l'école élémentaire Laure-Rièse. Il est possible que d'autres postes de directions d'école soient disponibles pour septembre 1996. Le cas échéant, le CEFCUT se réserve le droit de considérer les candidatures au présent concours pour ces postes supplémentaires.

Toute personne intéressée doit détenir un Brevet d'enseignement de l'Ontario ou l'équivalent, posséder les qualifications de direction d'école parties I et II, avoir de l'expérience en enseignement, en supervision, en évaluation et dans la mise en oeuvre des programmes.

Les personnes qui désirent poser leur candidature doivent faire parvenir un curriculum vitae en français accompagné d'une copie de la carte des qualifications du personnel enseignant de l'Ontario et des diplômes obtenus au plus tard à 16 h le 28 juin 1996, à l'attention de Latly Vu, agente du personnel, CEFCUT, 1, Concorde Gate, bureau 207, Don Mills (Ontario) M3C 3N6 Télécopieur: (416) 391-3892.

L'information recueillie sera gardée en toute confidentialité et sera utilisée pour des fins de recrutement seulement. Le CEFCUT a adopté une politique d'équité en matière d'emploi conformément au Code des droits de la personne de l'Ontario.

Annie Dell  
Présidente

Alice Ducharme  
Directrice de l'éducation



## DIRECTEUR(TRICE) GÉNÉRAL DES VENTES

### Tâches principales:

Procéder à la sélection et l'embauche du personnel des ventes; superviser et diriger efficacement et avec dynamisme le service des ventes.

### Qualifications requises:

Connaître l'industrie de la vente automobile à fond afin de transmettre ses connaissances et son enthousiasme aux directeurs et représentants. L'auto-discipline, la rigueur personnelle, le bilinguisme et l'efficacité sont des atouts indispensables.

Pour une entrevue confidentielle:

Mme Hélène Dupont, président  
1261, boul. St-Joseph, Hull - 777-2611

## Russie: coup de maître ou mise en scène?

Reuter - Moscou

La tentative de coup d'État avortée, déjouée in extremis cette semaine par le nouveau secrétaire du Conseil de sécurité Alexandre Lébed et l'équipe de Boris Eltsine devrait renforcer les chances du chef d'État sortant, à moins de deux semaines du second tour des élections présidentielles.

Présentée par l'ancien premier vice-premier ministre réformateur Anatoli Tchoubais comme une «victoire de la démocratie», cet enchaînement de coups de théâtre laisse toutefois un arrière-goût de mystification.

«Tout cela est bien étrange et pourrait s'avérer dangereux. On dirait que certaines personnes ont intérêt à créer un climat de panique pour pousser les gens à voter en faveur de la stabilité, c'est-à-dire de Boris Eltsine», notait un diplomate occidental.

«On dirait qu'Anatoli Tchoubais, Victor Tchernomyrdine (le premier ministre) et Victor Iliouchine (le principal conseiller du président), ont tiré les ficelles de ça.»

Soupçonnés d'avoir ordonné l'arrestation de deux membres de l'état-major de campagne du chef de l'État pour déstabiliser la situation politique et, à terme, s'emparer du pouvoir, le chef des services de sécurité présidentiels, Alexandre Korjakov, le directeur des Services fédéraux de sécurité (FSB, ex-KGB), Mikhail Barsoukov, et le premier vice-premier ministre Oleg Soskovets ont été remerciés par Boris Eltsine.

«Il n'y aura pas de putsch en Russie. Il y aura des élections le 3 juillet, a affirmé Anatoli Tchoubais.

«Non seulement je suis profondément convaincu que le président Eltsine les remportera, mais je suis également sûr que ce sera un nouveau Eltsine qui, avec une équipe renouée, pourra emmener la Russie jusqu'en l'an 2000», a-t-il ajouté.

Principal acteur des dramatiques événements d'hier, Anatoli Tchoubais dirige le centre analytique de l'état-major de campagne de Boris Eltsine.

La démission des trois ministres prouve que Boris Eltsine est «dévoué à la démocratie et à ses principes», a dit Victor Tchernomyrdine, cité par l'agence *Interfax*.

Iavlinski  
et les indécis

En ballottage légèrement favorable face à son adversaire communiste Guennadi Ziouganov — qu'il ne devance que de 3,1 points — Boris Eltsine a tout fait, depuis dimanche, pour rallier à sa cause

les électeurs de ses concurrents malheureux.

De l'avis même de ses conseillers, l'alliance qu'il a scellée mardi avec Alexandre Lébed en faisant entrer ce dernier dans le Conseil de sécurité avec des pouvoirs étendus et en limogeant le ministre de la Défense, Pavel Gratchev, ne peut lui garantir à coup sûr que les 11 millions d'électeurs de l'ancien général reporteront leurs voix sur lui.

Séduits par ses propos peu amè-

nes à l'encontre du Kremlin, bon nombre des partisans du général Lébed pourraient jeter leur dévolu sur Guennadi Ziouganov ou, à défaut, voter contre les deux candidats en lice pour le second tour.

L'équipe présidentielle ne cache pas qu'un taux de participation peu élevé jouera, comme au premier tour, en défaveur de Boris Eltsine.

D'où l'idée, quasiment acquise, d'avancer la date du scrutin au 3 juillet.

## Carrières et Professions

LeDroit



La Corporation de la Ville de Rockland  
est à la recherche d'un(e)

**Administrateur/administratrice en chef/  
Greffier/Greffière**  
**Directeur/Directrice des ressources humaines**

Rockland est une ville en pleine expansion avec une population de plus de 7 500, située à l'est d'Ottawa.

Sous la direction du Conseil, la personne recherchée devra diriger et administrer les ressources humaines, financières et physiques de la municipalité avec la collaboration des directeurs de services. Elle devra également exécuter les tâches de Greffier prescrites par la loi des municipalités.

La personne doit détenir un diplôme de maîtrise en administration municipale ou en administration publique. Une combinaison de formation et d'expérience pertinentes pourrait être considérée. Le bilinguisme (français et anglais) est une qualité essentielle.

La Ville de Rockland offre un salaire concurrentiel et une gamme complète d'avantages sociaux.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae portant la mention «Demande d'emploi, Administrateur en chef/Greffier, Directeur des ressources humaines» avant 16 h, le vendredi 5 juillet 1996 à:

La Corporation de la Ville de Rockland  
a/s: Ressources humaines  
1560 rue Laurier  
Rockland (Ontario)  
K4K 1P7

Centre de Théâtre francophone d'Ottawa  
la nouvelle scène

## GESTIONNAIRE DE PROJET

Tout récemment, quatre compagnies de théâtre francophone professionnel d'Ottawa, ont fait l'acquisition de l'Atelier du Centre national des Arts. Ce nouveau Centre de théâtre, réaménagé et rénové, jouera un rôle déterminant dans le développement des artistes francophones en Ontario et servira de vitrine pour la culture francophone dans la région de la capitale nationale.

Sous l'autorité du conseil d'administration, le/la gestionnaire de projet sera responsable de la réalisation des activités relativement à la réalisation du projet. Ouverture prévue pour septembre 1997.

### PLUS PARTICULIÈREMENT:

- développer et mettre en oeuvre toutes les activités relativement à la réalisation du projet
- planifier le développement d'une stratégie de levée de fonds
- participer activement aux activités des divers comités de travail (construction, marketing, artistique et levée de fonds)
- préparer et contrôler le budget
- superviser le personnel

### COMPÉTENCES REQUISES

- diplôme d'études collégiales ou universitaires en administration ou domaine connexe
- expérience pertinente en gestion de projet
- connaissance pratique des logiciels Macintosh
- autres compétences: Analyse, communication, relations interpersonnelles, initiative, souplesse, assurance, sens de l'organisation, gestion des ressources humaines
- la langue de travail est le français, mais une bonne connaissance de l'anglais est requise

LIEU DE TRAVAIL: Ottawa (Ontario)

SALAIRE: à discuter

Seuls les candidats et candidates retenus recevront une confirmation. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae le plus tôt possible. Date limite: le 26 juin 1996. Faites parvenir au: Comité de sélection, Centre de théâtre francophone d'Ottawa: la nouvelle scène, 41, rue York, C.P. 52134, Ottawa, Ontario K1N 5S0.

Les entrevues auront lieu du 27 au 29 juin 1996.

## REPRÉSENTANT (E)

DES VENTES REQUIS

Nous recherchons un(e) représentant(e) des ventes pour la région d'Ottawa. Le(la) candidat(e) qui réussira pour cette nouvelle position sera:

- Bilingue
- Responsable
- Capable de travailler autonome de sa maison
- Avoir de l'expérience ou connaître l'industrie de l'imprimerie

Veuillez envoyer votre résumé en toute confiance à:

MORIN, OPPEDISANO, SCHULMAN  
1405 Transcanadien, Suite 380,  
Dorval, Québec  
H9P 2V9

Attention: M. Stanley L. Schulman

## RÉSEAU D'USAGERS ET DE SURVIVANTS DE L'EST DE L'ONTARIO (RUSEO)

Le Réseau d'usagers et de survivants de l'est de l'Ontario est un groupe d'entraide que les usagers et survivants des comtés de Stormont, Dundas, Glengarry, Prescott et Russell ont formé dans le but de subvenir à leurs propres besoins.

## DIRECTEUR OU DIRECTRICE DE PROGRAMME (poste permanent à mi-temps)

Le directeur ou la directrice de programme sera chargé(e) de la gestion, de l'administration et du déroulement quotidien de toutes les activités du RUSEO. Il ou elle relèvera d'un conseil d'administration.

La personne choisie devra être un(e) usager(ère)/survivant(e) des services de santé mentale. Il ou elle devra posséder de l'expérience et des connaissances dans les domaines suivants: le réseau des services de santé mentale dans les cinq comtés, le rôle des divers services et mécanismes de soutien formels et informels, les besoins des personnes ayant des maladies mentales graves et la réforme des services de santé mentale.

Le ou la titulaire du poste devra pouvoir travailler dans les deux langues officielles et posséder sa propre voiture.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse suivante d'ici le 31 juillet 1996:

Comité de sélection des membres du RUSEO  
a/s de l'Association canadienne  
pour la santé mentale  
29, Deuxième Rue est  
Cornwall (Ontario)  
K6H 1Y2



## Services de Télé-Placements de Bradson

une division des Services de Placements de Bradson, est un des fournisseurs canadiens de personnel spécialisé en milieu de centres d'appels qui croît le plus rapidement. Nous sommes présentement à la recherche de candidats pour remplir 3 postes contractuels dans un milieu de centre d'appel.

## Représentant des Ressources Humaines

Le/la candidat sera responsable de l'identification et de la gestion des employés du centre d'appel sur le site de notre client. Le/la candidate doit être parfaitement bilingue et avoir complété un certificat de Ressources Humaines. Cet environnement dynamique requiert un niveau de d'engagement qui peut engendrer du travail de soirée et de fin de semaine.

## Recruteur

Les candidats doivent être couramment bilingues, être détenteurs d'éducation post-secondaire et posséder un minimum d'année d'expérience dans un milieu de recrutement. Le poste exige également un horaire de travail flexible qui comprend souvent les soirées et les fins de semaine.

## Gestionnaire de centre d'appel

Le/la candidat(e) choisi(e) sera responsable de tous les aspects reliés à l'embauche et à la gestion des employés du centre d'appel. Doit être parfaitement bilingue, posséder un minimum d'une année d'expérience en tant que superviseur dans un centre d'appel et remplir les conditions requises pour l'obtention d'une cote de sécurité de niveau secrète.

Télécopier ou envoyer par courrier électronique à Lee-Anne McDougall, Directrice de Succursale, (613)782-2333, Télécopieur: 782-2908  
courrier électronique lmcDougall@bradson.com

Services de Placements de Bradson est Certifié sous ISO 9002

Assistante-Gérante  
DEMANDÉE

EXPÉRIENCE  
NÉCESSAIRE

pour boutique  
vêtement de dames  
située au:  
Promenades de  
l'Outaouais

Pour rendez-vous:  
Denise Houle  
(819) 243-0367

# Elsine ne sera pas au sommet du G7

## Carrières et Professions

Associated Press - Washington

Boris Eltsine a préféré rester chez lui et le G7 s'en trouve changé.

Alors que le sommet avait été

organisé précisément pour aider sa campagne électorale, le président russe a jugé plus profitable de préparer le second tour de l'élection présidentielle à Moscou,

plutôt que d'être vu à Lyon entouré des représentants du monde occidental.

Les sept pays les plus industrialisés du monde avaient invité le chef d'État russe à se joindre à eux au sommet de Lyon.

Cette grande réunion internationale avait principalement pour but de marquer le soutien de la communauté internationale au président sortant à la veille du second tour de l'élection qui l'oppose au candidat communiste Guennadi Ziouganov.

Les Sept, qui s'opposent toujours à l'entrée de la Russie dans leur cercle, avaient même ajouté cette année une session spéciale pour permettre au président russe de participer aux discussions officielles sur l'environnement ou la prolifération nucléaire.

Mais Boris Eltsine a annoncé mercredi qu'il demeurait à Moscou où le retiennent les préparatifs du second tour et qu'il serait représenté à Lyon par son premier ministre Victor Tchernomyrdine.

En fait, explique Michaël Mandelbaum, spécialiste de politique étrangère qui dispense de temps à autre des conseils à Bill Clinton, le président russe «ne pense pas qu'être vu aux côtés de leaders occidentaux lui fasse beaucoup de bien».

Les dirigeants du G7 ne sont «certainement pas une source de popularité en Russie», explique-t-il.

### Accusations

Ces dernières années, quand la Russie avait été admise aux discussions politiques qui suivent le sommet économique proprement dit, les communistes avaient accusé Eltsine de vendre le pays à l'Occident et de le faire dépendre de l'aide étrangère.

Loin de lui tenir rigueur de son désistement, les membres du G7 se sont montrés tout à fait compréhensifs à l'égard de Boris Eltsine.

«Ils ont compris mes raisons», a commenté le chef du Kremlin, après s'être entretenu par téléphone avec le président américain Bill Clinton, qu'il devait rencontrer en tête-à-tête à l'issue du sommet, et l'hôte du G7 Jacques Chirac.

«Du point de vue du G7, explique Michaël Mandelbaum, le but était de permettre à Boris Eltsine de gagner le second tour».

«S'il pense qu'il peut obtenir un meilleur résultat en restant chez lui, c'est tout à fait compatible avec l'objectif des Sept.»

Sans le président russe, qui devait assister au dîner officiel, le sommet du G7 risque néanmoins de paraître bien terne et empesé.

En l'absence de Boris Eltsine, les participants vont pouvoir discuter tranquillement de la réforme des institutions monétaires et de l'aide aux pays en voie de développement.

L'année dernière, Boris Eltsine avait assuré l'animation en hurlant contre les indépendantistes tchétchènes.

Il était reparti à Moscou en laissant flotter derrière lui des rumeurs qui ressemblaient à des effluves d'alcool.

# Festival franco-ontarien

## 20 au 24 juin 1996

*Ce soir sur la grande scène*

Présenté par



S & S Electric  
Électrique



Les Chaizes musicales



Brasse-Camarade



La Grande Saloplumerie  
Plume et Parfaits Salauds

*Dimanche sur la grande scène*

Présenté par





AIR CANADA



Les Hardis moussaillons



Danielle Martineau  
et Rockabayou



La Bottine souriante

*Lundi sur la grande scène*

Présenté par





Garolou



Lynda Lemay

*La Boîte à chansons Carlsberg*

Tous les soirs venez chanter et vous amuser  
immédiatement après le spectacle de la Grande scène.



- Le site est ouvert à partir de 10 h 30 et offre des activités pour la famille toute la journée.
- Les billets quotidiens sont disponibles sur le site, au coût de 10 \$.
- Les enfants de 12 ans et moins entrent gratuitement.

INFO-FRANCO

798-7834

<http://www.village.ca/festival/franco-ontarien>



SEMAINE DU 23 AU 28 JUIN 1996

## En bref

## Samedi

## Place des festivals

**Festival Franco-ontarien**  
Scène Bell Mobilité, Marcel Aymar, 12 h 30  
**Les Chaïzes muzicales** à 16 h  
Lorraine Desmarais, à 18 h 30

## Grande scène

**Les Chaïzes muzicales, Brasse Camarade, La Grande Salopluerie**, 20 h.

## Centre national des Arts

**Tommy**, A 20 h, jusqu'au 6 juillet.

**Malaika**, À 20 h.

## Zaphod Beeblebrox

**Chickpea**, A 21 h.

## Rainbow Bistro

**The Hammerheads**, À 21 h 30.

## Dimanche

## Musée canadien des civilisations

**Concert médiéval avec Elise Guay et François Leclerc**, A 11 h.

**Le dernier chevalier**, productions musicales le Tour du Québec, 14 h.

## Parc de l'Imaginaire

**Son et Avoine**, du Théâtre Berlingot, 14 h.

## Place des festivals

**Festival franco-ontarien / Scène Bell Mobilité**  
**René Lavoie**, 12 h 30  
**Fainéant**, 16 h  
**Joielle Roy**, 18 h 30

## Grande Scène

**Les Hardis moussaillons, Danielle Martineau et Rockabayo**, La Bottine souriante, 20 h.

## Auberge Le Mouton noir

**Calypso & Sobre Brume**, A 21 h 30.

## Lundi

## Place des festivals

**Festival franco-ontarien / Scène Bell mobilité**  
**Focus**, 12 h 30  
**Latrelle**, 14 h  
**Vision Affaiblie**, 15 h  
**Yvan et les voyous**, 16 h  
**David Pichette et Philippe Escayola**, 18 h 15  
**Marc Landry**, 19 h

## Grande scène

**Lynda Lemay, Garolou**, 20 h.

## Mardi

## Auberge Le Mouton noir

**Village Idiot & Brandon Walsh & Stum**  
A 21 h 30.

## Mercredi

## Parc de l'Imaginaire

**Les Voilà!**, trio comique, 19 h 30.

## Centre national des Arts

**Des tons étonnants/Orchestre du CNA**  
A 19 h 30.

## Jeudi

## Église Knox Presbyterian

**La chorale de l'Université d'Ottawa**, 20 h.

## Auberge Le Mouton noir

**Clifford**, 21 h.

## Auberge Le Mouton noir

**Outcry**, A 21 h 30.

## Vendredi

## Zaphod Beeblebrox

**Cheza**, A 21 h.

## Auberge Le Mouton noir

**Jumpin' Johnny Sansone**  
A 21 h 30.

## Nouveautés cinéma

## Eraser

Arnold est de retour: avec ses gros bras, son artillerie lourde et sa ténacité à toute épreuve. Un film de Charles Russell, avec Arnold Schwarzenegger, Vanessa Williams, James Coan et James Coburn. Vendôme (v.f.), ciné-parc Templeton (v.f.), Capitol Square, ciné-parc Airport, Les Promenades, Cinéma 9 (v.f.), Centre Rideau, Gloucester, Britannia et Orléans

## Il Mostro

Les Italiens ont fait un triomphe à ce film qui n'a d'autre prétention que de faire rire généreusement et sans arrière-pensée. On y raconte l'histoire d'un brave type qui se fait prendre pour un tueur recherché depuis des années. Un film de Roberto Benigni, avec Michel Blanc, Jean-Claude Brialy et Roberto Benigni. Bytowne (v.o. italienne, sous-titrée en anglais)

## The Hunchback of Notre-Dame

Notre-Dame de Paris, le roman de Victor Hugo, est paru en 1831. Il est devenu un des grands classiques de la littérature. Pour leur 34e long métrage, les studios Disney revisitent le chef-d'œuvre et proposent une autre variation sur le thème de *la belle et la bête*. *Le bossu...* est aussi une histoire d'amour, un amour impossible, un amour sacrifié sur l'autel de l'amitié. Le dessin, dans la grande tradition Disney, est un plaisir pour les yeux... en un mot, «Le bossu...» est sans doute le film techniquement le plus abouti à sortir des célèbres studios. Un film de Gary Trousdale et Kirk Wise, avec les voix de Tom Hulce (Quasimodo), Demi Moore (Esmeralda), Kevin Kline (Phoebus) et Jason Alexander (Hugo). Cinéma 9, Orléans, Kanata, Les Promenades (v.f.), Centre Rideau, Gloucester et Britannia

## The Flower of My Secret

Leo (Marisa Paredes) est une romancière à succès. Depuis vingt ans, elle écrit des romans d'amour à l'eau de rose qui se vendent très bien. Mais sa vie sentimentale ne remporte pas autant de succès... Elle devient de plus en plus vulnérable et ne peut plus écrire des romans d'amour si loin de sa réalité du moment. Jusqu'au jour où elle rencontre une oreille attentive qui l'aidera à surmonter ses difficultés. Un film de Pedro Almodovar, avec Marisa Paredes, Juan Echanove et Imanol Arias. Bytowne

## Cinéma

## Cable Guy

Steven Kovacs vient de rompre avec Robin. Il emménage dans un nouvel appartement. Il offre 50 \$ à l'installateur du câble pour qu'il le branche gratuitement sur la télé-payante. Il va bientôt s'en mordre les doigts. Car notre gars du câble est un être qui souffre de solitude aiguë et qui recherche, de façon maladroite, l'amitié des autres. Ciné-parc Templeton (v.f.), Cinéma Plaza (v.f.), ciné-parc Britannia, Cinéma 9 (v.f. et v. ang.), World Exchange, Westgate, Kanata, Orléans et St-Laurent

## Dead Man Walking

Susan Sarandon et Sean Penn dans ce puissant drame où une religieuse s'intéresse à un meurtrier. Vanier

## Dragonheart

Afin de sauver la vie de son fils blessé pendant une bataille, la reine Aislin doit le conduire devant un dragon tout-puissant, seul capable de réparer la fatale blessure. Un film de Rob Cohen, avec Dennis Quaid, David Thewlis et Dina Meyer. Cinéma 9 (v.f. et v. ang.), Westgate, Orléans, St-Laurent et Somerset

## Eddie

Whoopi Goldberg joue le rôle d'Edwina «Eddie» Franklin, un chauffeur de limousine qui se retrouve entraîneur de l'équipe professionnelle de basketball, les Knicks de New York. On la retrouve avec Lisa Ann Walter, Malik Sealy et Frank Langella. St-Laurent

## Fargo

Un vendeur de voitures (William H. Macy) rencontre deux person-

nages (Steve Suscemi et Peter Stormare) à qui il offre une voiture neuve s'ils acceptent... d'enlever sa femme. Un film de Joel Coen. Vanier

## Flipper

En ressuscitant cette série télévisée des années 1960, les producteurs ne se mouillent pas beaucoup. Avec Flipper, on nage dans des eaux familiaires; le spectateur a droit à une histoire des plus classiques, celle du retour à la nature d'un jeune garçon qui au contact de l'animal apprend la valeur de l'amitié et le sens des responsabilités. Avec Paul Hogan et Elijah Wood. World Exchange, Cinéma 9 (v.f.), Orléans et St-Laurent

## Flirting With Disaster

Mel Coplin a tout pour lui: une femme qui l'aime, un travail qui le passionne et des parents attentionnés... Il n'a qu'un problème: ces parents ne sont qu'adoptifs. Alors que la trentaine a sonné, il se met dans la tête de retrouver ses parents biologiques. Un film de David O. Russell, avec Ben Stiller, Patricia Arquette et Téa Leoni. World Exchange

## Jane Eyre

Le roman de Charlotte Brontë est encore une fois porté à l'écran, cette fois-ci par Franco Zeffirelli. A la mort de ses parents, Jane est recueillie par sa tante Reed qui a promis de s'occuper d'elle comme de sa propre fille. Elle devient très vite la victime préférée de son cousin et de ses cousines qui ne cessent de la tourmenter. Avec William Hurt, Charlotte Gainsbourg et Anna Paquin. World Exchange

## Mission Impossible

Tom Cruise s'empare de la série-culte, s'adjoint les services d'un réalisateur chevronné (Brian de Palma) et nous transporte de nouveau dans l'univers de l'espionnage de haut vol. Un film de Brian de Palma, avec Tom Cruise, Emmanuelle Béart, Jean Reno et Jon Voight. Les Promenades, Capitol Square, Gloucester, Britannia, Orléans, Kanata, Cinéma 9 et ciné-parc Airport

## Spy Hard

Une parodie des films d'action comme Speed, Die Hard et Pulp Fiction. Avec Leslie Nielsen, Nicolette Sheridan et Charles Durning. Vanier et ciné-parc Airport

## The Arrival

Charlie Sheen et Lindsay Crouse découvrent une conspiration extra-terrestre qui vise à détruire la planète Terre dans ce film de science-fiction dirigé par David Twohy. World Exchange et Vanier

## The Birdcage

Une décennie et quelques années plus tard, les Américains nous servent leur version de La Cage aux folles avec Robin Williams et Nathan Lane. Vanier

## The Craft

En déménageant à Los Angeles, Sarah se sentira encore une fois à part des autres dans son école privée. Jusqu'au jour où elle rencontrera trois autres jeunes filles qui partageront le même problème. Elles découvriront ensemble le pouvoir qu'offre la chance d'être différentes. Un film de Douglas Wick avec Neve

Campbell, Fairuza Balk, Robin Tunney et Rachel True. Ciné-parc Templeton (v.f.), ciné-parc Britannia et Vanier

## The Phantom

Le personnage de bandes dessinées prend vie sous le masque de Billy Zane et offre à ses fans une série d'aventures filmées en Thaïlande. On retrouvera le fantôme en tant que protecteur d'une forêt qui recèle un trésor aux pouvoirs sans précédent. Les Promenades, Gloucester, Britannia, ciné-parc Airport, Capitol Square, Orléans et Cinéma 9 Gatineau (v.f.).

## The Rock

Mettez trois vedettes en mal d'émotions fortes dans une citadelle entourée d'eau, avec des souterrains inhospitaliers et des épreuves spectaculaires, et vous obtenez Fort-Boyard. Vous ajoutez quelques millions à votre budget et vous avez The Rock. Un film de Michael Bay, tourné dans l'ancienne prison Alcatraz, avec Sean Connery, Nicolas Cage et Ed Harris. Centre Rideau, Gloucester, Britannia, Les Promenades, Orléans et ciné-parc Airport

## Twister

Avec une machine révolutionnaire offerte à la voracité de la tornade, un groupe de météorologues tentent de comprendre mieux le fonctionnement du phénomène atmosphérique. Cinéma 9 Gatineau (v.f. et v. ang.), Ciné-parc Templeton (v.f.), Britannia, ciné-parc Airport, Gloucester et Orléans

## LE FESTIVAL FRANCO-ONTARIEN

se poursuit durant tout le week-end avec la complicité de Dame nature, faut-il espérer. Ce soir, le public pourra voir et entendre Les Chaïzes muzicales, Brasse Camarade et La Grande Salopluerie. Demain, ce sera au tour des Hardis moussaillons, de Danielle Martineau et Rockabayo de même que La Bottine souriante d'occuper la grande scène. Lundi soir, l'organisation a invité Lynda Lemay et Garolou à venir clôturer le festival.



Lynda Lemay



La Grande salopluerie



Les Hardis Moussaillons

## Expositions

## Musée des beaux-arts du Canada

**Images en tête. Visages de la sculpture inuit**  
Jusqu'au 3 novembre

## Musée canadien des civilisations

**Avez-vous vu son chapeau? - Une exposition sur l'histoire et la signification de la coiffure au Canada.**  
Jusqu'au 28 septembre 1997

## Les Paradis du monde

**L'art populaire du Québec**  
Jusqu'au 16 février 1997

## Liens à la Terre

**Traditions vestimentaires de trois cultures autochtones.**  
Jusqu'au 14 septembre 1997

## Les Doukhobors

**Lutteurs de l'esprit**  
Jusqu'au 12 octobre 1997

## Musée national des sciences et de la technologie

**La juste mesure**  
Jusqu'en janvier 1997

## L'invisible se révèle: 100 ans de rayons X

Jusqu'au 30 juin 1997

## Bibliothèque nationale du Canada

**Nouvelle vague canadienne: Coach House Press et la prolifération des presses spécialisées au Canada anglais durant les années 60.** Jusqu'au 20 février 1997

## L'Autre Equivoque

Iain Baines  
Jusqu'au 30 juin

## Galerie Jean Claude Bergeron

**L'Art et le papier II**

## Artistes francophones du Canada

Jusqu'au 29 juin  
**L'imagier (Aimer)**  
*L'Homme dinisa le Temps*  
Exposition collective thématique  
Jusqu'au 25 août

## Galerie Montcalm

**Les allégories du temps**  
Pedro Caballero  
Jusqu'au 24 juin

## Galerie d'art d'Ottawa

**La chambre des cultures**  
Annie Thibault. Jusqu'au 30 juin.  
**Survool**  
Suzanne Rivard Le Moyné.  
Jusqu'au 30 juin

## Restaurant Santé/Galerie d'art

**Célébration du printemps**  
Jusqu'au 25 août

## Galerie Karsh-Masson (Ottawa)

**La Collection - dix ans plus tard**  
Un coup d'œil sur le Programme d'art public. Jusqu'au 1er juillet

## Arbor Gallery (Vanier/Hill)

Elizabeth Savard  
Jusqu'au 23 juin

## Foyer du Théâtre de l'Île

Adèle Voyer  
Jusqu'au 31 août

## Mardis et Mercredis en Art

Association des artistes et artisans de la Petite Nation  
Exposition d'art en plein air  
Les mardis en face du Musée des Pionniers à Saint-André Avellan  
Les mercredis au Théâtre de la Ferme Lipial à Ripon  
Jusqu'au 27 août